

संस्कृतश्रीः

पाठमाला - ७

ஸம்ஸ்க்ருதபூநீ

பாடமாலா - 7



Published by

SAMSKRIT EDUCATION SOCIETY [REGD.]

Head Office :
148-150, Luz Church Road,
Chennai-600 004.
Phone : 2 497 11 01.

Admn. Office :
283, T.T.K. Road,
Chennai - 600 018.

1st Edition]

2003

[Rs. 25-00

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பத்திரிகை பாடமாலா

மொழிப்பயிற்சி மிக எளிதானது. கருத்துடன் ஊன்றிப்பயிலத் தொடங்கினால் ஓராண்டிற்குள் மொழி வசப்படத் தொடங்கும். பிறகு மொழியிலுள்ள சிறிதும் பெரிதுமான நூல்களை படித்துப் பழகப்பழக மொழி நன்கு வசப்பட்டுவிடுகிறது. மொழியின் இலக்கணமும் கற்பதற்கு எளிதே. தொடர்ந்து கருத்துடன் ஊன்றி ஈடுபடுவதே இதற்கான ஒரே உபாயம். நாம் நன்கு அறிந்த மொழி ஒன்றின் உதவி கொண்டு வேற்று மொழி கற்பதும் மிக எளிது. அந்தந்த மொழியின் தனிச் சிறப்பும் பழகப் பழகத்தானே புரியும். இதைக் கருத்தில் கொண்டே தமிழின் மூலம் ஸம்ஸ்க்ருதத்தைக் கற்பதற்கு உதவுவது என்ற நோக்குடன் 1977ல் காஞ்சி காமகோடி பீடாதிபர் ஜகத்குரு ஸ்ரீ சங்கராசார்ய ஸ்ரீ ஜயேந்தர் ஸரஸ்வதி ஸ்வாமிகள் நல்லாசியுடன் ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ துவங்கப் பெற்றது.

பத்திரிகை மூலம் போதித்துத் தபால் மூலம் பயிற்சியில் உதவுவதானது. நேர்முகமாக வகுப்பறைகளில் போதிப்பது போல், எளிதாக அமைய வேண்டுமென்ற கருத்துடன் முயன்றதில் ஓரளவு வெற்றி பெற்றுள்ளோம். தொடர்ந்து இப்பத்திரிகையின் வாசகர் வட்டம் பெருகிவருகிறது.

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பத்திரிகையில் பாடங்களுடன் எளிய சிறிய சிறந்த கட்டுரைகள், ஸம்பாஷணைகள், சிறு நாடகங்கள், மற்றும் செய்யுள்கள், ஸ்தோத்திரங்கள் இவைகளும் இடம் பெற்று வருகின்றன. அவை வாசகர்களுக்கு இலக்கியங்களில் ஈடுபாட்டை வளர்க்க உதவுகின்றன.

ஸம்ஸ்க்ருத எழுத்துப்பயிற்சி முதல் உயர்ந்த காவியப் பகுதிகள் வரை எளிய முறையில் பாடங்கள் வரிசையாக அமைக்க பெற்று ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பத்திரிகையில் வெளிவந்தன. ஒவ்வொரு பாடத்தின் இறுதியில் அமைந்த பயிற்சிகளை வாசகர்கள் எழுதி எங்களுக்கு அனுப்பித் திருத்தப் பெற்று திரும்பப் பெறுகிறார்கள்.

संस्कृतश्रीः

पाठमाला - ७

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ

பாடமாலா - 7



Published by

SAMSKRIT EDUCATION SOCIETY [REGD.]

Head Office :
148-150, Luz Church Road,
Chennai-600 004.
Phone : 2 497 11 01.

Admn. Office :
283, T.T.K. Road,
Chennai - 600 018.

1st Edition]

2003

[Rs. 25-00

श्रीगुरुभ्यो नमः

संस्कृतश्रीः पाठमाला-७

ஸம்ஸ்கிருத ஸ்ரீ பாடமாலா-7

प्रार्थना

वक्रतुण्ड महाकाय देव क्षिप्रप्रसादन ।

विनीत्या विद्यया धृत्या श्रिया भूत्या समेधय ॥ १ ॥

வகைந்த துதிக்கை உள்ளவரே ! பெருத்த உடல் கொண்டவரே ! தேவரே ! விரைவில் அருள்புரிபவரே ! அடக்கத்தாலும் கல்வியறிவாலும் உறுதியாலும் செல்வத்தாலும் நிறைவாலும் (எம்மை) வளம் பெறச் செய்வீர் !

अकारादि - क्षकारान्त - वर्णावयवशालिनी ।

वीणापुस्तकहस्ताऽव्यात्प्रणो देवी सरस्वती ॥ २ ॥

அ முதல் கூ வரை உள்ள எழுத்தையே அவயவங்களாகக் கொண்டவளும் வீணையையும் புத்தகத்தையும் கைகளில் கொண்டவளுமான ஸரஸ்வதி தேவி நம்மை நன்கு காப்பாற்றட்டும்.

ज्ञानानन्दमयं देवं निर्मलस्फटिकाकृतिम् ।

आधारं सर्वविद्यानां ह्यग्रीवमुपास्महे ॥ ३ ॥

பேரறிவும் பேரானந்தமுமே வடிவானவரும் தேவரும் அழுக்கற்ற ஸ்படிகம் போன்ற மேனியுள்ளவரும் எல்லாக்கல்வியறிவுகளுக்கும் ஆதாரமுமான ஹயக்ரீவரை வழிபடுகிறோம்.

ललितेति सुधापूर-माधुरीचोरमम्बिके ।

तव नामास्ति यत्तेन जिह्वा मे मधुमत्तमा ॥ ४ ॥

தாயே ! லலிதா என்று அமுதவள்ளத்தின் இனிமையைப் பறிக்கிற உம் பெயருள்ளது. அதனால் (அதனைக் கூறுகின்ற) என் நாவு மிகமிக இனிமை பெற்றுள்ளது.

उमया दिव्यसुमङ्गल विग्रहयाऽऽलिङ्गित वामाङ्ग विभो ।
सांब सदाशिव शम्भो शङ्कर शरणं मे तव चरणयुगम् ॥ ५ ॥

தெய்விக அழகும் மங்களமுமே உருவான உமையால் இடதுபுறத்தில் அணைக்கப் பெற்ற பெருமானே ! அம்மையுடன் கூடி இருப்பவரே ! என்றும் எப்போதும் மங்களமானவரே ! எங்கும் பரவி நிற்பவரே ! மங்களத்தின் தோற்றுவாயே ! மங்களத்தை வழங்கக் கைகளில் கொண்டவரே ! உமது திருவடியே எனக்குப் புகலிடம்.

मेधावी स्यादिन्दुवतंसं धृत्ववीणं
कर्पूराभं पुस्तकहस्तं कमलाक्षम् ।
चित्ते ध्यायन् यस्य वपुर्द्राङ् निमिषार्थं
तं प्रत्यञ्चं दक्षिणवक्त्रं कलयामि ॥ ६ ॥

பிறை சூடியும் வீணை ஏந்தியவரும், கர்பூரநிற மேனியரும் புத்தகத்தைக் கையில் கொண்ட வரும் தாமரைக் கண்ணருமானவரைக் கணநேரம் சித்தத்தில் தியானம் செய்பவர் மாமேதையாவார். அந்த உள்நோக்குள்ள தெற்கு நோக்கிய முகம் கொண்ட தக்பிணாமூர்த்தியை உள்ளத்தில் காண்கிறேன்.

अविनयमपनय विष्णो दमय मनः शमय विषयमृगतृष्णाम् ।
भूतदयां विस्तारय तारय संसारसागरतः ॥ ७ ॥

எங்கும் நீக்கமற நிறைந்துள்ளவரே ! (விஷ்ணுவே) என் அடக்கமின்மையை அகற்றுவிர். மனத்தை அடங்கச் செய்விர். பொருள் நாட்டம் என்ற கானல் நீரை நோக்கி ஓடுவதை அடக்குவிர் ! உயிரினத்திடம் பரிவைப் பரவச் செய்விர். வாழ்வுக்கடலைத் தாண்டச்செய்விர்.

नारायण करुणामय शरणं करवाणि तावकौ चरणौ ।
इति षट्पदी मदीये वदनसरोजे सदा वसतु ॥ ८ ॥

நாராயண ! கருணையே உருவானவரே ! உமது திருவடியை புகலிடமாகச் செய்வேன். (நாராயண கருணாமய தாவகௌ சரணௌ ஸரணம் கரவாணி என்ற) இந்த ஆறு சொற்களாகிற ஆறுகால்கள் கொண்ட தேனீ என் வாயாகிற தாமரையில் எப்போதும் அமர்ந்திருக்கட்டும். !

प्रथमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - १

முன்னுரை :- பொருளுக்கு விளக்கம் தருவது சொல். சொல்லுக்கு ஏற்றம் தருவது பொருள். அவற்றினிடையே ஒன்று மற்றொன்றுடன் இணைவதற்கான ஆகர்ஷணம் வலிது. சொல்லும் பொருளும் போல் இணைந்தவர்கள் உமையும் சிவனும். அவர்களிடையே தோன்றிய ஆகர்ஷணமே பெரும் தவம் என்பது காளிதாஸரது கருத்து. இவ்விணைப்பே முருகனின் தோற்றத்துக்குக் காரணம். இக்காவ்யத்தை இயற்றிய காளிதாஸர் குமாரஸம்பவம் என்றே பெயரிட்டார். காளிதாஸரது கவிதையை ஸம்ஸ்கிருதம் பயில்பவர் ஒவ்வொருவரும் சுவைக்க வேண்டும். எனவே காளிதாஸரது கவிதைச்சொற்றொடர்களைக் கொண்டே இப்பகுதி எழுதப்படுகிறது.

वागर्थाविव संपृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये ।

जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरौ ॥

प्रथमं दृश्यम्

(हिमवतः प्रासादः)

(उत्तुंगो धवलधवलो हिमालय प्रदेशः । महति प्रासादे हिमवान् मेना च पार्वत्याः विवाहमधिकृत्य किमपि चिन्तयतः । पार्वती अन्तिक एव कन्दुकेन क्रीडति । नारदः प्रविशति)

नारद — एष सत्यलोकादागच्छामि । शूरतारकोपद्रुतानां देवानां समवायस्तत्र दृष्टः । तत्रभवता चतुर्मुखेन तान् सान्त्वयता यदुक्तं “विष्वक्षोऽपि संवर्ध्य स्वयं छेत्तुमसांप्रतं किल” इति, न तत् समीचीनं पश्यामि । वृश्चनीयो विष्वक्षः । न वर्धनीयो दोहदैः । स्वयं वरान् दत्त्वा इदानीं एवं भाषणं नोचितम् । अथापि फलेग्रहिः उपायो निवेदितः । “पर्वतराजपुत्र्याः गिरिशस्य च विवाहो भवतु । तयोरुत्पन्नः पुत्रो

देवानां सेनापतिर्भविता । स वः क्षेमं करिष्यति” इति । (परिक्रम्य)
वधूभविष्यन्तीं तां द्रष्टुमुत्कण्ठते मनः । तत् गिरिराजस्य प्रासादमेव
गच्छामि । (किञ्चिदपसृत्य प्रासादद्वारे स्थित्वा) एष हिमवान् पट्ट्या
मेनया दुहित्रा चोपास्यमानः एकान्ते दृश्यते । उपसर्पामि ।

(उपसर्पति)

हिमवान्— (आसनात् ससंभ्रमं उत्थाय) स्वागतं देवर्षये । सफलं मे जन्म
महतामभ्यागमानुग्रहेण । आसनं अलङ्क्रियताम् । (नारदःउपविशति)

हिमवान्— मेने ! एहि । (मेनया सह) एषोऽहं प्रणमामि ।

नारदः — विश्वाधिकं जामातरं लभस्व ।

हिमवान् — अनुगृहीतोऽस्मि । वत्से ! इत एहि । प्रणम तत्रभवन्तम् ।
(पार्वती दूरात् प्रणमति)

नारदः — वत्से ! इत एहि (तां निर्वर्णयति । पार्वती क्षणं स्थित्वा
विहारकुतुकेन अन्यतो याति)

नारदः — धन्यस्त्वम् । वत्साया नाम ?

हिमवान् — पार्वती । बन्धुजनेन दत्तं आभिजनं नाम ।

नारदः — पार्वती-परमेश्वरः । अनर्घो योगः । गिरिराज ! इयं देवदेवस्य
शङ्करस्य अधित्यकासु तपस्यतः एकवधूर्भवित्री ।

(हिमवान् मेना च मिथो विलोक्य चिन्तयतः)

नारदः — माऽस्तु चिन्ता । वत्सा प्रेम्णा तस्य शरीरार्थं हरिष्यति ।

हिमवान् — (मेनां वीक्ष्य) भगवन् ! अनुगृहीतोऽस्मि ।

नारदः — मङ्गलानि भवन्तु ।

(प्रतिष्ठते । हिमवान् मेना च आद्वारं अनुब्रज्य प्रतिनिवृत्य आसने
उपविशतः)

हिमवान् — प्रिये ! वत्सायाः उद्गाहमेव चिन्तयतोः नौ देवर्षेराशीः
एतादृशी । किं मन्यसे ?

मेना — अहो भाग्यं नः । आवाभ्यां प्रथममेव प्रार्थनीयो देवदेवः सुतां
परिग्रहीतुम् ।

हिमवान् — नैव । वरेण कन्या प्रार्थनीयेति संप्रदायः । अतः देवदेवं सुतां
ग्राहयितुं न शक्नोमि । अभ्यर्थना चेत् भग्ना ?

मेना — तर्हि ?

हिमवान् — तपस्यतो गिरिशस्य शुश्रूषां करोतु वत्सा । बलिपुष्पाणि
अवचिनोतु । वेदिं संमार्जयतु । नियमविधिजलानि बर्हीषि चोपानयतु ।
अतः परं वत्साया भागयायत्तं सर्वम् ।

मेना — उचितमेतत् ।

हिमवान् — (पार्वतीमाहूय अङ्कमारोप्य) वत्से ! महत्सेवा दुर्लभा
महाफला च । अस्मत्प्रासादपरिसरे एव भगवान् शङ्करः तपश्चरति ।

पार्वती — किमर्थं भगवान् तपसः फलानां विधाता स्वयं तपस्यति ?

हिमवान् — न जाने । कामेन केनापि स्यात् ।

पार्वती — तत्र मया किं कर्तव्यम् ?

हिमवान् — (विहस्य) तस्य सपर्यां विधेहि । एतावदलम् ।

पार्वती — कथम् ?

हिमवान् — माता ते सर्वमावेदयिष्यति । तथा कुरु ।

पार्वती — प्रियं मे, पितरौ यद् आदिशतः । (उभौ तां
मूर्ध्नुपजिघ्रतः) (यवनिका पतति)

கடினபதவுரை: சம்புக்கூ இணைந்த. உபஸூகக.
அதிகூய குறித்து சத்யலூக: பிர்மன்து லோகம் உப஁த:

துன்புறுத்தப்பட்ட சமவாய: கூட்டம் சாந்த்வயதா சமாதானம்
செய்கின்ற சமீचीनं நியாயமானது அசாंप्रतं கில
நியாயமற்றதாமே ! वृश्नीयः வெட்டித்தள்ள வேண்டியது.
दोहदः எரு. फलेग्रहिः பயனளிக்கக்கூடிய. परिक्रम्य சற்று நடந்து
சென்று. वधूभविष्यन्ती மணமகளாகப் போகின்ற उत्कण्ठते
ஆசைப்படுகிறது. अभ्यागमः வரவு विश्वाधिकं
எல்லோருக்கும்மேலான. निर्वर्णयति உற்றுப்பார்க்கிறார்.
विहारकुतुकेन விளையாட்டு ஆர்வத்தால் आभिजनं பிறந்தகத்தைக்
குறிப்பிடுகின்ற. अनर्थः விலைமதிக்க முடியாத உயர்ந்த அபித்யகா
மலையின் மேல்பகுதி एकवधूः ஒரேமனைவி आद्धारं வாயில்வரை
उद्दाहः திருமணம் परिग्रहीतुं ஏற்றுக்கொள்ள ग्राहयितुं
ஏற்கும்படிசெய்ய अभ्यर्थना வேண்டுகோள் बलिपुष्पाणि
பூஜைக்கான பூக்கள் संमार्जयतु மெழுகட்டும் नियमविधिः
முறையுடன் அமைந்த வழிபாடு बर्हीषितार்பेकகள்
महाफलापेरीयपयनुள்ளது विधाता அளிப்பவர் कामः விருப்பம்
सपर्या पणीविदे मूर्ध्निஉச்சியில், उपाघ्राय முகர்ந்து.

द्वितीयः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - २

द्वितीयं दृश्यम्)

(देवलोकः

(देवसभा । इन्द्रः सिंहासनासीनः । सप्त दिक्पतयः देवगुरुः
अश्विन्यादयः यथास्थानमुपविष्टाः । ब्रह्मणः उपदेशमनु मन्त्रः प्रवर्तते)

महेन्द्रः — दिक्पतयः ! संयमस्तिमितस्य शङ्करचित्तस्य उमारूपेण
आकर्षणं दुष्करं नाम । अयस्कान्तेन लोहवत् इति सुकरमिव निर्दिष्टं
विधात्रा । प्रणिधिभिः अप्सरोभिः नैतावता परस्परकर्षणं प्रति
किमप्युद्दिष्टम् ।

कुबेरः — तदर्थमेव किल मन्मथः स्मृतः ।

महेन्द्रः — परन्तु प्राधुणिकहस्तेन सर्पमारणं एतत् । शङ्कते मे चेतः ।
मन्मथोऽप्यचिरात् उपतिष्ठेत ।

(वसन्तेन रत्या च मन्मथः प्रविशति)

मन्मथः — वसन्त ! अकाण्डे कुतोऽपि स्मृतोऽस्मि देवराजेन । त्रिभुवने
तारकेणोपद्रुतेऽपि महेन्द्रस्य मन्मथस्मृतिः ।

वसन्तः — न तथा । कोऽपि तपस्येत् । काप्येकपत्नी स्यात् ।

मन्मथः — भवतु । एषोऽहमंसे चापमासञ्जयामि । इमे पुरतः सायकाः
चूताङ्कुराः । हस्ते कुरुष्व । (वसन्तस्य हस्ते तान् समर्पयति)
(उपसृत्य) एष मघवा सिंहासनोपविष्टः । अनुसरतम् । (उपसर्पति)

महेन्द्रः — (मन्मथं दूरादवलोक्य) एहयेहि मदन ! इत एहि । आसन-
सन्निकृष्टं इतो निषीद । वसन्त ! रतिदेवि ! इतो निषीदतम् ।

मन्मथः — महान् मयि भर्तुः प्रसादः । त्रिदशान् विहाय सहस्रेणाक्षणां
संभावितोऽस्मि । (उपविशति । सर्वे मन्मथमवलोकयन्ति)

मन्मथः — देव ! आज्ञापयतु भवान् । लोकेषु त्रिष्वपि किं वा
करणीयमस्ति ? यत् स्मरणेनानुगृहीतोऽस्मि । (मन्मथः वसन्तं
पश्यति)

महेन्द्रः — (मनसि) कथमावेदये ? (चिन्तयति)

मन्मथः — कस्ते पदं काङ्क्षमाणः दीर्घं तपश्चरति ? कथ्यताम् ।
तस्याध्यवसायं धनुष्कोट्या शिथिलीकरोमि । (धनुर्दर्शयति)

वरुणः — (आत्मगतं) अद्यत्वे कण्टकितं ऐन्द्रं पदं न कोऽप्याशंसेत ।

मन्मथः — कोऽपि देवानां प्रियः कुतोऽपि मुक्तिमार्गं प्रपन्नो वा ?
आवेद्यताम् । माण्डूकर्णेः सहाध्यायिनं करोमि ।

कुबेरः — त्र्यंबकोऽपि केनापि कामेन तपश्चरति, न तादृशः कश्चित् ।

मन्मथः — कूलद्वयनियमिता यथामार्गप्रवृत्ता सुभिक्षं फलन्ती नदी प्रशस्यते । धर्मार्थसमवेता प्रजाहितपरा राजनीतिः शास्तरं देवराजमतिशाययेत् । कस्तथाविधः ? तस्यार्थधर्मौ निपीड्य तं भ्रंशयामि ।

महेन्द्रः — न तथादृशः कश्चित् ।

मन्मथः — मन्ये काप्येकपत्नी निसर्गतः लोलं भवतो मनः प्रविष्टा । आवेद्यताम् । तामेव स्वयंग्राहप्रणयिनीं करोमि । (रतिं पश्यति)

महेन्द्रः — (सवैलक्ष्यं मनसि) तदात्वे द्विनेत्रः, गौतमशापात् सहस्राक्षः हिया विलीये अधुनापि । असौ पुनः सभायां...

मन्मथः — (जनान्तिकं) किमन्तःपुरकलहः ? दीर्घरोषा वा पौलोमी ? (इन्द्रः अधरोष्ठं विडम्बयति ।)

मन्मथः — नूनं अकर्मण्यं मां मन्यते देवराजः । (उच्चैः) एष प्रतिजाने । तत्रभवतः प्रसादात् कुसुमायुधोऽपि वसन्तमात्रसहायोऽपि पिनाकपाणिं तपस्यन्तं त्र्यंबकमपि धृतेश्चालयामि । अलं मयि असंभावनया ।

महेन्द्रः — (वीरासनात् पादमवतार्य पीठे न्यस्य मन्मथं सादरं हस्तयोः गृहीत्वा) मन्मथ ! अलमन्यथा गृहीत्वा । सत्यं द्वितीयं वज्रमसि मे । अथवा तदप्यतिशेषे । कुलिशं न तपस्विषु पराक्रमेत । त्वं हि तेष्वपि दृष्टसारः ।

मन्मथः — तर्हि आवेद्यतां कर्तव्यम् । किमर्थं स्मृतोऽस्मि ?

महेन्द्रः — अस्माभिः सर्वैः संकल्पितेऽर्थे भवतैव आत्मशक्तिः विवृता । अस्मदभिलषितं त्वया प्रतिपन्नप्रायम् ।

मन्मथः — कथमिव ?

महेन्द्रः — त्र्यंबकमपि धृतेः च्यावयितुं प्रतिज्ञातं किल ?

मन्मथः — नावगच्छामि ।

महेन्द्रः — श्रूयताम् । त्रिदिवं तारकेण उपद्रुतम् । तद्विजयाय
सेनापतिरपेक्ष्यते । तपस्यतः शिवस्य वीर्येण जनिष्यते सेनापतिः ।
पार्वत्येव तदुचिता कन्या । अतः शङ्कराय पार्वती यथा रोचेत तथा
प्रयतध्वं इति चतुर्मुखस्याज्ञा । तदर्थं स्मृतोऽसि ।

मन्मथः — तत्र मया किं कर्तव्यम् ?

महेन्द्रः — एष कथयामि । पार्वती पित्रा शम्भोः शुश्रूषायै नियुक्ता जयया
विजयया च सखीभ्यां समेता प्रत्यहं शङ्करं उपतिष्ठते । स्थाण्वाश्रमे
तदवसरप्रतीक्षः शङ्कराय पार्वतीं रोचयितुं यतस्व । अलमेतावता ।
(मन्मथः क्षणं व्यग्रः चिन्तयति)

सर्वे देवाः — (उत्थाय) मदन ! महदिदं देवकार्यम् । तवैवात्र अस्रगतिः ।
एते सर्वे वयं समभ्यर्थयितारः । त्रिलोकहितं कर्म । प्रसीद ।
(मन्मथः चिन्तयति)

सर्वे देवाः — अलं चिन्तया । वसन्तसहायस्य ते न किमपि दुःसाधम् ।
अहिंसेण मधुरेण हृदयंगमेन कर्मणा यशस्वी भव ।

मन्मथः — तथास्तु । अनुगृह्णातु मां देवराजः ।

महेन्द्रः — (उत्थाय) विजयी भव । (हस्तेन स्पृशति)

मन्मथः — वसन्त ! अनुगच्छ माम् । देवि ! त्वमपि । (वसन्तः
अनुगच्छति । रतिः साशंकं देवराजं अन्यांश्च दिक्ष्यतीन् पश्यन्ती
गन्तुं उपक्रमते ।)

मन्मथः — देवदेव ! त्र्यंबक ! चापलस्फुरितेन वचसा केवलमपराद्धं मां मा
अपराद्धपृषत्कं कुरुष्व । प्राणोपहारेण प्रपन्नमिमं कृपया विजेतारं
अभ्युषेहि । नमस्ते ॥ (अंजलिं बध्नाति । यवनिका पतति)

கடினபதவுரை:- दिक्पतयः திசையின் தலைவர்கள்.

இந்திரன் கிழக்கு திசைக்கு அதிபதி. अग्निदेवौ தேவ மருத்துவர் मन्त्रः ஆலோசனை. संयमस्तिमितस्य புலனடக்கத்தால் சலனமற்ற. दुष्करं சாதிக்க முடியாதது. लोहः இரும்பு. सुकरं इव எளிதில் செய்யக்கூடியது போன்று. निदिष्टं குறிப்பிடப்பட்டது. प्रणिधिभिः ஒற்றர்களாக அமர்த்தப்பட்ட. एतावता இதுவரை. उद्दिष्टं குறிப்பிடப்பட்டது. प्रायुणिकहस्तेन सर्पमारणं விருந்தாளியின் கையால் பாம்படிக்கச் செய்வது. उपतिष्ठेत வந்து சேர்வான். अकाण्डे திடீரென. उपद्रुतेऽपि துன்புறுத்தப்பட்டபோதும். मन्मथस्मृतिः காதல் தேவதையின் நினைவு एकपत्नी கற்புடையவள். आसञ्जयामि மாட்டிக் கொள்கிறேன். चूताङ्गुराः மாந்தளிர்கள். मघवा இந்திரன். आसनसंनिकृष्टं ஆஸனத்தின் அருகே நிபீட உட்கார் सहस्रेण अक्षणां ஆயிரம் கண்களால். संभावितः கௌரவிக்கப்பட்டேன். करणीयं செய்யவேண்டியது. अथ्यवसायः உறுதியான நோக்கம். शिथिलीकरोमि சிதற அடிக்கிறேன். कण्टकितं சிக்கல் நிறைந்த देवानां प्रियः முட்டாளர். माण्डूकर्णिः இந்திரனால் ஏமாற்றப்பட்டு சிற்றின்பத்தில் மூழ்கிய தவசி. सहाध्यायी கூடப்படிக்கின்ற தோழன். तपः चरति தவம் புரியும்போது. कूलद्रयपरिमिता இருகரைகளுக்கு இடையே அடங்கிய. प्रशस्यते பாராட்டப் பெறுகிறது. धर्मार्थसमवेता அறம் பொருளுடன் இணைந்த प्रजाहितपरा மக்கள் நலத்தைக்கருதுகிற. शास्ता அரசன். अतिशाययेत् மேம்படவைக்கும். निपीड्य अमुद्धति. भ्रंशयामि வீழ்த்துவேன். एकपत्नी கற்புடையாள். निसर्गतः லோல் இயற்கையிலேயே சபலமுள்ள. स्वयंग्राहप्रणयिनी வலுவில் அணைத்துக் கொள்வதில் ஆர்வமுடையவளாக. सवैलक्ष्यं தயக்கத்துடன் தடவ்வை அந்நாளில். विलीये கரைந்து உருகிப்போகிறேன். पौलोमी சசீ தேவி, இந்திரனின் மனைவி. दीर्घरोषा நீண்ட நாட்களான ஊடலுள்ளவள். अधरोष्ठं विडम्बयति உதடுகளை நெளிக்கிறான்.

अकर्मण्यः செயல் திறனற்றவன். प्रतिजाने சவால் ஏற்கிறேன். धृतेः चालयामि மன உறுதியிலிருந்து குலைக்கிறேன். असंभावना மதிப்பின்மை. वीरासनं ஒரு தொடைமேல் மறுகாலை வைத்து அமர்வது. अन्यथा गृहीत्वा தவறாக ஏற்று. अतिशेषे சிறப்பால் மீறுகிறாய். कुलेशं वज्रं வஜ்ராயுதம். दृष्टसारः சோதிக்கப்பட்ட வலிமையுடையவன். संकल्पित எண்ணப்பட்ட, கருதப்பட்ட. विवृता வெளியிடப்பட்டது. प्रतिपन्नप्रायं பெரும்பாலும் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது. च्यावयितुं நழுவ வைக்க. न अवगच्छामि புரியவில்லை वीर्यं சக்தி. तदुचिता அதற்கேற்ப. प्रयतस्वமுयற்சி செய்யுங்கள். उपतिष्ठते உபசரிக்கிறாள். स्थाण्वाभ्रमः சிவனது ஆசிரமம். तदवसरप्रतीक्षः அந்த சந்தர்ப்பத்தை எதிர் பார்க்கிறவனாக. एतावता இவ்வளவால். व्यग्रः கவலையுள்ளவன். अस्त्रगतिः ஆயுதம் செலுத்தும் வாய்ப்பு. समभ्यर्थयितारः வேண்டி நிற்பவர்கள். दुःसाधं சாதிக்க முடியாதது. अहिंसेणகொடியதல்லாத हृदयंगमेन மனதுக்கினிய. कर्मणा செயலால் (ஸ்திரீ புருஷர்களை இணைப்பதால்). उपक्रमते தொடங்குகிறாள். चापलस्फुरितेन சபலத்தால் தன்னை அறியாமல் சொன்ன. अपराद्धं குற்றம்புரிந்த. अपराद्धपृष्त्कं அம்பின் குறிதவறியவனாக. प्राणोपहारः உயிர் காணிக்கை.

तृतीयः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ३

तृतीयं दृश्यम्)

(स्थाण्वाभ्रममार्गः

(मन्मथः चिन्तामग्नः स्वयमेव भाषमाणः परितः पश्यन् अग्रतो गच्छति । रतिः वसन्तश्च मिथः संलपन्तौ पश्चाद् गच्छतः)

रतिः — वसन्त ! मन्ये यहच्छा बलवती ।

वसन्तः — आर्या किं नु विवक्षति ?

रतिः — महेन्द्रसदसि अचिन्तितं आत्मशक्तिं विवृण्वता अनुचितं आचरितं
ते वयस्येन ।

वसन्तः — न न । अनन्यसाधारणं कर्मैतत् कामदेवस्य, यत्र अन्येषां न
कथमपि प्रसरः । अतिमात्रं प्रसन्नो देवराजः ।

रतिः — देवराजः प्रसीदतु । शंकरः पार्वतीं परिणयतु । तयोः पुत्रः सेनापतिः
भवतु । शूरतारकोपल्लवः नश्यतु । यशो भविष्यति..... भविष्यतः
कुमारस्य तज्जनयित्रोश्च । कस्तदा पिनाकपाणावपि प्रसृमरस्य
मन्मथप्रभावस्य स्मरिष्यति ?

वसन्तः — देवि ! अद्यतनी कन्दर्पस्य जैत्रयात्रा न भूता न भविष्यति ।

मन्मथः — (चिन्तां विधूय परावृत्य) वसन्त ! इतोऽविदूरे स्थाण्वाश्रमो मे
सङ्ग्रामरङ्गः, यत्र देवः पिनाकी मे प्रतिद्वन्द्वी भविष्यति । असुकरं
परदुर्गं प्रविश्य पराक्रमणम् । अविलंबितं उचितं संविधेहि ।

वसन्तः — सज्जोऽस्मि । पश्य मे प्रभावम् । एष शिशिरे शिशिरात्ययः ।
(परितो दृष्टिं प्रसार्य सङ्कल्पं नाटयति)

रतिः — नाथ ! इतः पश्यतु भवान् युगपत् पल्लवितं कोरकितं च अशोकवृक्षम् ।

मन्मथः — अयमपि कुसुमितः कर्णिकारः । कियानत्र वर्णप्रकर्षः । गन्धो
नास्ति । असमग्रा ब्रह्मणः ईदृशी सृष्टिः दुनोति मे चेतः ।

रतिः — ततः पलाशवाटी वक्रैः लोहितैः कुड्मलैः अलङ्कृता नायकस्य
नखचिन्हैः अलङ्कृता नायिकेव भाति ।

मन्मथः - (स्मित्वा) वसन्तेन समागता वनस्थली । कथमन्यथा भायात् ?

रतिः — एते स्थाण्वाश्रमप्रतीत्या निर्विघ्नतपःप्रत्याशिनः तपस्विनः
आकालिकं वासन्तिकं मलयमारुतं कोकिलध्वनिं कुसुमपरिमलं
चानुभूय मनोविकारस्य संस्तंभने तीव्रं प्रयतन्ते ।

मन्मथः — कथं ते प्रभविष्यन्ति ? इतः पश्य । द्विरेफः प्रियामनुवर्तमानः एकपात्रे कुसुमे मधु पिबति । अयं कृष्णसारः स्पर्शनिमीलिताक्षीं मृगीं शृङ्गेण कण्डूयते । ततः पश्य । करी करिणीं पद्मरेणुवासितं गण्डूषजलं शुण्डया पाययति । एष किंपुरुषः आसवसेवया घूर्णितनेत्रां प्रियां चुम्बति । इमा अप्सरसो गायन्ति । भृणु । (गीतं श्रूयते)

रतिः — आर्यपुत्रस्यैव जयोदाहरणं एता गायन्ति । शनैराश्वस्तमिव मे चेतसा । (परिक्रामन्तो निर्गच्छन्ति । यवनिका परिवर्तते)

கடினபதவுரை: சின்னாமர: கவலையில் மூழ்கிய. யஹ்ஷா தற்செயல். விவக்ஷதி வகு இச்சதி. அசின்னிடம் யோசியாமல். விவூபவதா வெளியிடுகின்ற. அநந்ய சாதாரண இன்னொருவருக்குப் பொருந்தாத. ப்ரஸர்: வாய்ப்பு. அதிமாத்ர எல்லை மீறி. ப்ரவிஷ்யத: வரப்போகின்ற. பினாகபாணௌ பிநாகம் - சிவனின் வில். பிநாகத்தை ஏந்தியவர் விஷயத்திலும் ப்ரஸூமர் பரவிய- ஊடுருவிய. கந்ர்ப்ய: மன்மதன் ஜைத்ரயாத்ரா வெற்றிப்பயணம். விபூய உதறிவிட்டு. பராவூத்ய திரும்பி, சஃராமரஃர: போர்க்களம். ப்ரதிஃஃந்ரீ எதிரி. அஸுகர் எளிது அன்று. சன்விபேஃஃஃ ஏற்பாடு செய். சிசிர: பணிக்காலம். சிசிராத்யய: வஸந்தருது. ப்ரஸார்ய பரவ விட்டு. சஃகல்ய நாடயதி தீர்மானித்ததாக பாவனை செய்கிறான். யுஃரபத் ஒரே சமயத்தில். கோரகித் மொட்டுக்கட்டிய, அரும்பிய. வர்ணப்ரகர்ஷ: நிறத்தின் உயர்வு. அசமத்ரா நிறைவற்ற, குறைபாடுள்ள. ஃநூதி துன்புறுத்துகிறது. பலாசவாதி புரக மரத் தோப்பு. குஃமல் மொட்டு. நஸ்வசின்ஃ: கலவியின் போது ஏற்பட்ட நகக் காயங்களால். சமாஃரதா இணைந்த, கலவியில் கூடிய. ப்ராயாத் தோன்றும், ப்ரதீதி: நம்பிக்கை. ப்ரத்யாசா நம்பிக்கை எதிர்பார்வை. அகாலிக் நேரம் கெட்ட. வாஸந்திக் வஸந்த ருதுவைச் சேர்ந்த. மலயமாஸத் தென்றல். சஸ்த்ரன் அடக்குதல்.

प्रभविष्यन्ति சக்தி பெறுவார். एकपात्रे ஒரே பாத்திரமான. स्पर्शनिमीलितक्षी ஸ்பரிச ஸுகத்தில் கண் முடிய. கண்டயை சொரிகிறது. गंडूषजलं எச்சில் நீர். शुण्डया துதிக்கையால். पाययति ஊட்டுகிறது. आसवसेवया மது அருந்தியதால். घूर्णितकमलं கின்ற. जयोदाहरणं ஒரு வகை வெற்றி பிரபந்தம்.

चतुर्थः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ४

चतुर्थं दृश्यम्)

(स्थाण्वाश्रमस्य प्रान्तभागः

(मन्मथः रतिः वसन्तश्च अन्यतः प्रविशन्ति)

मन्मथः — (परिक्रम्य) एष स्थाण्वाश्रमः । गणाग्रणीः नन्दी द्वारदेशे तिष्ठति । (निभृतं उपसृत्य) अये ! वामहस्ते हेमवेत्रम् । (निर्वर्ण्य) कथं कुपित इव ! (मन्दस्वरेण) वसन्त ! अप्रमत्तो मामनुयाहि । प्रिये ! इत एहि ।

नन्दी — (मुखे तर्जनीं न्यस्य) गणाः ! मा चापलाय । तपस्यति देवदेवे तत्समक्षमेव वः चापलं एतादृशम् ? म्र !

वसन्तः — अये ! स्फूर्जथुनिष्ठुरं नन्दिकेशस्य शासनम् । (परितो विलोक्य) निष्कंपा वृक्षाः । निभृताः द्विरेफाः । मूका अण्डजाः । शान्तो मृगप्रचारः । काननं सर्वं चित्रार्पितम् ।

मन्मथः — वसन्त ! धीरो भव । प्रयाणे पुरःशुक्रो वर्जनीयः । नन्दी च अस्माकम् । तदेहि परिहृत्य एनं नमेरुशाखाप्रच्छन्नं शङ्करस्य ध्यानास्पदं अद्वारेण प्रविशामः (परिक्रम्य समाधिस्थं शंकरं पश्यन्ति)

मन्मथः — (मन्दस्वरेण) वसन्त ! एषा देवदारुद्रुमवेदिका समग्रेण शार्दूलचर्मणा आस्तृता । कोपोत्तेजकं किलैतद् शार्दूलचर्म व्यपदिशन्ति । भवतु ।

वसन्तः — पर्यङ्कबन्धेन स्थिरीकृतं पूर्वकायं, सत्रमितौ अंसौ, अङ्कमध्ये उत्तानं संनिवेशितं राजीवपुष्पोपमं पाणियुगलं च पश्य ।

मन्मथः— एषा भुजङ्गमेन उन्नद्धा जटा । द्विगुणा अक्षमाला कर्णे अवसक्ता । कृष्णाजिनं कण्ठलग्नं गरलवर्णेन विशेषनीलम् ।

रतिः — (सभयं) इत आगत्य पश्यतम् । नासाग्रलक्षीकृतानि त्रीणि नेत्राणि अर्धमीलितानि । स्तिमिताः उग्राः ताराः । अस्पन्दाः भ्रुवः ।

वसन्तः — कामदेव ! पश्येमां कपालनेत्रनिर्गताभिः ज्वालाभिः ग्लपितां अमृतबिन्दुस्यन्दिनीं मृणालतुल्यां इन्दोः कलाम् ।

मन्मथः - (चिन्तां नाटयन्) ईदृशस्य तपसो विघटनम् ? उदर्कः कीदृशो भविष्यति ? एतावता सावष्टंभोऽहं कुतोपि विह्वलो भवामि । अप्रधृष्यः त्र्यंबकः । किं करोमि ? साध्वसेन सन्नौ मे हस्तौ । (हस्तात् शरं चापं च संसयति)

रतिः — नाथ ! किमेतत् ? उपविशतु भवान् । वसन्त ! एहि अवलंबस्व । (वसन्तः तथा करोति)

मन्मथः — (आश्वस्य) नष्टा मे जयाशा । कुतः प्रत्यागमिष्यति ?

वसन्तः — नन्वेषा अदूरात् आगच्छति ।

मन्मथः — का ?

वसन्तः — शैलराजसुता । जया विजया च सख्यौ तामनुसरतः ।

मन्मथः — (दृष्ट्वा) अये वासन्तिकैः पुष्पैः यथोचितं अलङ्कृता सौन्दर्याधिदेवतेयम् ।

वसन्तः — संचारिणी पल्लविनी लतेव । पश्य नितंबात् स्रस्तां केसरदामकाञ्चीं पुनः पुनरवलंबमाना समायाति ! त्वत्तो भाग्यवान् शङ्करः ।

मन्मथः — अलं परिहासेन । विमनायेत रतिः । एषा मुग्धा बाला
पद्मसुगन्धिभिः निःश्वासैः आकृष्टं बिंबाधरस्य आसनं चरन्तं द्विरेफं
लीलारविन्देन वारयति । कुतः असौ अपयास्यति ।

वसन्तः — एषा प्रतिहारभूमिं आसीदति ।

मन्मथः — मन्ये निर्वाणभूयिष्ठं मे वीर्यं अनया वपुर्गुणेन संधुक्षितम् । एष
जेष्यामि । आगच्छ । ततो निलीनाः एनां प्रतिपालयामः । (अन्यतो
गच्छन्ति । यवनिका परिवर्तते)

प्रान्तभागः பக்கம். गणाग्रणीः பிரமத கணங்களின் தலைவர்.
निभृतं சந்தடியின்றி வெத் பிரம்பு. निर्वर्ण्य உற்று நோக்கி, அப்ரமதः
கவனக்குறைவில்லாமல். तर्जनी ஆள் காட்டி விரல். चापलं சபல
குணம். समक्षं கண் எதிரில். एतादृशं இது போன்ற. स्फूर्ज्युः
இடியோசை. अण्डजाः பறவைகள், चित्रार्पितं சித்திரத்தில்
வரையப்பட்ட, (அசைவற்ற) पुरः शुकः பிரயாணம் செய்யும்
திசையில் வானில் உள்ள சுக்ரன். परिहत्य ஒதுக்கி விட்டு
(கண்ணில் படாமல்) नमरुः தேவதாரு மரம். सञ्चन
போர்த்தப்பட்ட. समग्र முழுமையான. उत्तेजक தூண்டக்கூடிய.
व्यपदिशन्ति கூறுகிறார்கள். पर्यङ्क बन्धः வீராஸனம் - ஒருவகை
ஆஸன முறை. पूर्वकायं இடுப்புக்கு மேல் தலைவரை உள்ள
முன்னுடல் सन्नमितौ துவண்ட. उत्तानं மல்லார்ந்த நிலையில்.
उन्नद्धा தூக்கிக் கட்டப்பட்டது. द्विगुणा இரண்டு வடமுள்ள.
अवसक्ता மாட்டப்பட்டுள்ளது. गरलवर्णेन விஷத்தின் நிறத்தால்.
नासाग्रलक्षीकृतानि மூக்கு நுனியில் நிலைக்கும்படி செய்யப்பட்ட.
स्तिमितं அசைவற்ற. तारा கருவிழி, अस्पन्दाः அசைவற்றவை.
कपालनेत्रं நெற்றிக்கண். ग्लपितां வாட்டப்பட்ட. अमृतबिन्दुस्यन्दिनी
அமுதத் துளிகளைச் சொட்டுகின்ற. मृणाल तामரைத்தண்டு
विद्यद्गुं கலைப்பு, उदर्कः பின்விளைவு சாவஃம்:தெரியமுள்ள.
अप्रधृष्यः வெல்ல முடியாதவர். साध्वसं பயம் ச்சயதி
நமுவவிடுகிறான். जयाशा வெற்றியில் நம்பிக்கை सञ्चारिणी

நடைபுுடுகி஢்ற, கேசரடா஢ சிவ஢்புநுலாலா஢ கயிறு. காஒீ
 ஓட்டியாண஢். வி஢நாயேத வருந்துவா஢். ஢ுரதா அசடு. விவா஢ர:
 கோவைக் க஢ி புு஢்ற ஁தடு. அச஢்஢் (அவ்யய஢்) அருகில்.
 ஢ுர்திஹர஢ூ஢ி: ஢ுழைவாசல். நிர்வா஢஢ூயிஒ்—஢ூயிஒ் நிர்வா஢்
 ஢ெரும்஢ாலு஢் அணைந்து புு஢ை. வபுரூ஢்: துு஢்ற஢் ஢ெலிவு.
 ச஢்நுஒித஢் புத்துணர்ச்சியூட்ட஢் ஢ட்டது. நிலி஢ா:
 ஢றைந்திருந்து. ஢ுரி஢ாலயா஢: எதிர்஢ார஢்புு஢ா஢்,
 காத்திரு஢்புு஢ா஢்.

஢ஒ்வ஢: ஢ாఢ:

வாగர்திவவ ச஢்புர்து - ௨

஢ஒ்வ஢் ஁ஒ்ஷய஢்)

(ஸ்தா஢்வாஒ்஢ஸ்ய ஢ுர஢ா஢:

(஢ர்வதி சரவீ஢்யா஢் ஢ுரிஹர஢ூ஢ி஢ா஢ுய திஒ்தி)

஢஢்஁-(஁ஒ்ஷவா) வத்சா: ! ஁஢ ஁வஸ்ய ஢ைவா஢சர்஢் விஒ்ஜாய ஢ுத்யா஢ஒஒ஢ி ।
 தாவ஁வ திஒ்த । (அ஢்஢்:஢ுரிஷ்ய) ஢ா஢வா஢் அ஢ு஢ைவ ஢஢ா஢ைரூ஢ாரத:
 ஢ர்ய஁க்஢஢்஢் ஢ி஢தி । யாவது நிவெ஁யா஢ி । (சவி஢ய஢் ஁஢ஸூத்ய
 சாஒ்ஜலி:) ஒுலரா஢ஸுதா சரவீ஢்யா஢் ஢஁ ஒுஒூ஢யா ஢஢ா஢தா । (ஒ஁க்ர:
 ஢ூஒ்ஷெ஢ ஢஢஢஢்யதெ)

஢஢்஁ — (நிஒ்ஒ்஢்ய) ஢ைவா஢சர஢஁ய஢் யுஒ்஢ா஢஢் । ஢ுரிஷத । (஢ர்வதி
 சரவீ஢்யா஢் ஢஁ ஢ுரிஷத)

஢ரவீ஢ு — ஁஢ா ஢யா வ஢்஁ । ஁஢ா விஒ்ஜயா வ஢்஁ । (஁஢ு஢ு ஢஢ஸூக்ருத்ய ஢஢ு஁஁காது
 ஢ுஒ்஢ாஒ்ஜலி஢் விஒ்஁ரீய ஁கா஢்஢ு திஒ்த:)

ஒ஁க்ர:— அ஢ி஢தெ஢ யுஒ்யஒ்வ஢் ।

஢யா — விஒ்ஜயெ ! ஁஢ ஁஢ி஢ெ஢ ஢ர்வதி ஒ஁க்ரெ ஢ா஢ுரா஢ா । தஸ்யா
 ஢஢ுரெ஢஢ூரீரெவ “அஸ்தா஢்஢் அ஢ி஢த஢்” ஢வது ।

विजया— यथा सखी मन्यते ।

पार्वती— (शनैरुपसृत्य) एषा पार्वती वन्दे । (प्रणमति । अलकमध्यात्
कर्णिकारपुष्पं शङ्करस्य चरणयोः पतति)

शङ्करः— अनन्यभाजं पतिमाप्नुहि ।

सख्यौ— प्रियं नः ।

मन्मथः— प्रणामावसरे स्रस्तं कुसुमं सुनिमित्तं पश्यामि ।

वसन्तः— अवसरोऽयं ते पराक्रमस्य । (मन्मथः बाणक्षेपाय सज्जः भवति)

पार्वती — एषा भक्त्या संकलिता मन्दाकिनी...पुष्करबीज...माला
(हस्तयोः न्यस्तां मालां दर्शयति)

शङ्करः— प्रणयो माननीयः । (तस्याः हस्ताभ्यां मालामादातुं हस्तं
प्रसारयति)

मन्मथः— सुसङ्गतः अवसरः । एतत् संमोहनं अस्त्रम् । (पुष्पास्त्रं मुञ्चति)

शङ्करः— म् ! कुतोपि चपलं मे मनः ! को हेतुः ? (परितः पश्यन्
मन्मथं दृष्ट्वा) हूं ! (मन्मथेन प्रेषितं पुष्पं पार्वत्याः समीपे पतति)

शङ्करः— दक्षिणापाङ्गानिविष्टमुष्टिः नतांसः आकुञ्चितसव्यपादः मां
प्रहर्तुमभ्युद्यतो मन्मथः !

(आकाशे) प्रभो ! क्रोधं संहर संहर । प्रसीद प्रसीद । (क्षणात् ललाटनेत्राग्निः
ज्वलति । मन्मथः भस्मसात् भवति)

रतिः — हा नाथ !

वसन्तः — हा वयस्य (मूर्च्छतः)

पार्वती सख्यौ च— आः किमेतत् ? (मूर्च्छन्ति)

शङ्करः — नन्दिन् ! (नन्दी प्रविशति) ईदृशी ते प्रतीहारक्षा । गच्छ ।
नियोगे वर्तस्व, यावदाह्वयामि । (नन्दी सर्वतः पश्यन् न किञ्चित्
जानन् निर्गच्छति)

शङ्करः— (परितो विलोक्य) क्षणिको मे मन्युः प्रशान्तः ।
 प्रार्थनासुलभेऽर्थे प्रहरणस्य प्रयोगः । जयः कस्य ? पराजयः कस्य ? न
 कस्यापि । (विमृश्य) आवां जितौ जेतारौ च । लोको यथायथं
 संभावयतु । देवानां लोकहितार्थे समुद्यमेऽस्मिन् मन्मथो दग्धः ।
 चतुर्मुखे प्रतिकूलं मय्यनुकूलं च वपुष्मता अनेन पराक्रान्तम् । इतः परं
 लोकस्य संकल्पयोनिर्भवतु । (रतिं निर्दिश्य) इयं तपस्विनी रतिः
 भविष्यानभिज्ञा भर्तारमनुगता । मा दुःखभागिनी भूत् । पार्वत्याः
 परिणयकाले भर्त्रा संगच्छताम् । (पार्वतीं दृष्ट्वा) इयं ललिता पार्वती
 कथं मूर्च्छिता ? अस्तु ! तीव्रेण भावबन्धेन नचिरात् मां लभताम् ।
 इयं अस्या हस्ते पुष्करबीजमाला । (आददाति) नन्दिकेश ! विघ्नितं
 तपः । सगणः प्रतिष्ठस्व । (अन्तर्दधाति । यवनिका पतति ।)

सेवावसरः தரிசனம் செய்யும் வேளை. உபாரத:
 ஓய்வுபெற்றவர் மினதி உடைக்கிறார்— தளர்த்துகிறார். शुभ्रूषया
 பணிவிடைகாரணமாய், भूक्षेपः புருவஅசைப்பால், समुद्रकः
 பூக்குடலை. विकीर्य இறைத்து. अभिमतेन युज्यध्वं விருப்பத்துடன்
 சேருங்கள். இஷ்டம் நிறைவேறட்டும். एषु दिनेषु
 இந்நாட்களில் அலக் நெற்றியும் கேசங்களும் சந்திக்கும்
 இடம். अनन्यभाजं இன்னொருவளை நாடாத. सुनिमित्तं
 நற்சகுனமாக. अवसरः சூழ்நிலை சங்கலிதா கோர்க்கப்பட்ட. मन्दा-
 किनीपुष्करबीजमाला கங்கையில் உள்ள தாமரையின் விதை
 மணிகளின் மலை. प्रणयः அன்புப்பரிவு. माननीया மதிக்கப்பட
 வேண்டியது. सुसंगतः மிகப்பொருத்தமான. दक्षिणापांगनिविष्टमुष्टिः
 வலதுகடைக்கண்ணில் ஓட்டிய முட்டியை உடையவன்.
 (அம்பெய்யும் நிலை) आकुञ्चितसव्यपादः மடிக்கப்பட்ட இடது
 முன்கால் உள்ளவன். अभ्युद्यतः தயாரானவன் प्रतीहारक्षा
 வாயில்பாதுகாப்பு. नियोगे वर्तस्व ஏற்றபணியில் இரு क्षणिकः ஒரு
 நொடி நேரம் நீடிக்கிறது. प्रार्थनासुलभे வேண்டினால் எளிதில்

கிட்டுகின்ற ப்ரஹ்ரணம் ஆயுதம். ஜிதௌ வெல்லப்பட்டவர். இருவர்
 ஜெதாரௌ வென்றவர். (இருவர்) யதாயதம் எப்படி
 வேண்டுமானாலும். சமுதயம்: முயற்சி சதுர்முதே ப்ரதிகூலம் பிர்மணிடம்
 முறாதவறியும் (பிர்மணுக்கும் ஸரஸ்வதிக்கும் தவறான
 காதலுண்டாக்கியதால் பிர்மன் சிவாபராதம் செய்து
 மடியும்படி சாபமிட்டார்.) வபுஷ்மதா உடலோடு விளங்குகின்ற.
 பராக்ரான்த் வீர்ச்செயல் புரியப்பட்டது. சங்கல்யயோனி: நினைவில்
 உதிப்பவனாக. தபஸ்வினௌ வருந்தத்தக்க நிலையில் உள்ள
 பவிஷ்யானபிஜ்ஜா வரப்போவது உணராத. து:சுபாஜினி துன்பம்
 அடைபவளாக. பாவபந்ந: மனப்பிணைப்பு விழித்த இடையூறு
 உண்டாக்கப்பட்டது. அந்நத்டாதி மறாகிரூர் லலிதா
 மென்மைக்கு உறைவிடமானவள்.

षष्ठः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ६

षष्ठं दृश्यम्

(स्थानं—मेनाया अन्तः पुरम्

(मेना कुथासने उपविष्टा । जया शनैः आगच्छति)

मेना— जये ! एहि । इत आस्व । कथं वर्तते वत्सा ?

जया— अंब ! रुद्रसंभभीत्या शनैर्वियुक्ता किमपि किमपि चिन्तयति ।

मेना— किं वा चिन्तयति ?

जया— “उच्छिरसः पितुर्मैऽभिलाषो भग्नः । ललितं मे वपुश्च व्यर्थं”
 इत्यात्मानमेव निन्दति ।

मेना— कथं पितुराशयोऽनया विज्ञातः ?

जया— वचनानपेक्षं आशयवेदी यौवनोद्भेदः ।

मेना— एवमेतत् । अपि सा गिरीशप्रतिसक्तमानसा ?

जया— स्थाण्वाश्रमगमनदिनादारभ्य कान्तेन लोहवत् शङ्करेण
आकृष्टहृदया सखी । परन्तु तस्मिन् दिने असह्येन शंभोः हुंकारेण
निवर्तितः पंचबाणस्य बाणः अस्या हृदयं गाढं विवेध । तदाप्रभृति
उन्मदना पार्वती ।

मेना— अपि सा निद्रां लभते ?

जया— कुतो निद्रा ? त्रिभागशेषायां निशायां क्षणं नेत्रे निमिमील ।
उत्स्वप्रायमाना “नीलकण्ठ ! क ब्रजसि ?” इति असत्ये कण्ठे
बाहुवन्धं अर्पयन्ती सहसा व्यबुध्यत ।

मेना— (दीर्घं विचिन्त्य) गीतप्रिया सा संगीतेन विनोद्यताम् ।

जया— भृणोतु देवी । ह्यः अपराह्णे स्थाणुवनान्तचरीः संगीतसखीः
किन्नरराजकन्याः दिदृक्षया समागताः शंकरमधिकृत्य गातुमादिदेश ।

मेना— साधु कृतम् ।

जया— उपक्रान्तं गानम् । सबाष्पकणं स्वयमनुगायन्ती स्वलितेषु पदेषु
विवशा - न केवलं ताः - आवामपि अरोदयत् ।

मेना— मन्मथेनाप्यमथितचेतसि तस्मिन् कुतो रागावेशः ?

जया— न तथा । पुष्करबीजमालार्पणावसरे हरोऽपि विलुप्तधैर्यः बिंबफला -
धरोष्ठे सख्याः मुखे, न द्वे, त्रीण्यपि नयनानि व्यापारयामास ।
ज्वालाकरालमपि अलिकनयनं तथा सौम्यमासीत् ।

मेना— एवम् ?

जया— नैतावदेव । प्रणमन्ती एनां “अनन्यभाजं पतिमाप्नुहि” इति
आशासानः आत्मानमेव अनन्यभाजं न्यदर्शयत् ।

मेना— म् ! अहो प्रसादः । किमधुना वत्सया प्रतिपन्नम् ?

जया— “तीव्रेण तपसा तमेव भर्तारं लब्ध्वा आत्मनो रूपं अबन्ध्यं
करिष्यामि” इति ।

मेना— तपः क ? तस्या वपुः क ? शिरीषपुष्पं न पतत्रिणः पदं सहेत ।

जया— नियन्तुमशक्यः तस्याः समुद्यमः । चारुता प्रियेषु सौभाग्येनैव फलवती । प्रसीदतु भवती । पितरमनुज्ञाप्य अस्माभिः सह तपसे अनुमन्तुमर्हति । (हिमवान् प्रविशति । उभे उत्तिष्ठतः)

हिमवान्— (आसने उपविश्य) नन्वेष समागतः । आस्यतां आस्यताम् । (आसनं निर्दिशति । उभे उपविशतः । मेनां दृष्ट्वा) प्रिये उपपन्नं यदेषा प्रार्थयते ।

मेना— किं नु मन्यते आर्यपुत्रः ?

हिमवान्— सर्वं श्रुतं मया । अनुरूपेण वत्साया अभिनिवेशेन संतुष्यामि । तथाविधं प्रेम । तादृशः पतिः । कथमन्यथा द्वयं अवाप्यते ? एहि । फलोदयान्ताय तपःसमाधये वत्सां प्रस्थापयावः । (यवनिका पतति ।)

கடினபதவுரை:— குயாசனம் மெத்தை தைத்த இருக்கை. ருத்சர்ம்: சிவனது கோபாவேசம். उच्छिरसः நிமிர்ந்த தலையுடைய பெருமைவாய்ந்த. वचनानपेक्षं आशयवेदी यौवनोद्भेदः சொல்லை எதிர்பாராது கருத்தையறிவது வாலிபத்தின் துவக்கம். प्रतिसक्त ऋदुपादुकोण्ड. आकृष्टहृदया कवरப்பட்ட மனதுடையவள். विवेध துளைத்து விட்டது. उन्मदना காதல் தலைக்கேறியவள், त्रिभागशेषायां 3ல் 1 பங்கு மிகுந்திருக்கும் போது. निमिमील மூடிஞள். उत्त्वप्रायमाना கனவு கண்டவளாக. असत्ये பொய்யான, बाहुबन्धं கைகளால் அணைத்தல். व्यबुध्यत விழித்துக் கொண்டாள். स्थाणुवनान्तचरी: ஸ்தாணுவனத்தின் எல்லையில் வசிக்கின்ற. अधिकृत्यகுறித்து आदिदेश கட்டளையிட்டாள் उपक्रान्तं துவங்கப்பட்டது. सबाष्पकण्ठ கண்ணீர் அடைத்த குரல் உள்ளவளாக. अरोदयत् அழவைத்தாள். अमथितचेतसि கலைக்கப்பட்டாத மனமுள்ள. रागावेशः காதல் வேகம். विलुप्तधैर्यः

உறுதி குலைந்தவராக. விவ்஫லா஫ரோ஫ே கோவைக் கனிகள் போன்ற உதடுகள் உடைய. வ்யா஫ாரயாமா஫ச ஫ெலுத்தினார். ஜ்வாலாகரால் தீப்பிழும்பால் பயங்கரமான. அலிக் ஫ெற்றி. சௌம்ய் சாந்தமாக. அனன்ய஫ாஜ் இன்஫ெருவனே நாடாது. அாஷாஸான: வாழ்த்துகின்றவர். ந்யடர்ஷயத் வெளிக்காட்டினார். ஫ுதி஫ந் முடிவெடுக்கப்பட்டது. அவன்ய் வீணாகாததாக. ஫ிரிஷ஫ுஷ் வாகைப்பூ. ஫தத்ரிண: ஫றவையின். நியன்து கட்டுப்படுத்த. ஫மு஫யம: முயற்சி. சாரூதா அழகு. சௌ஫ா஫்ய் கவர்ச்சி. அநுஜ்஫ாய் விடை கொடுக்கச் ஫ெய்து. அநுமன்து அநுமதிக்க. ஫஫஫ந் நியாயமானது. அ஫ினிவெஷ: ஫ுடு஫ாடு த஫ாவி஫் அத்தகைய. ஫லோடயான்தாய பயன் உண்டானதும் முடிகின்ற. த஫: ஫மாதி: தவநிலை.

सप्तमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ७

सप्तमं दृश्यम्)

(स्थानं-पार्वत्या आश्रमः

(पार्वती स्नाता हुताग्निः कृताध्ययना तपस्विनः समागतान् अनुज्ञाप्य उटजाभ्यन्तरं ध्यानाय प्रविशति । सख्यौ उटजद्वारं परिष्कृत्य माधवीकुञ्जवेदिकायां उपविशतः)

विजया—अहरहः मुनिब्रतैः अतिमात्रं कर्षिता दिवा शशाङ्करेखेव प्रियसखी दृश्यते ।

जया—अहं तु मन्ये शाणोल्लीढो मणिरिव तनिम्नाऽपि शोभते सा ।

विजया—अतीते वसन्तेऽत्र आगतमस्माभिः । शिशिरः प्रवर्तते । नाद्यापि फलोन्मुखं तपः ।

जया—प्रत्यहं के केऽपि तपस्विनः दिदृक्षवः समागच्छन्ति । न जाने कदा त्र्यंबकः प्रसन्नो वरं दातुं समायास्यति ?

(दूरात्) “कः कोऽत्र भोः ?”

विजया— कोऽयमसमये समायातः ? (दृष्ट्वा) कोपि वटुः ।
अजिनाषाढधरः । जटिलः । जये ! सखीमावेद्य तं प्रत्युद्गच्छ । यावदहं
स्वागताय सज्जीकरोमि ।

(जया उटजं प्रविश्य निर्गता द्वारं गच्छति । विजया पाद्यं अर्घ्यं फलानि च
यथोचितं निदधाति । यवनिका परिवर्तते । आश्रमद्वारि वटुः तिष्ठति)

जया— (उपसृत्य) स्वागतमतिथये । प्रविश्य अतिथिसत्कारं गृह्णातु
भवान् ।

वटुः— यथा रोचते ते । (प्रविश्य परितः निरीक्ष्य) पावनमेतत् तपोवनम् ।
विरोधिसत्वानि उज्झितमत्सराणि । हस्तापचेयफलाः तरवः ।
अग्निशरणात् हविर्गन्धिनी धूमरेखा । कस्यायं आश्रमः ?

जया— वर्णिन् ! आश्रमस्यास्य स्वामिनीं पर्वतराजपुत्रीं नाम्ना उमां
अवगच्छतु भवान् ।

वटुः— उमा ! ‘कोऽर्थः ?

जया— मात्रा “उ ! मा” इति तपसो निषिद्धा अस्माभिः हेलया तथा
आख्यायते । (स्मित्वा) स्वयं विशीर्णैः द्रुमपर्णैः वर्तन्ते तापसाः
इति श्रूयते । अनया तदप्यपाकीर्णम् । अपर्णा इति च आह्वयामः ।
नास्मि किं वर्तते ? नाद्यापि फलोन्मुखं अस्याः तपः ।

वटुः— मात्रा निषिद्धापि तपश्चरति ? कुतः ?

जया— अन्यैरपृष्टपूर्वोऽयं प्रश्नः ।

वटुः— अस्तु । भवत्या नाम ?

जया— जया । वाचालता मे क्षम्यताम् । भवन्तमपि नाम्ना अवगन्तुं
इच्छामि ।

वटुः— (विहस्य) नैष्टिकसुन्दर इति वदन्ति ।

जयः— सुन्दरः । युज्यते । नैष्टिक इति कथम् ?

वटुः— (अधरं दृष्ट्वा) अद्यावधि तथा । (अन्यतो दृष्ट्वा) अत्र अनावृत
विच्छायप्रदेशे किमेतत् रङ्गवल्या अलङ्कृतं शिलातलम् ?
पावनमिव भाति ।

जया— गते ग्रीष्मे चतुर्णां ज्वलतां हविर्भुजां मध्यगता सखी अनन्यदृष्टिः
सवितारं पश्यन्ती तपः तेपे ।

वटुः— आँ ! पञ्चाग्रिमध्ये तपः ? सूर्यप्रभा नेत्रप्रतिघातिनी किल स्यात् ?

जया— अथ किम् ? तां असौ विजिग्ये । न केवलमेतावत् ।

वटुः— किमन्यत् ?

जया— वर्षास्वपि अनिकेतवासिनी निरन्तराः वातवृष्टीः सहमाना
शिलां एतां अध्यतिष्ठत् । तथा तपस्यन्तीं तां तमिस्राः तडिन्नयनैः
अनारतं पर्यवेक्षन्तेव ।

वटुः— दुश्चरं वः सख्याः तपः । (अन्यतो दृष्ट्वा) इदं तुषारवृष्टिक्षतैरपि
पङ्कजैः दर्शनीयं अच्छोदकं सरः ।

जया— अत्र सा सहस्यरात्रीः उदवासतत्परा निनाय । हिमोत्किरः अनिलः
असह्य आसीत् ।

वटुः— (साश्चर्यं) ग्रीष्मे पञ्चाग्रिमध्यस्थितिः । वर्षासु अनिकेतवासः ।
हेमन्ते उदवासः । कठिनैः अस्मादृशां शरीरैः उपार्जितं तपो दूरं
अधःकृतं अनया ।

जया— आर्य ! उटजद्वारं प्राप्तौ स्वः । इयं उमा अपर्णा पार्वती तत्रभवन्तं
प्रतीक्षते ।

पार्वती— (उपसृत्य) स्वागतमतिथये । पाद्यमिदम् । आसनं
अलङ्क्रियताम् । फलानीमानि । (सर्वं स्वयं अर्पयति)

वटुः— (पादौ प्रक्षाल्य आसने उपविश्य फलानि आस्वाद्य)
संस्तुतनिर्विशेषं सत्कृतोस्मि । आस्यताम् । अपि क्रियार्थं समित्कुशं
अत्र सुलभम् ?

पार्वती— (उपविश्य) सर्वं सुलभमेव ।

वटुः— जलानि ते स्नानयोग्यानि वा ?

पार्वती— योग्यान्येव ।

वटुः— शरीरमार्दवानुरोधेन तपसि प्रवर्तसे वा ? शरीरं खलु आद्यं
धर्मसाधनम् ।

पार्वती— न किमपि मया दुश्चरं क्रियते ।

वटुः— (स्मित्वा) सख्यं साप्तपदीनं कथयन्ति । बहुक्षमा मधुरं भाषसे ।
निसर्गचपलोऽयं जनः किमपि प्रष्टुमनाः । रहस्यं न चेत्
प्रतिवक्तुमर्हसि ।

पार्वती— किं नु जिज्ञासते भवान् ?

वटुः— प्रथमस्य वेधसः कुले त्वं उत्पन्ना । मूर्तं त्रिलोकसौन्दर्यं ते वपुः ।
अन्यूनं संपत्सुखम् । अनवद्यं यौवनम् । अतः परं तपःफलं किं नु ?
(पार्वती मौनमवलंबते ।)

वटुः— कृशोदरि ! मनस्विन्यः दुःसहात् भर्तुरवमाननात् तपः चरेयुः ।
किन्तु न त्वां केनापि परिगृहीतां लक्षये । म् !

(पार्वती मौनमवलंबते । जया विजया च परस्परं पश्यतः)

वटुः— सुभ्रु ! एकपुत्र्याः तव पितुगृहे विमानना कुतः ? नापि धूर्तेन
केनापि पराभवं ते तर्कये । को वैधेयः पन्नगरत्रसूचये करं प्रसारयेत् ?

जया— विजये ! कृशोदरी सुभ्रुः इति अङ्गप्रत्यङ्गवर्णने प्रसक्तो वटुः ।
पश्यावः ।

वटुः— वार्धकशोभि बल्कलमिदं न यौवनोचितम् । कुत एवम् ?
(पार्वती अधोमुखी तिष्ठति)

वटुः— स्वर्गोच्छया तपः क्रियते वा ? व्यर्थः परिश्रमः । पितुः प्रदेशा
हि देवभूमयः ।
(पार्वती मुखमुन्नमय्य मौनमवलंबते)

वटुः— एष पृच्छामि । वरं प्रार्थयसे वा ? मुग्धे ! अलं समाधिना । न
रत्नं क्वचित् ग्रहीतारं अन्विष्यति । ग्रहीतार एव तद् उपधावन्ति ।
(पार्वती दीर्घमुष्णं च निःश्वसिति)

वटुः— (सहर्षं) कदुष्णेन निश्वसितेन निवेदितम् । अथापि मे मनः
संशयमेव गाहते ।

पार्वती— कुतः ?

वटुः— त्वंया प्रार्थयितव्य एव त्रिभुवने नास्ति । प्रार्थितो दुर्लभः कथं
भविष्यति ?

पार्वती— कश्चिदस्ति ।

वटुः— अहो स्थिरः तवेप्सितो युवा ! कथमु वा चिरायैवं श्लथं कपोलयोः
लंबिनीः जटाः उपेक्षते ?

पार्वती— (स्मित्वा) जटाभिः अनुद्विग्नः स्यात् ।

वटुः— अहृदयोऽसौ त्वां ईदृशीं दृष्ट्वाऽपि न दूयते । सौन्दर्यगर्वितो न ते
दर्शनं ददाति । अस्तु, किमधुना प्रतिपद्यसे ?

पार्वती— फलोदयान्तेन तपसा तं प्राप्नुयाम् ।

वटुः— गौरि ! कियच्चिरं श्राम्यसि ? ममापि पूर्वाश्रमसञ्चितं तपो वर्तते ।
तदर्धभागेन कांक्षितं लभस्व ।

जया— कथं पूर्वाश्रमः । प्रथमाश्रमे किल वर्तते भवान् ?

वटुः— (सोष्ठदंशं) अथ किम् ? प्रथम....प्रथमाश्रम एव वर्ते । अखंडितं मे ब्रह्मचर्यम् ।

विजया— कुत्र भवता तपस्तप्तम् ?

वटुः— पुरोवर्तिनि स्थाण्वाश्रम एव । अस्तु । तं वरं साधु वेदितुं इच्छामि ।
(पार्वती जया विजया च क्षणमन्यतो गच्छन्ति)

वटुः— (आत्मगतं) आत्मानमपावृत्य स्वैरालापेषु अन्योन्यस्य
अनुरागश्रवणं आनन्दाय । तत्रापि समक्षं वेष्टेण आत्मानं प्रच्छाद्य
वितण्डावादैः भावपरिज्ञानं सुकृतैकसुलभम् । यथावसरं आत्मानं
विनोदयामि । (पार्वती सखीभ्यां प्रतिनिवृत्ता आसने समुपविशति)

जया— साधो ! कौतूहलं चेत् निबोध । इन्द्रादयः चत्वारः दिशां ईशाः ।
कामं अधिश्रियः । परन्तु प्रायः रूपहार्याः । अतः तानुपेक्ष्य मानिनी
नः सखी कमप्यन्यं वरं इच्छन्ती तपस्यति ।

वटुः— (ससरंभं) अयि ! कोऽसौ ? कोऽसौ यो न रूपेण हार्यः ?
कुतो मानः ?

जया— पिनाकपाणिः । मदनस्य निग्रहात् अरूपहार्यं अमुं तपसा पतिं
आप्तुं इच्छति ।

वटुः— (मन्दस्वरेण) दिष्ट्या पिनाकपाणिः मदनस्य निग्रहीतेति श्रुत्वा
समाश्वस्तोऽस्मि ।

विजया— प्रार्थितदुर्लभोऽयं तपःकृशां इमां कदा अभ्युपपत्स्यते ? इति न
विद्मः ।

वटुः— ननु सखी युवयोः पृच्छामि । पार्वति ! इदमेवम् ? उत परिहासः ?

पार्वती — वेदविदां वर ! यथा श्रुतं भवता तथैव । उच्चैः पदं तत् प्राप्तुं
इच्छामि । तपः एकं तत्साधनम् । मनोरथाः विलक्षणाः प्रतिजनं
भिद्यन्ते । न गतानुगतिकाः ।

वदुः — (स्मित्वा) महेश्वरो मयापि विदितः । निरन्तरं अमंगलसेवारुचिः ।
लोके त्वमेका तदर्धिनी आत्मानं कदर्थयसि । अतः तपोऽर्धदानेन
तवानुवृत्तिं कर्तुमपि नोत्सहे ।

पार्वती— भो ! मा विषीदतु भवान् । न मया तपोऽर्धं याचितम् । (विहस्य)
विपन्नः संपत्तिकांक्षी वा मंगलानि सेवितुं ईहते । जगच्छरण्यः
पूर्णकामः शङ्करः । किं तस्य मंगलेन सेवितेन असेवितेन वा ?

वदुः— पिनाकिनः समागमप्रार्थनया शोचनीये द्वे । एका कान्तिमती
चन्द्रकला । द्वितीया प्रपञ्चस्य नेत्रकौमुदी त्वम् । (पार्वती
मौनमवलंबते)

वदुः— विरूपाक्षो वरः । नाद्यापि प्रभवं तस्य विद्मः । दिगंबरं वपुः !
वयः ! वसु ! वरगुणेषु व्यस्तमपि न पश्यामः । (पार्वती
मौनमवलंबते ।)

वदुः— अवस्तुनिर्बन्धपरे ! विवाहे वधूवरयोः सामञ्जस्यमवेक्षणीयम् ।
कलहंसलक्षणं वधूदुकूलम् !

..... शोणितबिन्दुवर्षिं गजाजिनम्.

आमुक्तविवाहकौतुकः रत्नकंकणभूषितः अयं ते करः

..... वलयीकृतवासुकिः शंभोः करः ?

त्वद्बहनोचितो वारणराजः !

..... गिरिशस्य बहनं वृद्धोक्षः !

पुष्पदलास्तृतं चतुःशालम् !

.... विकीर्णकेशा परेतभूमिः !

हरिचन्दनास्पदं ते स्तनद्वयम् !.....

.... चिताभस्मरूषितं त्रिनेत्रवक्षः !

क्षणं त्वमेव परिचिन्तय कदाचित्, एते यदि योगमर्हतः ?

पार्वती— (नेत्रे निमील्य सांजलिः) भगवन् ! अलोकसामान्ये
अचिन्त्यहेतुके ते चरिते वैजात्यं पश्यन्तः त्वां द्विषन्तीदृशाः मन्दाः ।
क्षमस्व । (वटुं दृष्ट्वा) आर्य ! न भवान् परमार्थतः हरं वेत्ति । यतः
एवमाह ।

वटुः— किं भवती विदां करोति ?

पार्वती— (सविनयं) न समग्रम् ।

वटुः— तर्हि ?

पार्वती— अकिञ्चनः सन् सः संपदां प्रभवः । पितृसङ्गोचरोऽपि
त्रिलोकनाथः । भीमरूपोऽपि शिवः । अकिञ्चनस्य वृषेण गच्छतः
तस्य प्रभिन्नदिग्धारणं आरूढः इन्द्रो वृषा उपगम्य पादयोः पतति,
मुकुटावसक्तानां मन्दारमालानां रजोभिः अङ्गुलीः रञ्जयति ।
तदङ्गसंसर्गेण चिताभस्म पावनं भवति । दिवौकसः ताण्डवावसाने
तद् मौलिभिः वहन्ति । विभूषणैः भासताम् ! भोगिनः पिनङ्गाम् !
गजाजिनानि आलंबताम् ! दुकूलं धरतात् ! कपालि वा इन्दुशेखरं
वा स्ताद् ! कस्तस्य रूपं अवधारयितुं प्रभवति ?

वटुः— पार्वति ! (इत्यधोक्ते)

पार्वती— अलं विवादेन । शङ्करः यथा त्वया श्रुतः दृष्टः विदितः अशेषं

तथाविधः अस्तु । किं तेन ! भावैकरसं मे मनः तस्मिन् विलीनम् ।
कामवृत्तिः लोकः वचनीयं नेक्षते । गम्यताम् ।

वटुः— पार्वति !

पार्वती— (सकोपं) जये ! निवार्यतां अयम् । किमपि विवक्षुः । पश्य
अधरोष्ठं स्फुरति । महतोऽपभाषते । पापः न केवलमयम् । यद्यहं
शृणोमि अहमपि पापिनी । निवारय एनम् । (उभे सज्जीभवतः)

पार्वती— तिष्ठतम् । अहमेवान्यतो गमिष्यामि । (ससरम्भमुत्थाय अन्यतो
गन्तुं पादं उद्धरति । उत्तरीयं अवस्रंसते । वटुः सस्मितं तां पश्यन्
स्वरूपं गृह्णाति)

पार्वती— अयि । (सख्यौ दृष्ट्वा सलज्जा क्षणं स्तब्धा तिष्ठति)

शङ्करः—अवनताङ्गि ! अद्यप्रभृति तपोभिः क्रीतः ते दासोऽस्मि (हस्तं
गृह्णाति)

पार्वती— (सलज्जं) मा मैवम् । इयमस्मि जन्मदासी । (लज्जावनतमुखी
जयायाः कर्णे किमपि कथयति)

जया— (शङ्करमुपसृत्य) देव ! पिता मे प्रमाणीक्रियतां इत्यावेदयति नः
प्रियसखी ।

शङ्करः— (सस्मितं) अस्तु, यथा रोचते देव्यै । (मेना हिमवान् नारदः द्वे
किन्नरराजकन्ये च समागच्छन्ति ।)

सर्वे— प्रियं नः । चिराय संपन्नमनोरथाः स्मः । (पार्वती सलज्जस्मितं
पितरौ वीक्षते । दंपती अव्यवहितं तिष्ठतः । रंगभूमेः दीपप्रकाशः
शङ्करं अरुणवर्णं पार्वतीं मरकतवर्णां च दर्शयति)

जया— एहि वनज्योत्स्ने ! एहि वासन्ति ! यष्टितालिकया परिक्रमं कुर्मः ।

वनज्योत्स्ना— सज्जे स्वः । (जयाविजयाभ्यां संमिलतः । जयाविजये नारदं पश्यतः । नारदः सतालं *गातुमुपक्रमते)

नारदः-प्रवाल-प्रवाह-प्रभाशोणमर्धं

सर्वे- प्रवाल - प्रवाह - प्रभाशोणमर्धम्

नारदः - मरुत्वन् - मणिश्री - महःश्याममर्धम् ।

सर्वे - मरुत्वन् - मणिश्री - महःश्याममर्धम् ।

नारदः - गुणस्यू - तमेतद् - वपुः शैवमन्तः

सर्वे - गुणस्यू - तमेतद् - वपुः शैवमन्तः

नारदः - स्मरामः - स्मराप - तिसम्पत्तिहेतुम् ।

सर्वे - स्मरामः - स्मराप - तिसम्पत्तिहेतुम् ॥

सर्वे पुनः “प्रवाल प्रवाह” इत्यादि गायन्ति ।

नारदः— नमः पार्वतीपतये (अञ्जलिं बध्नाति)

सर्वे— हर हर महादेव (अञ्जलिं बध्नन्ति) (यवनिका पतति)

*श्लोकस्य प्रथम चतुर्थ सप्तमाक्षरेषु तालः

கடினபதவுரை :— हुताग्निः अக்னி வழிபாடு முடித்தவள். கृதாध्यயனா வேதம் ஒதுதல் முடித்தவள். அனுஜாய்ய விடைகொடுத்து அனுப்பிவிட்டு. परिष्कृत्य சீர்செய்து. மாழவிகுஜ்: முல்லைக்கொடி வீடு. முனிவர்த் தவம். శాణ్ణోఱీఢ: சாணையில் மெறுகேற்றப்பட்ட. தனிஷ்டா மென்மையால். கே கேஷி யார் யாரோ. க: கோட்ர ஶோ: யாரங்கே ? அசமயே வேளை கெட்ட வேளையில். யாவத் அஹ் அதற்குள் நான். விரோதிரிசத்வானி இயற்கை விரோதிகளான விலங்குகள் (எலியும் பூனையும் போல்) उज्जितमत्सराणि பகையைக் கைவிட்டன ஹஸ்தாபசேய கையால் பறிக்கக்கூடிய. அக்ரிஷரண் ஹோம அறை தூமரேஷா கோடு போன்ற புகை. நாஷ்டா உமா 'உமா' என்ற பெயருள்ள உ மா அடியே

வேண்டாம். **हेला** பரிசாசம் **विशीर्णं** உதர்ந்த அபாकीர்ணவிலக்கப்பட்டது. **अपर्णा** இலை இல்லாதவள். **अपृष्ट** पूर्वं=पूर्वं **अपृष्टः** இதற்குமுன் கேட்கப்படாத. **वाचालता** வாயாடித்தனம். **नाम्ना** அவகந்தம் பெயரளவில் அறிய **नैष्ठिकः** வாழ்நாள்வரை பிரம்மசாரி. **अनावृतं** வெட்ட வெளியான. **रङ्गवल्ली** கோலம். **हविर्भुजां** அக்னிகளின். **अनन्यदृष्टिः** வேறு இடத்தில் பார்வையை செலுத்தாதவளாக. **नेत्रप्रतिघातिनी** கண்களைக் கூசவைப்பதாக. **विजिग्ये** வென்றாள். **अनिकेतवासिनी** கூரையின் கீழ் வாழாமல். **वातवृष्टिः** காற்றுமழை. **तडिन्नयनैः** மின்னலாகிய கண்களால். **अनारतं** இடைவிடாது. **पर्यवेक्षन्तेव** கண்காணித்தன போலும் **दुश्चरं** செய்யமுடியாதது. **तुषारः** பனி. **क्षत** பாழாக்கப்பட்ட. **अच्छोदकं** தெளிந்த நீர் உள்ள **सहस्यः** தைமாதம். **उदवासः** நீரில் அமிழ்ந்தே இருப்பது **हिमोत्किरः** பனியை இறைக்கின்ற. **अस्मादृशां** எம்போன்றவர்களின். **अथःकृतं** தாழ்த்தப்பட்டது. **संस्तुतनिर्विशेषं** பழகியவனுக்கு போல். **मार्दवानुरोधेन** மென்மைக்குத் தக்கபடி. **सासपदीना 7-8** வார்த்தைகள் பேசுவதாலேயே ஏற்படுவது. 7 அடி தூரம் கூட நடப்பதால் ஏற்படுவது. **बहुक्षमा** மிகவும் பொறுமையுள்ள **निसर्गचपलः** இயற்கையாகவே சபலம் உள்ள. **प्रधुमनाः** கேட்க விரும்புகிறவன். **जिज्ञासते** அறிய விரும்புகிறார். **प्रथमस्य** முதற் கடவுளான. **मूर्तं** உருவெடுத்த. **अन्यूनं** குறைவற்ற. **अनवद्यमासन्** கூசாதென இளைத்த வயிறு உடையவளே. **मनस्विनी** மானமுள்ளவள். **परिगृहीतां** மணந்து கொள்ளப்பட்டவளாக **सुभ्रु** அழகிய புருவமுடையவளே. **विमानना** அவமானம். **वैधेयः** முட்டாளர். **पन्नग-रत्न-सूचये** பாம்பின் (தலையிலுள்ள) ரத்னத்தின் ஊசிபோன்ற ஒளிக்கதிருக்காக (ரத்னம் கவரவேண்டி) **प्रसारयेत्** நீட்டுவான். **अङ्गप्रत्यङ्ग** சிறிய பெரிய உடலுறுப்புகள். **वार्धकशोभि** முதுமையில் பொருந்தக்கூடிய. **उभमय्य** நிமிர்த்தி. **मुग्धे** அசடே **ग्रहीतारं** ஏற்பவனை. **कदुष्णेन** வெதுவெதுப்பான. **संशयं** காஹே

சந்தேகத்தில் ஆழ்ந்துள்ளது. **प्रार्थयितव्यः** வேண்டப்பட வேண்டியவன். **स्थिरः** உறுதியான (கல்நெஞ்சக்காரன்) **इलथं** (அவ்யயம்) தளர்ந்து ல்வினி: தொங்குகின்ற. **अनुद्विग्नः** கூச்சம் அடையாதவர். **प्रतिपद्यसे** தீர்மானிக்கிறாய். **फलोदयान्तेन** பயன் ஏற்பட்டதும் முடிவு பெறுகிற. **पूर्वाश्रमः** முந்தையவாழ்க்கை நிலை (பிரும்மசாரி நிலை) **सौष्टदंशं** தவறை உணர்ந்து உதட்டைக் கடித்துக்கொண்டு. **खण्डितं** சிதையாதது. **पुरोवर्तिनि** எதிரே உள்ள. **अपावृत्य** திரை, சுவர், மரம் முதலியவைகளால் மறைத்துக் கொண்டு **स्वैरालापः** மனம் திறந்த பேச்சு. **समक्षं** கண்ணெதிரே **प्रच्छाद्य** மறைத்துக்கொண்டு. **वितण्डावादैः** வம்புகளால். **भावपरिज्ञानं** (பிறர்) கருத்தறிவது. **सुकृत-एक-सुलभं** புண்ணியம் ஒன்றாலேயே பெறக் கூடியது. **कौतूहलं** அவா. **निबोध** கேளும். **कामं** உண்மையில். **अधिश्रियः** செல்வந்தர்கள். **रूपहायाः** அழகால் கவரத்தக்கவர்கள். **निग्रहीता** வென்றவர். **समाश्वस्तः** மன அமைதி கொண்டவன். **अभ्युपपत्स्यते** ஏற்றுக்கொள்வார். **वेदविदां** வேதமறிந்தவருள். **उच्चैः** பட உயர்பதவி. **विलक्षणाः** விசித்ரமானவை. **गतानुगतिकाः** ஒன்றைப் பின்பற்றிச் செல்பவை. ஒருவருக்குப் போல் மற்றவருக்கு ஏற்படுபவை. **अमङ्गलसेवा** அமங்களவஸ்துக்களை நாடுவது. **कदर्ययसि** வீண் அடித்துக்கொள்கிறாய். **अनुवृत्तिः** உதவி, **विपन्नः** ஆபத்தில் சிக்கியவன். **संपत्तिकाक्षी** செல்வத்தை நாடுபவன். **शरण्यः** ரகுகன். **पूर्णकामः** ஆசைகள் எல்லாம் நிறைவேறியவன். **तस्य सेवितेन मंगलेन असेवितेन मंगलेन वा किं** என்பது அன்வயம். மங்கள வஸ்துக்களை நாடுவதால் அல்லது மங்கள வஸ்துக்களை நாடாதிருப்பதால் ஆவதோ அழிவதோ ஒன்றுமில்லை. **समागम प्रार्थना** இணைய வேண்டும் என்ற வேண்டுகோள். **शोचनीये** வருந்தத்தக்கவை **विरूपाक्षः** விகாரமான கண்கள் உள்ளவன். **प्रभवः** பிறப்பு. **वसु** செல்வம். **व्यस्तमपि** ஒன்றைக்கூட. **अवस्तु-निर्बन्ध-परै** உபயோகமற்ற **विषय**த்தில்

பிடிவாதமுடையவளே. சாமஸ்யம் பொருத்தம். அவேக்ஷணியம் கவனிக்கப்படவேண்டும். கலஹ்ஸலக்ஷணம் அன்னப்பறவை அடையாளமுள்ளது. ஶோணித விந்துவஶி ரத்தத்துவி ஒழுக்குகின்ற. அமுக்த விவாஹ கௌதுக: விவாஹத்துக்கான மங்கள் நூல் கட்டப்பட்ட. வலயிகூத வாஸுகியை கங்கணமாய் கொண்ட த்வ-வஹ-ஶ்சித: உண்னைச் சமக்கத்தக்க. வாரண: யானை. சது:சால் அரண்மனை. விகிண்கிஷா தலைமயிர் இறைந்து கிடக்கின்ற ஶரிசுந்நாஸ்யம் சந்தனப் பூச்சுக்கு இடமான. ரூபிதம் பூசப்பட்ட. வக்ஷ: மார்பு. யதி யோகமஹத: இணைப்பைப் பெறத்தகுந்தவையா ? அலோக-சாமான்யே உலகத்துக்குப் பொதுவாக இல்லாத. அசுந்யஶஹேதுகே காரணம் கண்டறிய முடியாத. வைஜாத்யம் பொருத்தமின்மை. த்ரிஷந்தி வெறுக்கிறார்கள். பரமார்த்த: உண்மையாக. விதாங்கரோதி ? அறிகிறாயா ? சமயம் முழுமையாக. அகிசுந: ஒன்றுமில்லாதவர். ப்ரஶவ: தோற்றுவாய். பிதுசுத்ர மயானம். கோசுர: தென்படுபவர். பிமரூப: பயங்கரமான தோற்றமுடையவர். தச்ய கஞ்சத: அவர் செல்லும் போது ப்ரஶிசுந: மதம் மிகுந்த. வ்ருஷா இந்நிரன் முகூடாவசுநானா கிரீடத்தில் புனைப்பட்ட. சஸர்சா: சம்பந்தம். விதாஶஸும சுடலைப்பொடி. தாஷ்டவாஸானே நடனம் முடிந்ததும். அஸோஷ மீதமின்றிமுழுவதும். ததாவிஷ: அதே விதமாய். பாவைகரஸம் கருத்தொருமித்த விலினம் கரைந்துவிட்டது. காமவ்ருதி: காதலில் ஆழ்ந்தவன். வசுநியம் பொல்லாப்பு. மஹத: அபஶாபதே பெரியோர்களை நிந்திக்கிறார். ஶசுதரதி தூக்குகிறார். ஶசுதரியம் மேலாக்கு. அவஸம்ஸதே நமுவுகிறது. ஶஸுத்யா அசைவற்று. அவநதாஷ்டி துவண்ட உடலுள்ளவளே. பிதா ப்ரமணிகியதா தந்தை உரிமையாளராக்கப்பட வேண்டும். சஸ்பநமநோரதா: எண்ணம் ஶுடேறியவர்கள். சஸலசுசுமிதம் வெட்கத்துடனும், புன்னகையுடனும். அவ்யவஹிதம் நெருங்கி. அரூணவரீ சிவந்த நிறமுள்ளது. மரகதவரீ பச்சை நிறமுள்ளது. வநய்யோத்ஸா வாஸுந்நி

இடுகுறிப்பெயர்கள் யஃதாலிகா கோலாட்டம். பரிக்ரம: வலம் வருதல். ப்ரவாலப்ரவாஹப்ரா பவமுக்கொத்தின் ஒளி. மரூவ்ந்மணிசுரிமஃ இந்நுரி நீலக்கல்லின் சீரொளி. குணசூத் பண்புகளால் (பிணைக்கும் கயிறு) இணைக்கப்பட்ட சீவ் வபு: சிவனது திருமேனி. ச்மராபதி ச்ஃபதிஃதேத் மன்மதனின் ஆபத்துக்கும் நன்மைக்கும் (முறையே) காரணமான.

अष्टमः पाठः

बृहत्कथा - १

माल्यवान् गुणाढ्यः सञ्जातः

प्रतिष्ठाननगरे सोमशर्मा नाम कश्चित् ब्राह्मणः आसीत् । तस्य वत्सः, गुल्मकः इति पुत्रौ, श्रुतार्था नाम पुत्री च । तां श्रुतार्थां नागराजस्य वासुकेः पुत्रः कीर्तिसेनो नाम गान्धर्वेण विधिना उपयेमे । देव्या शप्तः शिवगणः, पुष्पदन्तस्य मित्रं, माल्यवान् तयोः पुत्रोऽजायत । तस्य गुणाढ्य इति नाम । बाल्य एव तस्य माता मातुलौ च दिवं गतौ । अनाश्रयोऽसौ विद्याकामः दक्षिणापथं आगत्य, विद्याः सर्वाः अधीत्य, पुनः प्रतिष्ठानं नगरं न्यवर्तत । प्रतिष्ठाने सातवाहनो नाम राजा आसीत् । तेन अयं मेधावीति अभिनन्दितः तस्य मन्त्री बभूव । तस्य राज्ञः शर्ववर्मादयः अन्ये केचन मन्त्रिणः आसन् ।

कदाचित् सातवाहनः राज्या सह जलक्रीडां अकरोत् । सा संस्कृतभाषाभिज्ञा । राजा तु तां भाषां नाजानात् । संस्कृतभाषाकुशलया राज्या सखीनां समक्षं परिहसितः नितरां विलक्षो बभूव । आहारादिषु राजकार्येषु च विमुखः, सदा चिन्तामग्नः न कस्यापि दर्शनं ददौ । एवं दिनानि कानिचन अतीतानि । राजा बहिर्न आगतः । शर्ववर्मा गुणाढ्यश्च कथमपि राज्ञोऽनुमतिं प्राप्य शयनगृहं प्रविष्टौ, राजकार्यं आवेदयन्तौ प्रसङ्गात् तस्य वैलक्ष्यहेतुं अपृच्छताम् ।

राजा राज्ञ्याः परिहासं, स्वस्य संस्कृतभाषायां अपरिचयं च वैलक्ष्ये हेतुं अकथयत् । “कियता कालेन संस्कृतभाषायां प्रवीणो भवेयम् ?” इति तावपृच्छत् । गुणाढ्यः आह-देव ! पाणिनीयं व्याकरणं अनुसृत्य षड्भिः वर्षैः त्वां शिक्षयेयम् ।” इति । राज्ञो मुखं चिन्ताक्रान्तं अभवत् । शर्ववर्मा तु अतर्कितमेव ईर्ष्याक्रान्तः “षड्भिर्मासैः अहं” इत्याह । असंभाव्यं एतत् श्रुत्वा गुणाढ्यः प्रतिज्ञां अकरोत् - “शर्ववर्मन् ! यदि त्वं षड्भिः मासैः महाराजं संस्कृतभाषाप्रवीणं करिष्यसि, तर्हि अहं पराजितः । तदा संस्कृतभाषां प्राकृतभाषां देशभाषां च परित्यज्य मूको भवेयम्” इति । शर्ववर्मा च - “यद्यहं षड्भिः मासैः महाराजं न शिक्षयेयं, द्वादश वर्षान् तत्र पादुके शिरसा बहेयम् ।” इति प्रतिज्ञां अकरोत् ।

राज्ञः चिन्ताशमनाय प्रवृत्तौ तौ इदानीं स्वयमेव चिन्ताकुलौ । तौ राज्ञे निवेद्य स्वं स्वं गृहं प्रति न्यवर्तताम् । राजा च “आत्मनः अभीष्टं कथमपि सेत्स्यति” इति लब्धाश्वासो बभूव ।

गान्धर्वेण विधिना - கந்தர்வ முறைப்படி उपयेमे -
 மணந்தான் दिவ் गतौ- விண்ணுலகம் சென்றார்கள், இயற்கை
 எய்தினார்கள். அநாத்ரய:- ஆதரவற்ற விதிகாம: - கல்விகற்க
 விரும்புகிறவனாக దక్షిणाపथ - தென்னாடு நயவர்த - திரும்பினான்.
 जलक्रीडा- நீரில் துளைந்து விளையாடுதல் समक्षं - முன்பாக விலக்ஷ: -
 அறியாமை காரணமாக மனம் குன்றிப் போனவன் विमुख: -
 பராமுகமுள்ளவனாக अतीतानि - கழிந்தன प्रसङ्गात् -
 பேச்சுக்கிடையே आवेद्य - அறிவித்து प्रवीणः - நிபுணன் वैलक्ष्यं -
 மனத்தெளிவின்மை, மனம் குன்றியநிலை कियता कालेन -
 எத்தனை காலவரைக்குள் व्याकरणं अनुसृत्य - இலக்கண
 முறையை ஒட்டி शिक्षयेयं - கற்பிப்பேன் चिन्ताक्रान्तं - கவலையால்
 कव्ववपुपुडुतुतुक, कवलयुतुல் சூழுபுபுडुतुक अतर्कितं -
 எதிர்பாராமல் ईर्ष्याक्रान्तः - பொறுமையால் कवरपुपुडुतुवुतुक
 पराजितः - தோற்றவனாக मूकः - ஊமை, யாருடனும் பேசாதவன்
 चिन्ताशमनाय - कवलयुतुத தணிப்புதற்காக चिन्ताकुलौ -

दशमः पाठः

बृहत्कथा - ३

गुणाढ्योऽपि शापात् मुक्तः

गुणाढ्यस्य बहवः शिष्याः । तेषु द्वौ प्रियतमौ । तौ विपद्यपि तं अन्वसरताम् । गुणाढ्यः नगरात् नगरं, ग्रामात् ग्रामं गच्छन् विन्ध्याटवीं शरणं अगच्छत् । श्रान्तः तस्मिन् आलय एव सुष्वाप । देवी तं स्वप्ने एवं समादिशत् । गुणाढ्य ! समीप एव पिशाचैः परिवृतः काणभूतिः वसति । तं उपगच्छ । तदैव तव पूर्वजन्मस्मरणं भविष्यति । तदा कर्तव्यं यत् तत् अनुष्ठाय विशोको भविष्यसि ।” इति ।

सुप्तोत्थितः गुणाढ्यः विस्मयं प्राप । इतस्ततः विचरन् काणभूतेः आवसथं न अजानात् । ततः पुलिन्दानां मुखात् कथञ्चित् पिशाचावासं अजानात् । तत्र आगतः दूरादेव पिशाचानां कोलाहलेन भाषणं अशृणोत् । मेधावी अयं संभाषणं सावधानेन शृण्वन्, अर्भक इव वृद्धभाषितं, तेषां भाषामपि अधीतवान् ।

ततः शनैः तेषां समीपं आगत्य “काणभूतिः कुत्र वर्तते ?” इति अपृच्छत् । ते तं अवदन् “नेता काणभूतिः स्वसुहृदं भूतिवर्माणं द्रष्टुं उज्जयिनीं गतवान् । द्वित्रैः दिनैः आयास्यति । यदि तं द्रष्टुं इच्छसि, अत्रैव वस” इति । सोऽपि तस्य आगमनं प्रतीक्षमाणः तत्रैव तस्थौ ॥

अत्रान्तरे भूतिवर्मणो दर्शनाय गतः काणभूतिः उज्जयिन्याः निववृते । दिव्यदृष्ट्या स्वाश्रमे समागतं अतिथिं कमपि दिव्यपुरुषं अजानात् । ततः सत्वरं प्रत्यागच्छन् स्वावासस्य उपान्ते चरन्तं तं अतितेजसं अतिथिं अपश्यत्, स्वागतं व्याजहार । गुणाढ्यः तं दृष्ट्वैव जातिस्मरो बभूव । काणभूतये स्वस्य शापप्राप्तिं, गुणाढ्यनाम्ना जननं,

शर्ववर्मणः प्राप्तं पराभवं, ततः भाषात्रयपरित्यागं, अन्ते काणभूतेः आवासे लब्धं पिशाचभाषापरिचयं क्रमेण न्यवेदयत् ।

काणभूतिरपि आत्मनो वृत्तान्तं आदितः तस्मै अकथयत् । वररुचिनाम्ना कात्यायनेन समागमं, तन्मुखात् कथाश्रवणं, पिशाचभावात् प्रायो लब्धं विमोचनं, अन्ते कात्यायनेन कृतं सन्देशं च विस्तरेण अकथयत् । गुणाढ्यः तां कथां कथयितुं काणभूतिं प्रार्थितवान् । काणभूतिः तस्मै तां कथां पिशाचभाषया अकथयत् । पिशाचा अपि परितः उपविष्टाः तां अशृण्वन् । सप्तलक्षग्रन्थपरिमिता सा बृहती कथा । तां कथां गुणाढ्यः वने मध्याः अभावात् स्वशोणितेनैव शीर्णेषु पत्रेषु सप्तभिः वर्षैः विलिलेख । तां कथां श्रोतुकामाः सिद्धाः विद्याधराश्च आकाशे परिवर्तमानाः वितानमिव निर्मान्ति स्म । कथायां समाप्तायां काणभूतिः निश्शेषं शापात् मुक्तो बभूव ॥

विपद्यपि-विपदि अपि- ஆபத்தில்கூட அந்வசரதா-பின் தொடர்ந்தார்கள் ப்ரூப-அடைந்தான் சுவூப-தூங்கினான் சமாதிசு-உத்தரவிட்டான் ஁பூப-அணுகுவாய் அநுதூய-செய்துவிட்டு விசூக:-வருத்தமற்றவனூக சூபூதி:-தூங்கி ஁ழுந்த ஆவசய்-இருக்கூக, குடியிருப்பு அஜானாத்-அறிந்தான் பூலிந்஁-வேடன், வனவாசி அசூபூத்-கேட்டான் சாவதான-கவனத்துடன் சூபூவந்-கேட்டவனூக அர்஁க:-சிறுவன் வூதூபாசிதம் - பெரியோர் பேச்சு அதீதவான் - கற்றூன் நூதா-தலைவர் ஆயாசூயதி-வருவார் அநூந்ரூ-இதனிடையில் நிவூதூ-திரும்பினூர் திவ்யதூதூயா-ஞானக்கண்ணூல் சத்வந்-வேகமாக ஁பூந்ரூ-அருகூக சுவூகதம்-நல்வரவூ வூயூஜ஁ர-கூறினூர் ஜாதிசூர்:-முன்பிறவியூ நூனூதவரூக பரூபவ:-தூல்வி பரிசூய:-பழக்கம் சந்ரூச:-செய்தி பரித:-சுற்றிலூம் ஁பூவிசூதூ:-உட்கார்ந்தவர்கனூக அசூபூவந்-கேட்டார்கள் மபூ-மூமூ சூபூதி-ரத்தம் சூபூ-உதிர்ந்த பத்ர-இலூை ஁ரூதூகாம:-கேட்க விரும்பிய விலிலேசு-஁ழுதினூர் பரிவர்தமானூ:-சூழ்ந்து நூற்கிந்ர வூதானமிவ நிர்மான்தி சூ-பந்தலை அமூைத்தார்கள் பூலூம்.

एकादशः पाठः

बृहत्कथा - ४

बृहत्कथा संपन्ना

कथा समाप्ता । काणभूतिः शापात् मुक्तः । पिशाचाश्च सर्वे स्वर्गं अगच्छन् । गुणाढ्यः अचिन्तयत्- “कथं कथां एनां प्रतिष्ठापयेयम् ? शापात् मुक्तश्च स्याम्” इति । तस्य शिष्यौ तं अवदताम् “गुरो ! चिन्तायाः अवकाशो नैव । सातवाहनो राजा अस्माकं चिरपरिचितः । महान् रसिकश्च । पत्रबद्धा इयं कथा । अतः आवां इमां कथां तस्मै वाचयावः । ततः स सर्वत्र प्रचारं गमिष्यति” इति । तथा सातवाहनं उपसृत्य “गुणाढ्यकृतिः एतत् काव्यं” इति अदर्शयताम् । विद्यामदान्धस्तु सातवाहनः ‘प्रमाणं सप्तलक्षाणि ! पैशाचं नीरसं वचः ! शोणितेन अक्षरन्यासः !!! धिक् पिशाचकथामिमाम् !! इत्यगर्हत । शिष्यौ खिन्नौ प्रतिनिवृत्त्य गुरवे सर्वं न्यवेदयताम् । विषण्णो गुणाढ्यः नातिदूरे शिलोच्चये महान्तं अग्रिकुण्डं निर्ममे । तस्य पुरतः उपविश्य पत्रं एकैकशः वाचयन् अग्नौ प्राक्षिपत् । शिष्यौ साश्रुनेत्रौ तं तथा कुर्वाणं अवेक्षमाणौ अतिष्ठताम् । मृगाः पक्षिणश्च त्यक्ताहारनिद्राः अद्भुततमां कथां अशृण्वन् अहोरात्रम् ।

अत्रान्तरे राजा सातवाहनः अस्वस्थो बभूव । वैद्याः तं परीक्ष्य शुष्कमांसाशनं रोगहेतुं अवदन् । कुतः शुष्कं मांसम् ? इति जिज्ञासा प्रवृत्ता । पुलिन्दः राजानं अवदत् “देव ! द्विजः कश्चित् कुतोऽपि समागतः हस्तगतं पत्रं एकैकं पठित्वा अग्नौ प्राक्षिपति । तस्य श्रवणे आसक्ताः मृगाः पक्षिणश्च त्यक्ताहाराः । अतः तेषां मांसं शुष्कम्” इति । अद्भुतं एतत् श्रुत्वा राजा तानेव अग्रतः कृत्वा गुणाढ्यस्य अन्तिकं आययौ । तत्र गुणाढ्यः सबाष्पं परितः स्थितैः मृगैः, वृक्षशाखासु उपविष्टैश्च पक्षिभिः परिवृतः ददृशे । तं कथञ्चित् प्रत्यभिज्ञाय पादयोः प्रणनाम । तस्य वृत्तान्तं च अपृच्छत् ।

द्वादशः पाठः

तेनालिरामः- १

देव्या अनुग्रहः ।

विजयनगरसाम्राज्यं—आसेतोराहिमाचलं आततवितते अखण्डभारते आङ्गलशासनात् पूर्वं बहूनि साम्राज्यान्यासन् । समर्थैः शास्तृभिः स्थापितानि विख्यातानि तानि तद्वंशैः दुर्बलैरवनतिं प्रापितानि विनष्टानि च । मौर्यसाम्राज्यं कनिष्कसाम्राज्यं गुप्तसाम्राज्यं हर्षसाम्राज्यं इत्यादीनि वयं जानीमः । तेष्वन्यतमं विजयनगरसाम्राज्यम् ।

तुङ्गभद्रायाः दक्षिणे तीरे सङ्गमनाम्नो नृपतेः पुत्रौ भ्रातरौ हरिहरो बुक्कश्च विजयनगरसाम्राज्यस्थापकौ । यथा मौर्यसाम्राज्यस्थापकस्य चन्द्रगुप्तस्य चाणक्यः साम्राज्यनिर्वाहप्रदर्शको गुरुश्च, यथा वा महाराष्ट्रराज्यस्थापकस्य वीरच्छत्रपतिशिवाजेः समर्थरामदासः, तथैव हरिहरस्य तदनुजस्य बुक्कस्य च श्रीविद्यारण्यो राज्यनिर्वाहमार्गप्रदर्शको गुरुश्चासीत् ।

क्रिस्तोः परं चतुर्दश्यां शताब्द्यां १३५६ तमे वर्षे हरिहरबुक्काभ्यां स्थापितं इदं राज्यं, षोडश्यां शताब्द्यां १५६५ तमे वत्सरे मुगलानां वशङ्गतं ननाश । तस्य खण्डहराः अद्यापि हम्पीसमीपे दृश्यन्ते ।

हरिहरः तदनु बुक्कः ततः परं देवरायश्च साम्राज्यं निरवहन् । अनन्तरं कृष्णदेवरायः प्रख्यातो राजा बभूव । तस्य शासनकाले (१५०९ AD तः १५२९ AD पर्यन्तं) साम्राज्यं महतीमभ्युन्नतिं प्राप । तस्य मन्त्रिसभायां अष्टदिग्गजा इति प्रसिद्धाः मन्त्रिणः आसन् । तेनालिराम इति प्रसिद्धो विकटकविश्च तस्य सभायामासीत् । तस्य कथामधुना पठामः ।

तेनालिरामस्य वैदुष्यप्राप्तिः - विजयनगर साम्राज्यान्तर्गतः कश्चित्प्रदेशः तेनालीति । तत्रैको ब्राह्मणकुमारो रामलिङ्गनामा बभूव । राम इत्यपि तमाह्वयन्ति । बाल्य एव पित्रा हीनोऽलसो मातुः संरक्षणेऽपि अनासक्तोऽसौ कदाचित् कुत्रापि तरुतले शयानः कालमनयत् । महात्मा कश्चित् तमुपेत्य पप्रच्छ- “बालक ! कस्त्वम् ? कुतस्तेषु तेषु यथासम्भवं परिश्राम्यत्सु कर्तव्यपरेषु, त्वमेवं तरुतले शेषे इति ।

बालः प्रत्यवदत्— “स्वामिन् ! दरिद्रो यथाकालमभुञ्जानो दुर्बलः किं वा कुर्याम् ?” इति । तस्मिन् दयमानो महान् मन्त्रमेकाक्षरं एकं तस्मै उपदिश्य “महाकालीमन्दिरै सन्निहितेऽद्यैव रात्रौ शतसहस्रवारं जप । देवी प्रसन्ना पुरतः आगत्य त्वामनुग्रहीष्यति” इति कथयित्वा यथागतं ययौ ।

प्रकृत्या बुद्धिमान् बालः रामः स्नात्वा महाकालीमन्दिरं गत्वा प्राङ्गणे समुपविष्टः तस्यामेव रात्रौ महात्मनोपदिष्टं मन्त्रं एकाग्रमनाः लक्षकृत्वो जजाप । जपावसाने प्रत्यक्षीभूता सहस्रमुखी मुण्डमालाधरा लोलजिह्वा कटिविन्यस्तभुजा देवी काली पुरतस्तिष्ठन्ती “बालक ! प्रसन्नास्मि । वरं दातुमुपस्थिता । वरं वृणीष्व” इत्यब्रवीत् ।

निसर्गतो विनोदशीलः तेनालिरामः । तां पश्यत एव तस्य मनसि अकाण्डे कोऽपि विस्मयपरिहासमिश्रितो भावः उदभूत् । सः उच्चैः मुक्तकण्ठं जहास । एवंरूपं तस्याविनयं दृष्ट्वा काली चुकोप । “दुर्ललित ! अलं हासेन ! वरं दातुं उपस्थितायां मयि तवेदशोऽविनयः ?” इत्यब्रवीत् ।

बालको बद्धाञ्जलिः प्रत्यब्रवीत्— “मातः ! क्षमस्व माम् । ममैकं मुखं, तत्रैका नासिका । यदि सा पीनसेनाक्रान्ता तर्ह्यहं सदा हस्ताभ्यामुभाभ्यामपि शिङ्गाणमपनयन् श्रान्तो भवेयम् । कथं पुनः सहस्रवदना द्विभुजा त्वं पीनसपीडिता शिङ्गाणापसरणाय नासापीडने प्रभवेः इत्यचिन्तयम् । हासो दुर्वारो बभूव” इति ।

ராமஸ்யாகைதவேன ஶாஷணேன தேவீ சந்துஷ்டா ச்வமனசி அசிவந்தயத்,
 “அவோஶோ வாலகோ மாம் பாகூதீஸ்துலயதி । யதி மே பீனசம் ஶவேதபி, சத்யம்,
 த்விஶுஜா ந கிஷ்வித் கர்தும் ப்ரஶவேயம்” இதி । சந்துஷ்டா சா தமாஶ “த்வமசி
 சதுரோ தீரஸ்த்ர அநுஶ்ரஶமஶீசி । சர்வாந் அக்ஷலம் பரிஶ்ரஶந் வினோதநஸீலோ
 விக்கடகவிஶ்வேயா:” இத்யநுஜஶ்ராஶ ।

வாலஸ்து தேவீமாஶ— “மாது: அநுஶ்ரஶீதோஸ்ச்மி । மம விக்கடேன காஶம்
 சர்வே ஶஶ்யந்து । பரந்து ரிஶ்த: கருதும்பஶரணேஸ்சமர்த்:- நிரஶ்ர:
 கிஷ்விதப்யஜானான: - கதமாத்மனி துஷ்யேயம்” இதி । அதிசரலேன அஸ்ய
 அர்த்ஶகஸ்வஶவேன வஸீகூதா தேவீ தஸ்மீ வித்யாஶ் ஶ்ரியமுஶயம் சானுஶ்ரஶீதும் ஏக்ஷத் ।
 த்ரயோஶஸ்தயோ: சபகத்ரயம் ததானா தமுவாச— “வாலக ! அயம் தக்ஷிணஶஸ்தே
 ஜ்நானாஶுபி: ஶிஷ்ரீதேன துஶ்யேன சம்ஶுத: சபக: । இதோ வாமஶஸ்தே
 ஏஸ்வரீயாஶுபிர்மிலிதேன தத்ரா பூர்ண: சபக: । த்ரயோரேகம் (ஏகதரம்) வ்ரூபிஷ்வ”
 இதி ।

“கதமநாஸ்வாத்ர வ்ரூபயாம்?” இதி வதந்வேவ ராம: தஸ்யா: ஶஸ்தாஶ்யாஶ்
 சபகத்ரயமாதாய நிமேஷார்தீன நி:ஸேஷம் பீத்வா உஜ்ஜஶார । தேவீ ச தஸ்ய
 வுதேஶ்யமஜானந்தீவ தமாஶ— “ஸாது வத்ஸ ஶாது ! நிபுணோஸ்சி ।
 ஜ்நானமீஸ்வரீயம் ஏகபதே ப்ராஸவாந் । கிந்து ஜநாஸ்த்வயி அஶ்யஸூயேயு: । த்வம் புந:
 க்ருக்ஷ்ராபி அதிதரிஷ்யசி” இதி ।

ஏவமுத்த்வா தேவீ திரோததே । ராமஸ்த்ர விநா ஶ்ரம் திநேநைகேந தேவீப்ரஸாதம்
 லக்ஷ்வா க்ருதார்தீஶ் க்ரஶம் ப்ரதிந்யவர்தத ।

கடினபதவுரை:- அஸேதோராஶிமாசலம் ஶேதுவிலிருந்து
 இமாலயம் வரை, அ - இருந்து, அ - வரை. 2ஆம்
 வேற்றுமையைத் தழுவும், அதுதவிர தீண்டு அகன்ற ஶாஸ்தா
 ஆள்பவன் அவநதி: தாழ்வ அந்யதம பலவற்றுள் ஒன்று ஶதாஶ்ரீ
 நூற்றாண்டு ஶ்ரஶ்டஶ்ர: இடிபாடு வுத்யம் விதுஸோ ஶாவ:- கல்வித்திறன்

अनासक्तः ऋदुपदात् शयानः पठुत्तुक्कொண்டு यथासंभवं
 சூழ்நிலைக்குத் தக்கவாறு परिश्राम्यत्सु உழைக்கும்போது கர்த்வ்யபரேषு
 கடமையில் ஈடுபட்டவர்களாக இருக்கும்போது அபுஜ்நான:
 சாப்பிடாதவன் दयमानः இரக்கம் கொண்டு சந்நிஹிதே
 அருகிலுள்ள யथाऽऽगतं வந்தபடியே ப்ரகூர்யா, நிசர்ஸர்ஸாத:
 இயற்கையாகவே ப்ராஶ்ணே மண்டபத்தில் முண்டமாலா துண்டித்த
 தலைகளை மாலையாக உள்ள அகாண்டே எதிர்பாராமல், திடீரென்று
 மிஸ்ரீத கலந்த முக்தகண்டம் வாய்விட்டு டுர்லீலித: குறும்புக்காரன்
 ப஢்நாஶ்ரீலி: கைகூப்பியவன் க்ஷமஸ்வ பொறுத்துக்கொள் பீனஸ்
 ஜலதோஷம் ஶிஶ்நாணம் பீனா நாஸாபீடநம் மூக்குநோண்டுதல் டுவார்:
 தடுக்கமுடியாததாக அகைதவ் அக்ஷல் கபடமில்லாத அபுபு:
 அறியாத ப்ராகூர்ய: பேதை, உலகிலுள்ளவர் துலயதி ஒப்பிடுகிறுன்
 ப்ரஹ்வேய் சக்தி உள்ளவளாவேன் காமம் ஒப்புக்கொள்கிறேன் ரிக்த:
 வறியவன் ஆத்மநி என் விஷயத்தில், என்னைப்பற்றி ஶரல் எளிய
 அர்ஶ்க: சிறுவன் சபகம் குவளை சம்ஶ்ரீத: நிரப்பப்பட்ட மெலித
 கலக்கப்பட்ட ஁கதர் இரண்டில் ஒன்று அநாஸ்வாய் கவகக்காமல்
 ஁ஶ்ரீகார ஏப்பம் விட்டான் வுைத்யம் திறமை ஁கபடம் ஁ரே சமயத்தில்
 அதிதரீப்யஸி கடந்துவிடுவாய்.

त्रयोदशः पाठः

तेनालिरामः - २

राजगुरुदर्शनम्

गृहं आगतः रामः मात्रे सर्वं न्यवेदयत् । माता तुतोष । रामो भुक्त्वा
 पीत्वा देहल्यां शयानः मनसि एवं अचिन्तयत् । 'अयं कुग्रामः । देव्या
 अनुगृहीतस्य मम नायं उचितः आवासः । अत्र वसन् ग्रामीणान् कथं
 कियद्वा आराधयेयम् ? विजयनगरं राजधानीं गच्छेयम् । तत्र राजसभायां
 आश्रयं लभेय । तत्रैव मे मतिविकासः सफलो भवेत्समृद्धिश्च । परं तु तत्र

घटकः कश्चन एष्टव्यः । एवं चिन्तयन्नेव दक्षिणानिलेन अपहतस्मृतिः सुखं सुष्वाप ।

प्रातः प्रबुद्धः नित्यं कर्म समाप्य सुहृद्भ्यः स्वं मनोरथं कथयामास । ते तत्र न विश्वासं आपुः । “अपि अयं उन्मत्तः ? ईदृशेषु ग्रामीणेषु नरेषु नागराः कथं अनुरज्येयुः ? किं अयं राजधानीं गन्तुं शक्नुयात् ? राजसभां वा प्रविशेत् ? राजसभां प्रविशन्तं एनं दौवारिकाः गलहस्तिकां दत्त्वा नूनं अपसारयेयुः । मूर्खस्य अस्य कल्पना महती” इति परस्परं व्याहरन्तः एनं पर्यहसन् । तेषां वचनं संमन्यमानोऽपि स आत्मनो निश्चयान्न विचचाल । “विजयनगरं गच्छेयम् ! को वा अभ्यर्हितः अत्र सहायो भवेत्, येन राजसभां प्रविशेयम्, देव्या अनुग्रहात् श्रेयः प्राप्नुयाम् इति तदेव अभीक्ष्णं चिन्तयन् मनसैव विजयनगरं गच्छन्नागच्छंश्च आसीत् ।

दिनानि व्यतीतानि । सः कामपि गुणवतीं रूपवतीं कन्यां पर्यणयत् । तयोरेकः पुत्रोऽपि जातः । दरिद्रः श्रमेण कुटुम्बं निरवहत् ।

एकस्मिन्दिने रथ्यायां महान् कोलाहल आसीत् । “कुतः अयं कोलाहलः ?” स जनानपृच्छत् । “विजयनगरतः राजगुरुः आगतः । स मङ्गलगिरिदेवालयं अनेन मार्गेण गच्छति” इति जनेभ्यः अशृणोत् । तस्य मनः प्रमोदपरवशं आसीत् । “कथमपि राजगुरुणा परिचयं सम्पाद्य राजसभां प्रविशेयम्, शुभानि स्वयमेव निकटं आगच्छन्ति । देव्याः प्रसादः इदानीमेव अंकुरति” इति गृणानः राजगुरोरागमनं प्रतीक्षमाणो मार्ग एव अतिष्ठत् ।

नचिरात् राजगुरुः तेन मार्गेण मङ्गलगिरिं जगाम । रामः तं अन्वसरत् । मङ्गलगिरिमधावत् । सप्ताहमेकं यावत् देवसेवां निर्वर्तयितुं इच्छन् राजगुरुः मङ्गलगिराववसत् । देवार्चनं समाप्य पटवासे विश्राम्यन्तं तं रामः कथञ्चित् उपससार । ‘मह्यं सेवावसरं दत्त्वा अनुगृह्णातु’ इति प्रार्थयत् । रामस्य विनयादिकं पश्यन् गुरुः कस्त्वं ? कुतस्त्यः ? इत्यादि

पप्रच्छ । अपितृकः, दरिद्रः, मातरं कुटुम्बं च कथञ्चन पालयामि” इत्यादि रामो जगाद ।

‘वरं निरक्षरो लब्धवर्णात् । विनीतः आश्रवः स्यात्’ इति मत्वा राजगुरुस्तं शिष्यत्वेन अङ्गीचकार । रामः तं परिचर्यादिना सुतरां अतोषयत् । सप्ताहावसाने राजगुरुः विजयनगरं प्रतिष्ठमान आसीत् । रामः अत्मनो राजसभां प्रवेष्टुं, तत्र नियोगं च लब्धुं स्वकीयां आशां प्रकटयामास । स्वयं अनिच्छन्नपि राजगुरुः तस्मिन् सानुकम्प इव “अवसरं प्राप्य तुभ्यं सन्देशं प्रेषये । तदा आगच्छ” इत्युक्त्वा तं विसृज्य विजयनगरं ययौ । रामश्च प्रतिदिनं राजगुरोः सन्देशं प्रतीक्षमाणः ग्रामे कथञ्चन कालमनयत् ।

கடினபதவுரை:- தேஹ்லி இடைக்கழி, ரேழி, ஶயான: படுத்திருப்பவன். குராம: சிறு கிராமம், மதிப்பற்ற கிராமம். ராமீண: கிராமவாசி. ஶராபயேய் திருப்திப்படுத்துவேன். மதிவிகாச: அறிவு வளர்ச்சி. சமூஶி: மேன்மை. ஶடக: சிபாரிகசெய்ப்வர், கூட்டிவைப்பவர். ஶஶ்வய: தேடப்பட வேண்டும். ஶரபூஶ: விழித்தெழுந்தவனாக. நிய்ய் கர்ம அன்றாடக்கடமை. நாகர: நகரத்து மனிதன். அநுரஜ்யேயு: நேசம்வைப்பார்கள். தீவாரிக: வாயிற்காப்போன். கலஶஸ்திகா கழுத்தில் கைவைத்து நெட்டித்தள்ளுதல். வ்யாஶர்ந் பேசுபவன். ஶர்யஶசந் பரிகசித்தார்கள். சம்நய்யமான: ஒத்துக்கொள்பவன். விசுசால அசைந்தான். அஶ்யஶித: பெரியமனிதன். மரியாதை காட்டப் பெற்றவன். அஶீஷ்ண் அடிக்கடி. வ்யதீதானி கடந்தன. ஶர்யணயத் மணந்துகொண்டான். நிரவஶத் பொறுப்புடன் நிர்வகித்தான். ரய்யா வீதி. ஶரமோத: பெருமகிழ்ச்சி. நிகடம் அருகில் அங்குரதி முனீவிடுகிறது. ரூணான: முணுமுணுத்துக்கொண்டவனாக. அந்வசரத் பின் தொடர்ந்தான் நிர்வீரீயித் நிறைவேற்ற. ஶடவாச:

டேரா. துணியாலான தங்குமிடம். ஁பசசார நெருங்கிஞன்
 சேவாசர: பணி விடைக்கான வாய்ப்பு குதஸ்த்ய: எந்த
 ஊரைச்சேர்ந்தவன். நிர஁ர: எழுத்தறிவில்லாதவன். ல஁யவர்ட்:
 கற்றறிந்தவன். அ஁ரவ: சாண்னபடி கேட்பவன். சுதரர் நன்றாக.
 ப்ரதி஁மான: கிளம்புபவராக. நியாா: ஏவல்புரிதல், வேலை.
 சானுகம்ய: பரிவுள்ளவன். அவசர: சந்தர்ப்பம் சந்தேச: செய்தி

चतुर्दशः पाठः

तेनालिरामः - ३

विजयनगराय प्रस्थानम् ।

दिनान्यतीताति । राजगुरोः सन्देशो न प्राप्तः । प्रातिवेशिकास्तु
 “पत्रं प्राप्तं वा ? कदा विजयनगरं यास्यसि ? माऽस्मान् विस्मर”
 इत्यादिवचनैः तं पर्यहसन् । रामः आत्मानं राजगुरुणा प्रतारितमेव
 निरचिनोत् । अथापि विजयनगरं प्रस्थातुमेवैच्छत् । कथमपि
 राजसभायामात्मनः प्रवेशं साधयितुं निरचिनोत् । अनपेक्षितानि
 आत्मीयानि वस्तूनि विक्रीय मार्गव्ययोचितं धनं समपादयत् ।

शुभे कस्मिंश्चिद् दिने पत्रमागतमिति प्रवदन् स विजयनगरं प्रतस्थे ।
 तद्यथार्थं मन्यमानाः ग्रामीणास्तं सादरं प्रास्थापयन् । मात्रा पट्या कुमारेण
 च सहितः परिमितसम्भारः पादचारेण दीर्घमध्वानमतिलङ्घय दिनैः कैश्चित्
 विजयनगरं आससाद । सायं नगरं प्रविष्टः क्वचिदन्नसत्रे कृताहारो
 रात्रिमनैषीत् ।

प्रातः स्नात्वा कर्तव्यमनुष्ठाय कुटुम्बं सत्र एव संस्थाप्य राजगुरुं द्रष्टुं
 निरगच्छत् । तदा नवरात्रोत्सवः समचलत् । सर्वतोदिशमलंकृतं नगरं जनैः
 दन्तुरमासीत् । तत इतः पृच्छन् राजवीथीमागतो दूरात् राजगुरोरावासं

महान्तमपश्यत् । विस्मितो मनस्येवमचिन्तयत् । “यदि राजगुरोर्भवनमेतादृशं राजप्रासादः कथं भवेत् ? प्रभावशाली यद्यं मह्यमुपकुर्यात्, राजसभायां स्थानलाभो भवेदेव” इति चिन्तयन्नेव भवनद्वारमाससाद ।

दौवारिकैर्निषिद्धोऽपि लाघवेन तान् वञ्चयित्वा राजगुरुं दृष्ट्वा स्वागमनं तस्मै न्यवेदयत् । अजानन्निव राजगुरुः तं ‘कस्त्वम् ? कथमनुमतिं विनोपस्थितोऽसि ?’ इति पप्रच्छ । तेनालिरामश्च “किं नाभिजानाति मां मङ्गलगिरौ शिष्यत्वेन परिगृहीतं तेनालिरामम् ? राजसभायां स्थानलाभाय साह्यं प्रतिज्ञाय कथमेवं ब्रवीति भवान् ?” इति प्रत्यवदत् ।

राजगुरुस्तु चोरोऽयं गलहस्तिकया निष्कास्यतामिति सेवकान् आदिदेश । अतर्कितमेवं सेवकैर्गलहस्तितो रामः आत्मनो दुर्गतिं मनसा भावयन् प्रतिशोधायावसरं प्रतीक्षमाणोऽन्नसत्रं प्रतिन्यवर्तत ।

கடினபதவுரை:- சன்देश: செய்தி. ப்ராதிவெசிகா: அயல்வீட்டார். ப்ரதாரித: ஏமாற்றப்பட்டவன். நிரிசினோத் தீர்மானித்தான். ப்ரஸ்தாது புறப்பட. விக்ரீய விற்று. சமபாடயத் சம்பாதித்தான். யயாறீ உண்மை. ப்ரிமிதசம்மார: குறைந்த தளவாடங்கள் உள்ளவனாக. அதிலஹ்ய கடந்து, அசசாட அணுகினான். அநுஷாய செய்து முடித்து. நிரகச்சத் கிளம்பினான். சர்வதோதிசம் நாற்புறமும். டன்துர் நெரிசலாக. ப்ரபாவசாலி செல்வாக்கு உள்ள. தோவாரிக: வாயிர்காப்போன். ஐதிரி சட்டென்று. உபஸ்தித: ஆஜர்ஆனாய் ? அபிஜானாதி அடையாளம் காண்கிறான். ப்ரதிஜ்நாய வாக்குகொடுத்து. கலஹஸ்திகா கமுத்தில் கைவைத்து தள்ளுவது. நிஷ்காஸ்யதா வெளியேற்றப்பட்டும். அதர்கித எதிர்பாராமல். கலஹஸ்தித: கமுத்தில் கை கொடுத்து வெளியேற்றப்பட்ட. ப்ரதிசோத: பழிதீர்த்தல்.

पञ्चदशः पाठः
तेनालिरामः - ४

तेनालिरामस्य राजसभाप्रवेशः ।

परेद्युरपि प्रातः स्नात्वा कृताह्निको रामो राजमन्दिराभिमुखः प्रतस्थे । समृद्धं स्वलंकृतं रक्षिभिः परिवृतं राजभवनं नितरामशोभत । एका वादसभा तत्र प्रस्तुता । विद्वांसो निरीक्षकाश्च सभाङ्गणं प्राविशन् । तेनालिरामोऽपि निरीक्षकैः सह प्रविष्टः आसने समुपाविशत् ।

महाराजः कृष्णदेवरायः सिंहासनमलञ्चकार । विद्वांसो महार्घेष्व्वासनेषूपविष्टाः । “ब्रह्म सत्यं जगन्मिथ्या” इति वादः प्रस्तुतः । युक्तिप्रतियुक्तिनिरूपणैर्महान् कालो व्यतीतः । कश्चित् वैदेशिको विद्वान् जगन्मिथ्येति सिद्धान्तमस्थापयत् । जगत् सत्यमिति मन्वाना अपि केचित् न प्रतिवादे समर्था आसन् । राजगुरुरपि न किञ्चित् प्रत्यवोचत् ।

निरीक्षकगोष्ठीतः उत्थितो रामो महाराजाय बद्धाञ्जलिः किञ्चिद्विज्ञापयितुमिच्छामि’ इत्यवदत् । सर्वे विस्मिताः । राजा “को भवान्? किन्तु विवक्षति ? इतः सभामध्यमेत्य कथयतु” इत्याज्ञापयत् । सविनयं सभां प्रविष्टो रामो राजानं विद्वांसञ्चाञ्जलिना सम्भाव्य “अहमस्मि तेनालिग्रामाभिजनः रामः” इत्युक्त्वा विद्वांसमपृच्छत् ।

“स्वामिन् ! यद्वयं जायामहे म्रियामहे, किमेतदसत्यम् ?

“कः सन्देहः ? कल्पितं तत् । शुक्तौ रजतमिव ।

“यद्वयं क्षुधा दूयामहे, भुक्त्वा मोदामहे तत् ?”

“कल्पितमेव”

अथ तेनालिरामः तत्रोपविष्टं राजगुरुमुपेत्य सविनयं पप्रच्छ —
‘अत्रभवान् किमभिप्रैति’ इति । राजगुरुर्न किञ्चित्प्रत्युवाच ।

अथासौ राजानं विलोक्य साञ्जलिः “जितोऽस्मि ।
दीर्घकालप्रवृत्तेन वादेन सर्वे वयं बुभुक्षिताः । कृपया महाराजः षड्रसोपेतेन
भोजनेनास्मान् धिनोतु । एका प्रार्थना । अत्रभवान् विजयी विपश्चित्
अग्रस्थाने समुपविष्टो रिक्तं भोजनपात्रं चक्षुषा पश्यन् आत्मनः कल्पितां
क्षुधां शमयतु” इति ।

सभायां महान् करघोषः समभूत् । सन्तुष्टो राजा तेनालिरामं
आस्थानविकटकविं न्ययमयत् । स्वर्णनाणकानां सहस्रेण संभावयामास ।
सर्वे विस्मिता हृष्टाश्च विनैकं राजगुरुम् । स आत्मन्येव व्यलीयत ।

கடினபதவுரை:- பரேதுயு:, பரேதவி மறுநாள் கூதாஹிக:
தினசரிக்கடன்களைத் செய்துவிட்டு அபிமுக்ஷ: எதிர்நோக்கி சமூஹ்
செல்வம் நிறைந்த ரக்ஷிபி: காவலாளிகளால் நிரா மிகவும்
ப்ரஸ்துதா துவங்கியது நிரிஷ்கா: பார்வையாளர் அலக்ஷ்கார
அலங்கரித்தார் மஹர்ஷேஷு விலைமிக்க மித்யா பொய் யுக்தி-புத்தியுக்-
யுத்திகள், எதிர்ப்புத்திகள் வ்யதி: கழிந்தது வுதேசிக:
வெளிநாட்டைச் சேர்ந்த மந்வானா: அபி நினைக்கின்றவராயினும்
சமர்था: திறமை உடையவர்கள் கோஷ்டி: சபையிலிருந்து பஹ்ஜலி:
கைகூப்பியவராய் விஸ்மிதா: ஆச்சரியமடைந்தனர் விவக்ஷதி
சொல்ல விரும்புகிறீர் எத்ய வந்து அஞ்ஜலிநா கைகூப்புதலால்
சம்भाव்யமரியாதை செலுத்தி அபிஜன: பிறப்பிடமாகக்
கொண்டவன் ஜாயாமஹே பிறக்கிறோம் மிரியாமஹே இறக்கிறோம் அஸ்த்ய
பொய் கல்பித கற்பனை செய்யப்பட்டது சுக்தி: சிப்பி ஶுதா
பசியால் தூயாமஹே வருந்துகிறோம் அந்ரவான் தாங்கள் அபிபுரீதி
அபிப்பிராயப்படுகிறீர்கள் ஜித: வெல்லப்பட்டவன் புபுக்ஷிதா:
பசியுடையவர்கள் ஷட்ரஸ அறுசுவை தினோது மகிழ்விக்க

வேண்டும் விபசித் அறிஞன் அரஸ்தான முதலிடம் ரித்த காலியான கல்பிதா கற்பனையாலான ஶுயம் பசியை கரபோஷ: கைதட்டுதல் ந்யயமயத் நியமித்தான் நாணகம் நாணயம் ஆத்மந்யேவ வ்யலியத் தனக்குள்ளேயே அமிழ்ந்து போனார்.

षोडशः पाठः

तेनालिरामः - ५

तेनालिरामेण कृतो वैरप्रतिशोधः

चिराय सम्पन्नमनोरथो रामो राजानं विदुषश्च प्रणम्य लब्धानुज्ञः सत्रं न्यवर्तत । मातरं अनमत् । पत्नीपुत्रावतोषयत् । महाकाल्याः प्रसादं अविरतं मनसा ध्यायन् रात्रिं जाग्रदेवायापयत् । द्वित्रैर्दिनैः राजबीथ्यां गृहमेकं क्रीत्वा तत्र कुटुम्बमावासयत् । अथापि राजगुरोरवमानप्रतीकारप्रकारमेव सदा चिन्तयन् अवसरं प्रत्यैक्षत । तस्य दिनचर्याक्रमं तेभ्यस्तेभ्यो व्यजानात् ।

यञ्चषदिनानन्तरं गृहालिन्दोपविष्टो रामो यदृच्छया प्रत्यूषे स्नानाय तुङ्गभद्रानदीं गच्छन्तं राजगुरुमपश्यत् । अलक्षितस्तं अनुययौ । गुरुः वस्त्रादिकं तीर एव निवेश्य कौपीनमात्रपरिधानो नदीमवततार । तावता वस्त्रादिकं क्वचित् सङ्गोप्य गुरोः प्रत्यागमं प्रतीक्षमाणः तेनालिरामस्तत्रैवातिष्ठत् । गज इव हृदं प्रविष्टो मज्जनोन्मज्जने कुर्वन् चिरात्तीरमारूढो राजगुरुर्वस्त्राभरणादिकं न ददर्श । तेनालिराममेवापश्यत् ।

तमेव वस्त्रहरं मत्वा “वत्स तेनालिराम ! किं त्वया वस्त्रादिकं मदीयं दृष्टम् ?” इति सादरं पप्रच्छ । रामस्तु “ श्रीमन् राजगुरो ! तस्मिन् दिने गृहागतं मां चोर इति निष्कास्य, कुतोऽद्य स्निग्धं व्यवहरति भवान् ? किं वस्त्रमवतार्य स्नातं भवता ? अशोभनं किलैतत्” इति सोल्लुण्ठनं प्रत्यवदत् ।

महता प्रयत्नेन राजगुरुस्तमसान्त्वयत् । अन्ते “राजकुलं यावत् मां स्कन्धेन वहतु भवान्” इति समयेन रामस्तस्मै वस्त्रादिकं ददौ । तद्वसानो

राजगुरुः स्कन्धेन रामं वहन् अगच्छत् । सर्वे तत् कौतुकादपभ्यन् ।

क्रमात् तौ राजकुलमासीदताम् । सौधगतः कृष्णदेवरायः पूज्यस्य
राजगुरोः स्कन्धारूढं कमपि पुरुषमपश्यत् । न तं अभ्यजानात् । स
गुरोस्तादृशं परिभवमसहमानः कुपितः सेवकानाहूय रहसि किमप्यादिशत् ।
सेवकाः सत्वरं प्रासादादवातरन् ।

गुरोः स्कन्धगतः तेनालिरामो दूरादेव तदलक्षयत् । सद्यो राजगुरोः
स्कन्धादवततार । पादयोर्निपपात । “क्षन्तव्योऽहं महापराधी मूर्खः । इतः
परं यावज्जीवं भवन्तमात्मनः स्कन्धेन वहेयम् । तदेव मे प्रायश्चित्तम्” इति
ब्रुवन्नेव तं स्वयं स्कन्धेन वहन् राजकुलमभिजगाम ।

तावत्समागता राजभृत्या विना विचारं राजाज्ञामनुसृत्य स्कन्धारूढं
राजगुरुं दण्डघट्टनैः चपेटाघातैश्च सम्मर्द्य वाहकं पुरुषं (तेनालिरामं)
सोपचारं राजसमीपमानयन् । रामश्च प्रतिशोधः सम्पन्नः इति अन्तः
सन्तुष्यन् किमप्यजानान इव राज्ञः समीपं ययौ । “राजिल इत्यवज्ञातो
राजनागो बभूव” इति मनसा दूयमानो राजगुरुरुत्थाय निभृतं स्वगृहं
निववृते ।

கடினபதவுரை:- वैप्रतिशोधः பழிதீர்த்தல். सम्पन्नः நிறை
வேறிய. ல்ஹானுஜ்: அனுமதிபெற்றவனாக. அவிரதம் ஓயாமல்
जाग्रदेव விழித்துக்கொண்டே. प्रतीकारः எதிர்த்நடவடிக்கை,
பதில் செய்வது. अवसरं प्रत्यैक्षत समयம் எதிர்பார்த்தான். गृहालिन्दः
வீட்டுத்திண்ணை. प्रत्यूषः வீடியற்காலை. अलक्षितः
காணப்படாமல். कौपीनमात्रपरिधानः கோவணத்தை மட்டுமே
ஆடையாகக்கொண்டு. संगोप्य மறைத்து. प्रत्यागमः திரும்பி
வருதல். हृदः ஓடை. मज्जनोन्मज्जने முழுகி எழுதல். गृहागतं
வீட்டுக்கு வந்த. निष्कास्य விரட்டிவிட்டு. सिग्धं பரிவுடன்.
अवतार्य कक्षाந்துविட்டு. अशोभनं அழகானது அல்ல சொலுபுண

இடக்காக. அசாந்வயத் சமாதானப்படுத்தினான். समयः
நிபந்தனை. वसानः உடுத்திக்கொண்டு. आसीदतां அணுகினார்கள்.
स्कन्धारूढं தோளின் மீது ஏறிய. न अभ्यजानात् அடையாளம்
கண்டுகொள்ளவில்லை. परिभवः அவமானம். आदिशत् கட்டளை
இட்டார். अलक्षयत् கண்டுகொண்டான். यावज्जीवं உயிர் உள்ள
வரை. दण्डघट्टनं தமிழால் மோதுதல். चपेटाघातः கன்னத்தில்
அறைதல். राजिलः தண்ணீர்பாம்பு. दूयमानः வருந்திக்கொண்டு.

सप्तदशः पाठः

तेनालिरामः ६

तेनालिरामस्य वधदण्डप्राप्तिः मुक्तिश्च

पुरः स्थितं तेनालिरामं दृष्ट्वा कृष्णदेवरायः 'राजगुरुः कुत्र ?
तस्यानयनं किलाज्ञप्तम् ?' इति सेवकावपृच्छत् । तौ भीतभीतौ
राजानमूचतुः—देव ! यथाऽऽदिष्टं स्कन्धगतो दण्डितः । वाहक
आनीतः" इति । रामः सविनयमाह - "महाराज ! सौधे स्थित्वा
सेवकावाहूय भवता किमप्याज्ञप्तं इति दूरादपश्यम् । आत्मनोऽपराधं
विचिन्त्य सद्यो राजगुरोः स्कन्धादवतीर्य तं स्कन्धे वहन्नगच्छम्" इति ।
"न केवलमनेन राजगुरुरवज्ञातः, दण्डं प्रापितश्च । अतोऽस्य मरणदण्डो
विधीयते । अपसारयतमेनम्" इति राजा सेवकावादिदेश । सेवकौ तं
सुदूरमनयताम् । "परेषामवमानमाकाङ्क्षमाणो मूढोऽहमात्मानमेवा-
दण्डयम्" इति खिद्यन् तेनालिरामस्तावनुययौ । गच्छन्नेव राजगुरोर्दौर्जन्यं
वञ्चनां च विवृण्वन् "दुष्टस्यार्थे साधुरहं दण्डभाक्" इति प्रत्याप्य ताभ्यां
प्रत्येकं दश स्वर्णनाणकानि ददौ ।

उत्कोचप्रलोभितौ तौ गूढं कुत्राप्यपसरेति तं विमुच्य
कस्याप्यजशिशोः शिरः छित्वा रक्तदिग्धं खड्गं राज्ञे प्रदर्श्य रामो हतः
इत्याहतुः । राजापि तथैवामन्यत ।

निभृतं स्वगृहं प्रविष्टो रामो मात्रे पट्ट्यै च वृत्तान्तमावेद्य ते राज्ञः समीपं प्रैषयत् । ते “पुत्रो नष्टः । भर्ता हतः । अल्पेऽपराधे महान् दण्डः” इति राजानं व्यजिज्ञपन् । राजा तु सानुशयः “कृतं कृतमेव” इति समाश्वास्य प्रतिमासं विंशत्स्वर्णदीनारान् दातुमाज्ञापयत् ।

तेनालिरामो हत इति वार्ता सर्वतः प्रसृता । ब्रह्महत्या महान् दोषः इति जनाः प्रावदन् । राजा समुचितं प्रायश्चित्तं चिकीर्षुः राजगुरुं पुरोहितांश्च आह्वयत् । चिरं विचार्य ‘अकाले मृतस्य पिशाचभूतस्य तस्य श्वोऽमावास्यायां रात्रौ श्मशाने वटवृक्षस्याधः शान्तिपूजा विधेया’ इति आदिशत् । राजाज्ञामाक्षेप्तुमसमर्थाः भीता अपि तथैव शान्तिं विधाय “हे पिशाचभूत ! तेनालिराम ! गृहाण” इत्युच्चैरवदन् ।

उत्कोचस्त्रिगधानां राजभृत्यानां मुखात् सर्वं वृत्तान्तं पूर्वमेव ज्ञात्वा वटवक्षे समासीनो रामः कृष्णकम्बलाच्छन्नः सद्यः तेषां पुरतोऽवद्युत्य तस्थौ । राम एव ब्रह्मराक्षसरूपेणागत इति मत्वा भीतभीता राजगुरुप्रभृतयः सत्वरं निवृत्य राज्ञे न्यवेदयन् । राजापि चिन्तामग्नो बभूव । पिशाचभूतं तेनालिरामं यः शमयेत् तस्मै स्वर्णदीनारसहस्रं दीयेत इत्याघोषयत् ।

सप्ताहात् परं लम्बकूर्चो वृद्धः संन्यासी कश्चिद्राजानं द्रष्टुमाययौ । यदि मह्यं एको वरो दीयेत पिशाचं शमयेयमिति स राजानमवदत् । “यदि न महार्घो वरः तर्हि दास्यामि । पिशाचः शमनीयः, ब्रह्महत्यादोषश्चापनेयः” इति राजा प्रत्याह ।

“अवश्यम् । तस्य हत्यामेवान्यथयितुं शक्नोमि” वृद्धः प्राह ।

“किं तं पुनर्जीवयिष्यसि ?” कृष्णदेवरायः पप्रच्छ ।

“यदि तथाऽभिलाषः तदपि साधये” सोऽवदत् ।

“महान् सन्तोषः । कृपणो ब्राह्मणः पुनर्जीवतु” राजा जगाद ।

“नैतत् शक्यमहं मन्ये । किं वा तस्य पुनर्जीवनेन ? दुर्ललितो विषमं चेष्टेत्”
राजगुरुन्यवेदयत् ।

“न तथा । सभा तस्य चेष्टितैः प्रहृष्येत् । भवतु । संन्यासिन् ! किमद्यैव
श्मशाने वटवृक्षस्याधः पूजा करिष्यते ?” राजा वृद्धमपृच्छत् ।

“न न । इहैव । अधुनैव” वृद्धः प्रत्याह ।

“कथं पिशाचस्य राजसभायां पूजा ?” राजगुरुराक्षिपत् ।

“तदहं जाने । यदि तेनालिरामो जीवन् सभामानेष्यते, कुतो वटवृक्षस्याधः
पिशाचपूजा ?” वृद्धः आवेदयत् ।

“किमत्रैवानीयेत ? ब्रह्महत्यादुरितमपि नश्येद्वा ?” राजा विस्मितोऽपृच्छत् ।

“नश्येदिति कुतः ? स किल जीवति । हत्यादोषः कथं सम्भवेत् ?” इति
वदन्नेव संन्यासी कृत्रिममात्मनः कूर्चमपासारयत् । तेनालिराम एव पुरतः
तस्थौ ।

राजा राजगुरुश्च विस्मयस्तब्धावभूताम् । तेनालिरामः सर्वं वृत्तान्तमादितो
यथावत् निवेद्य सेवकयोः क्षमामेव आत्मनो वरं अवृणोत् ।
ब्रह्महत्यादोषनिवृत्त्या तुष्टो राजा यथाऽऽघोषितं स्वर्णदीनारसहस्रं दत्त्वा
तेनालिरामं सम्भावयामास ।

கடினபதவுரை:- ஆஐசம் உத்திரவிடப்பட்டது. யதாऽऽदिष्टं
உத்திரவிட்டபடி. ஸ்கந்த்ரகத: தோளிலிருந்தவன். வாகக:
கும்ப்பவன். அவதீர்ய இறங்கி. அவஐாத: அவமதிக்கப்பட்டான்.
பிரபித: அடையும் படி செய்யப்பட்டான். அபசாரயத்
அப்புறப்படுத்துங்கள். ஆகாஐ்ஷமாண. விரும்பியவளுக. அடண்டய்
தண்டித்துக் கொண்டேன். தீர்ஜ்நய் துஷ்டத்தனம் விவ்ருண்வ் விளக்கி

दण्डभाक् तண்டனை பெற்றேன் प्रत्याय्य நம்பவைத்து उत्कोचः
 लञ्चसम्. प्रलोभितौ ஆசை காட்டப்பட்ட. रक्तदिग्धं ரத்தம்
 பூசப்பட்ட. निभृतं சந்தடியின்றி. व्यजिज्ञपन् விண்ணப்பித்தனர்.
 सानुशयः பச்சாத்தாபமுள்ளவனாக. दीनारः காசு. वार्ता செய்தி.
 प्रसृता பரவிற்று. चिकीर्षुः செய்யவிரும்பியவனாக. वटवृक्षः
 ஆலமரம். आक्षेपुं ஆக்சேபிக்க, மறுக்க. सिग्धः நட்புக்
 கொண்ட. कृष्णकम्बलं கருப்புக்கம்பளி. अवस्तुत्य குதித்து. प्रभृतयः
 முதலானோர். निवृत्य திரும்பி. शमयेत् அடக்குவானே. आघोषयत्
 பறையறிவித்தான். लम्बकूर्चः தொங்கும் தாடியுடைய. शमयेयं
 அடக்குவேன். महार्थः விலை அதிகமுடையது. शमनीयः
 அடக்கப்பட வேண்டும். अपनेयः நீக்கப்படவேண்டும்.
 अन्यथयितुं மாற்றுவதற்கு. जीवयिष्यसि பிழைக்கச்செய்வாய். साधये
 சாதிப்பேன். दुर्ललितः குறும்புக்காரன். आक्षिपत् ஆக்சேபித்தான்.
 कूर्चः தாடி. अपासारयत् அகற்றினான். यथावत् உள்ளபடி. यथाघोषितं
 பறைசாற்றியபடி.

अष्टादशः पाठः

तेनालिरामः-७

कुतो बन्धोः सुखम् ?

राजकुले तस्य महानादर इति श्रुत्वा कदाचित् रामस्य स्यालो
 नरसिंहो नाम विजयनगरमागच्छत् । ग्रामीणोऽसौ नगरस्य सौन्दर्यं
 सम्पत्तिञ्च इदं प्रथमतया दृष्ट्वा नितरां व्यस्मयत । प्रत्यहं सभायामन्वेतुं
 राजकुलं गत्वा प्रतिनिवर्तमानो रामो विविधानि स्वादिष्टानि फलानि
 पारितोषिकाणि च बहून्युपाहरत् । तानि दृष्ट्वा राज्ञः प्रभावं आवुत्तस्य
 सामर्थ्यं च मनसा मुहुर्मुहुः विभावयन् रामं पप्रच्छ “कुत एतानि
 फलानि ?” इति ।

रामो “राजोद्यान एव सर्वे विदेशीयाः फलोपगा वृक्षाः महता प्रयत्नेन रोपिताः । तत एव गृहीत्वा राज्ञा विद्रुद्भ्यो मन्त्रिभ्यो महनीयेभ्यश्च वितीर्यते” इत्याह । नरसिंहस्य मुखे चापल्यरेखा स्पष्टा ददृशे । रामः “राजोद्यानं सुरक्षितम्, न केनापि सुखासदम्, मा चापलं कुरुष्व” इति च स्यालमचेतयत् ।

अथापि नरसिंहः फललालसः, मध्यरात्रे रक्षिभिरलक्षितः, राजोद्यानं प्रविष्टः, यथाकामं फलान्याहृत्य बुभुजे । अन्ते फलानि बहून्यवचित्य उत्तरीये संगृह्य बहिः निर्गन्तुं इयेष । तावता रक्षकैः सलोष्रं गृहीतः, पाशैर्बद्धः राजसमीपं नीतः । राज्ञा च विचार्य रामस्याल इति ज्ञात्वापि “शिष्टां रात्रिं कारायां निक्षिपत । प्रातः मरणेन दण्ड्यताम् । न विचारणा कार्या” इत्यादिशत् । रक्षिणः तं कारागृहे चिक्षिपुः । वृत्तान्तः सर्वतः प्रासरत् ।

रामस्य पत्नी भ्रातरं राज्ञा दण्डितं श्रुत्वा भर्तारमुपरुरोध । स्यालस्य दुश्चरितेन अतीव विषण्णः “राजा अपराधिषु अतीव कर्कशः । अथापि प्रयतिष्ये” इत्युक्त्वा प्रत्यूषे एव राजभवनं जगाम । राजा दूरादेव रामं आगच्छन्तं दृष्ट्वा तस्य मनोभावमनुमेने । अतो दूरादेव सोत्प्रासं “तत्रभवतः तेनालिरामस्य स्वागतम् । परन्तु प्रयासो वृथा । स्यालमुद्दिश्य भवता यत्प्रार्थयिष्यते न तत्संपत्स्यते । तद्विपरीतमेव करिष्यते । अथापि विवक्षितं उच्यताम्” इत्यवदत् ।

रामः क्षणं चिन्तामग्नः तस्थौ । अनन्तरमब्रवीत् - “सत्यमाह महाराजः । स्यालः सापराध एव । नीतिश्च निष्पक्षपातं रक्षणीया । अतः प्रार्थये स्यालस्य मरणदण्डो विधीयताम् । “यत् प्रार्थयिष्यते तद्विपरीतमाचरिष्यते” इति प्रतिज्ञायाः पालनं च क्रियताम् ।

राजा तेनालिरामस्य चातुर्यं श्लाघमानः स्ववचनपरिपालनाय स्यालं
मोचयितुं आदिदेश । सर्वे विस्मिताः । रामः स्यालं गृहमानीय परेद्युरेव तं
स्वग्रामं प्रैषयत् ।

கடினபதவுரை: গ্রামীண: கிராமவாசி. இட்ப்ரயமதயா இதுவே
முதலாக. வ்யஸ்யத ஆச்சரியப்பட்டான். அந்வெது
கலந்துகொள்வதற்கு. ராஜகுலம் அரண்மனை. சுவாதிஃ
மிகருசியுள்ள. பாரிதோஷிகாணி பரிசுகள். ப்ரபாவ: பெருமை. அவுத்த:
சகோதாரி புருஷன். ஃலோபகா: சிறந்த பழம் தருகிற. ரோபிதா:
வளர்க்கப்பட்டன. மஹ்நியம் பெருமைபெற்றவன். விதீயீதே
வழங்கப்படுகிறது. சாபல்யரேசுவா சபலத்தின் அடையாளம்.
சுவாசதம் எளிதில் புகமுடிவது. உத்தரீயம் மேலாடை. சலோப்ரம்
தடயத்துடன். உப்ரூரூத நிர்ப்பந்தித்தான். கர்க்ஷ:
பிடிவாதமுள்ளவன். அநுமேனே அநுமானித்தான். சோத்ரீயம்
இடக்காக. ந சம்பத்யதே நிறைவேறுது. விவக்ஷிதம்
சொல்லவிரும்பியது. பரேடியுரேவ மறுநாளே.

एकोनविंशः पाठः

तेनालिरामः - ८

चरग्रहणम्

एकदा गोलगोण्डातः कश्चित् चरः विजयनगरं आययौ । तस्य
यजमानेन आज्ञा दत्ता, कथञ्चित् महाराजस्य कृष्णदेवरायस्य
शिरोहरणाय । सः तेनालिरामस्य राजकुले घनिष्ठं परिचयं महान्तं आदरं
चावेदीत् । कथञ्चित् तेन आत्मनः सम्बन्धं स्थापयितुं ऐच्छत् । अतः
आन्ध्रब्राह्मणवेषं धृत्वा तेनालिरामस्य गृहद्वारं आजगाम । दूरबन्धुरेवाहं
इत्यात्मानं आवेदयत् ।

तेनालिरामः तं नाभिजज्ञे । आगन्तुकस्य पुनः पुनः एकरूपेण
निर्बन्धेन कथञ्चित् प्रतीतः तस्मै स्वगृहे वासं अनुमेने । चरश्च तस्य गृहे
बन्धुरिव व्यवहरन् नगरवृत्तान्तं परिज्ञातुं तदा तदा बहिरगच्छत् । रामस्तु तं
प्रति शङ्कमानः देवालयोत्सवव्यपदेशेन गृहगतान्सर्वान् बहिरगमयत् । स्वयं
पर्यटनेच्छामपदिश्य बहिः ययौ । चरः एकः गृहे अवतस्थे । गृहरक्षकश्च तत्र
आसीत् ।

चिराय चरः लब्धान्तरः रक्षकं वञ्चयित्वा तद्धस्तेन रामस्येव कञ्चन
लेखं महाराजाय प्राहिणोत् । “अविलम्बेन मद्गृहमागच्छतु महाराजः ।
तत्र किमप्यद्भुतमालोकयतु इति प्रार्थयै ।” इति तत्र लिखितमासीत् ।
राजापि स्वमनोविनोदाय रामस्य गृहमासाद्य अन्तः प्रविवेश ।

प्रविष्टमात्र एव तस्मिन् चरः खड्गहस्तः यावत् महाराजं प्रहर्तुं
प्रववृते, तावत् रामः गृहद्वारमासीदत् । कृष्णदेवरायश्च क्षणात् चरस्य
हस्तात् असिं आच्छिनत् । पार्श्वस्थैः जनैः समवेतैः निबद्धः चरः
कारामनीयत ।

अथ चरस्य आश्रयो दत्तः इति रामे अभियोगः कृतः । तस्य
मरणदण्डश्च राज्ञा विहितः । रामः महाराजस्य चरणयोः निपत्य आत्मानं
अनपराधिनं निवेदयामास । आत्मनः दण्डाद्विमोचनं च प्रार्थयामास ।
“दण्डनियमः अविपर्यास्यः । यादृशं मरणं त्वं वृणोषि, तथा संविधास्ये”
इत्याह कृष्णदेवरायः ।

रामः क्षणमात्रं चिन्तापरो बभूव । तस्य मुखं क्षणात्प्रसन्नं
व्यराजत । “अहं वर्षीयान् । दण्डकाष्ठमवलम्बितुमपि असमर्थः । अतः मे
स्वाभाविकं मरणं वृणे ।” इति सविनयं न्यवेदयत् । सर्वे विस्मिताः ।
राजापि “अये ! मृत्युं जितवानसि” इति उक्त्वा उच्चैः हसन् तममोचयत् ।
रामः आदितः सर्वं वृत्तान्तं आवेद्य क्षमामयाचत ।

கடினபதவுரை:- चरः ஒற்றன், வேவுகாரன். घनिष्ठः மிக மிக நெருக்கமான. राजकुलं அரண்மனை. अवेदीत् அறிந்தான். न अभिज्ञे அடையாளம். புரிந்துகொள்ளவில்லை. आगन्तुकः வெளியிலிருந்து வந்தவன். एकरूपं ஒரேவிதமான. प्रतीतः நம்பியவனாக. अनुमेने அனுமதித்தான். व्यपदेशः சாக்கு. பொய்யான காரணம். अगमयत् செல்லவிட்டான். पर्यटनं சுற்றிவருதல். अपदिश्य சாக்காகக்கூறி-காரணம் காட்டி. लब्ध-अन्तरः சந்தர்ப்பம் பெற்றவனாக. प्राहिणोत् அனுப்பினான். अविलंबेन தாமதமின்றி. प्रवृते முயன்றான். आच्छिनत् பிடுங்கிக்கொண்டான். समवेतः கூடியுள்ளவன். कारा சிறை. आश्रयः இருப்பிடம். अடைக்கலம். अभियोगः குற்றச் சாட்டு. अविपर्यास्यः வேறுவகையில் மாற்ற முடியாதது. वृणोषि தேர்ந்தெடுக்கிறாய். संविधास्ये ஏற்பாடு செய்கிறேன். वर्षीयान् மிக முதுமையடைந்தவன். दण्डकाष्ठं தடிக்கம்பு. स्वाभाविकं இயற்கையாக அமைந்த. क्षमा மன்னிப்பு आसीदत् நெருங்கி வந்தான். प्रवृते தொடங்கினான், முயன்றான்.

विशः पाठः

तेनालिरामः-९

वञ्चकानां वञ्चनेनैव दण्डः ।

राज्ञः कृष्णदेवरायस्य माता वर्षिष्ठा जराजीर्णा च । सा नितरामस्वस्था बभूव । राजवैद्याः श्रद्धया चिकित्सामकुर्वन् । अथापि व्याधिः न शशाम । असाध्यो व्याधिरिति श्रुत्वा राजा चिन्ताक्रान्तो बभूव । “मातः किमपेक्षितं ते करवाणि ?” राजा मातरं पप्रच्छ । माता आम्रफलान्यास्वादयितुमभिललाष । दूता उत्तमोत्तमानि सहकार-फलान्याहर्तुं दद्रुवुः ।

फलानयनात् पूर्वमेव सा दिवं जगाम । दुःखितो राजा जनन्या और्ध्वदेहिकं श्रद्धया अकरोत् । क्रियान्ते स ब्राह्मणानपृच्छत् “माता ईप्सितान्याम्रफलानि अनास्वाद्यैव ममार । आशा न सम्पन्ना । किमत्र मया कार्यम्” इति । तेऽन्योन्यं विमृश्य प्रोचुः “मृतस्येच्छा दानेन पूर्यते । तथा संविधातुमुचितम्” इति । राजा पुनरपृच्छत् - “कीदृशं दानम्” इति । ते पुनः मिथः सम्मन्त्याहुः “महाप्रभो ! आम्रफलानि द्विजेभ्यो देयानि । अथापि यथाविभवं दानं श्रेयस्करं भवेत् । अतः सौवर्णान्याम्रफलानि ब्राह्मणेभ्यो वितीर्णानि मातुरातङ्गं प्रशमयेयुः इति मन्यामहे । ततः परं यथा मन्यते भवान् (भवान् प्रमाणं) इति ।

अनन्तरस्मिन् दिने स्वर्णाम्रफलानि द्वादश ब्राह्मणेभ्यो दत्तानि । रामोऽपि तत्र सन्निहितः तेषामर्थाशां नाशयितुं निश्चयमकरोत् ।

यदृच्छया कतिपयैरेव दिनैः रामस्य मातापि मृता । रामोऽपि यथाविधि उत्तरक्रियामकारयत् । दानावसरः सम्प्राप्तः । ब्राह्मणाः गृहाङ्गणे समुपविष्टाः । त एव विप्राः ये राजगृहे समाहूताः । रामः तेभ्यः पाद्यमासनमर्घ्यं चन्दनं वस्त्रद्वयं दत्त्वा “एषोऽहं क्षणादागतः” इत्युक्त्वा महानसं विवेश । तत्र चुल्ल्यां निक्षिप्ताः तप्ताः श्लक्षणाः अयःशलाका आदाय तेषां जानुप्रदेशे रेखामाङ्कयत् । उन्मेषनिमेषावकाशे सर्वं सम्पन्नमभूत् । ब्राह्मणाः चुक्रुशुः । रामस्तान् प्रणनाम । ते तु राजानमुपाधावन् । सर्वं वृत्तान्तं तस्मै न्यवेदयन् । राज्ञा आनीतः तेनालिरामः साञ्जलिः “प्रभो ! देवो जानाति यत् मम माता पक्षेऽस्मिन् दिवं जगाम । तस्याः जानुस्तम्भः तदा तदा भवेत् । तदा चैवमेव तप्तायःशलाकास्पर्शो हिताय भवेत् । मरणसमये च स्तब्धिरायाता । यावदहं तप्तां अयःशलाकामानयं तावत् सा ममार । अन्तिमेच्छा न पूरिता । मया दृष्टं राजमातुरिच्छापूर्तये महाराजेन विभवानुरूपं स्वर्णाम्रफलानि वितीर्णानि । दरिद्रः किमहं कुर्याम् ? शलाकाभिरङ्कयित्वा सदक्षिणाः

शलाकाः वितरीतुं मयि यतमान एव एते अत्रागताः । नाहमपराधी । व्रणः स्वल्पः । सप्ताहे विरोपितः स्यात्” इत्याह ।

तेनालिरामस्य इङ्गितं विज्ञाय कृष्णदेवरायो मन्दमस्मयत । ब्राह्मणा लज्जिता निभृतं गृहं जग्मुः ।

वैरं निर्यातयितुमिच्छन्तस्ते राजगुरुमेकान्त उपासीदन् । स च लब्धावसरः चिरं विचार्यैवमाह “शृणुत । वृद्धः अशक्तो राजगुरुः रामं उचितैः संस्कारैः शिष्यं स्वीकरिष्यति । रामं राजगुरुपदे स्थापयिष्यति इति प्रचारं कुरुत । रामो मामुपैष्यति । तं तप्तशङ्खचक्रमुद्राभिरङ्कयेयम् । ततः अनर्होयं इति यूयं घोषयत । वैरप्रतिशोधो भविष्यति । परन्तु मन्त्रोऽतिरहस्यो भवतु” इति ।

पञ्चषेभ्यो दिनेभ्यः परं राजगुरुः सादरं राममाहूय स्वाशयमावेदयत् । अन्तः प्रसन्नोपि रामः सावहित्थं तदङ्गीचकार । गुरुः पञ्चाङ्गं परिशील्य “परश्वः शुभो मुहूर्तः । प्रातः स्नात्वा समागच्छ । जपहोमाद्यन्ते यथाविधि दीक्षां दास्यामः । मुद्राङ्कनं कर्तव्यम् । तदपि भविष्यति ।” इत्युक्त्वा तं विससर्ज ।

गृहमागतो रामः पत्न्यै वृत्तान्तमकथयत् । सा किमपि छलमुदपश्यत् । रामोऽवहितोऽभवत् । सायं सन्ध्यार्थं नदीं गच्छन्मार्गे वेदिकोपविष्टं तप्तायःशलाकामुद्रितं चिन्ताक्रान्तं रंगेशोपाध्यायमपश्यत् । तमुपसृत्य जानुं दृष्ट्वा “अये विरोपितो व्रणः । कुतः चिन्ता” इत्यपृच्छत् । सोऽवदत् “भद्र ! किं करोमि आसन्नप्रसवा जाया । न हस्ते किञ्चित्” इति ।

रामः सद्यः पञ्चस्वर्णदीनारान् तस्मै दत्त्वा “निश्चिन्तो धात्रीं आनय । अहमत्रैव तिष्ठामि” इत्याह । रंगेशः सन्तुष्टो धात्रीमानिनाय । धात्री गृहं विवेश । वेदिकायामुपविवेश रामः, अपृच्छत् “स्वामिन् ! श्रुतं राजगुरोर्गृहं गत्वा युष्माभिः किमपि मन्त्रितमिति । किमधिकृत्य ?”

इति । वृश्चिकेन दष्ट इव रंगेशः “ न किमपि । न किञ्चित् । मा पृच्छ । मूढः
ः कथयेयमपि यत् न कथनीयम् । कृपयाऽपसरतु भवान् ” इत्याह ।

रामः “अये ! मा भैः ! रहस्यं चेत् न कथ्यताम् । गृहाण इमानि पञ्च
स्वर्णनाणकानि । भार्यापुत्रौ संरक्ष” इत्युक्त्वा गन्तुमारेभे ।
नाणकप्रलोभितो रंगेशः “एष कथयामि” इति सर्वं वृत्तान्तमुक्त्वा
“गुह्यमेतत् । कृपया मा प्रकाशय” इत्युक्त्वा तं विससर्ज ।

शुभे दिने रामो राजगुरुः गृहं ययौ । राजगुरुः सादरं तमभिनन्द्य
दीनाराणां शतं पीतांबरद्वयं च तस्मै ददौ । रामः पीतांबरं धृत्वा
स्वर्णदीनारान् गृहीत्वा वेदिकायामुपविवेश । जपहोमादिकं प्रारब्धम् ।
अग्रिकुण्डस्यान्तः शंखचक्रे नितान्ततप्ते ताम्रवत् अभासेताम् ।

रामो वेदिकाया उदतिष्ठत् । दीनाराणां पञ्चाशत् राजगुरोरग्रे
स्थापयित्वा “एतावताऽलम्” इत्युक्त्वा क्षणात् राजान्तिकमुपाययौ । रामो
राजानमुवाच “महाराज ! राजगुरुः मां शिष्यत्वेन स्वीकृत्य राजगुरुपदवीं
दास्यामीत्याह । दीनारशतं पीतांबरे च ददौ । नाहं वैदिको ब्राह्मणः । कथं
राजगुरुपदवीमर्हामि ? अतः दीक्षाक्रियाया अर्धं तैः निर्वर्तितमिति पञ्चाशत्
प्रत्यर्प्यं भवत्समीपमागतः । इमे मां उपरुन्धन्ति” इति ।

राजा गुरुमपृच्छत्, किमेतत् सत्यम् ? इति । राजगुरुः
सत्यमेवेत्यङ्गीचकार । “कथमस्थाने दीक्षां दातुमिच्छति भवान् ।
अनुचितमिदं” इत्युक्त्वा रामस्य पदवीवैराग्यं प्रशस्य तस्मै सहस्रं दीनारान्
ददौ ।

राजगुरुरन्ये च ब्राह्मणाः सापत्रपाः स्वं स्वं गृहं जग्मुः । रामस्तु
पञ्चदशपणव्ययेन पञ्चाशदधिकं दीनाराणां सहस्रं मया प्राप्तम् । मातः
भद्रकालि ! इति गृणन् स्वगृहं ययौ ।

கடின பதவுரை:- वर्षिष्ठा மிகவும் வயதானவள். நிரா மிகவும். ந ஶ்ராம தணியவில்லை. அபேஷித் விருப்பம். ஆஸ்வாதயித் சுவைக்க. அமிலலாப ஆசைப்பட்டாள். சஹகார: ஓட்டுமா. திவ் விண்ணுலகத்துக்கு. और्ध्वदैहिकं ஈமச்சடங்கு. அநாஸ்வாத சுவைக்காமல். ந சந்திரா நிறைவேறவில்லை. விமூஷ்ய ஆலோசித்து. சந்திராது ஏற்பாடு செய்ய. சம்மந்ய ஆலோசித்து. தேயானி தானம் செய்யப்பட வேண்டும். அயாபி ஆனாலும். யதாவிமவ் செல்வநிலைக்கேற்ப. ஆதஃ மனக்குறை. அநந்ரஸ்மிந் அடுத்துவந்த அர்யாஸா பண ஆசை. யதஃச்யா தற்செயலாக. சூலி அடுப்பு. சூலா. வமுவுமுப்பான அய: ஶலாகா இரும்பூசி. மஹந: சமையலறை. ஜானுஸ்த்: முழங்கால்பிடிப்பு. தஸாய: ஶலாகாஸ்பர்: சூட்டுக்கோலால் தொடுவது. அந்நிமேசா கடைசி ஆசை. அஃயித்வா சூடு போட்டு. விதரித் தானம் செய்ய. யதமானே எவ முயலும்போதே. விரோபித: ஆறியதாக. இஃசித் குறிப்பு. நிமூத் சந்தடியின்றி. வீர் நிர்யாதயித் பழிதீர்க்க. லஃவாஸ: சந்தர்ப்பம் பெற்று. சஸ்கரீ: சடங்குகள் மூலம். அங்கயேய் சூடிடுவேன். அநஃ: தகாதவன். மந்: யோசனை. சுவாஸ்ய் தன் கருத்தை. சாவஹித்ய் உணர்ச்சியை அடக்கிக்கொண்டு. பரஸ: நானே மறு நாள். சூல் சூழ்ச்சி. உதபஸ்யத் எதிர்பார்த்தான். ஆசந்ரஸவா பிரசவ வேளை நெருங்கியவள். தாந்ரி மருத்துவச்சி. கிமதிகூத்ய் எதைப் பற்றி? அபஸரத் வெளியே செல்லுங்கள். குஹ் ரகசியம். அபிநந்ய் கொண்டாடி ஏதாவதாஸ் இவ்வளவோடு போதும். அஹிமி தகுதி பெறுவேன். திஸாக்ரிதா தீட்சை சடங்கு. அஃ பாதி. நிவீதித் செய்து முடிக்கப்பட்டது. உபரூந்யந் நிர்பந்திக்கிறார்கள். அஸ்தானே தகாத விஷயத்தில். பதவீவீராய் பதவியில் பற்றில்லாமை. குணந் முணுமுணுத்துக்கொண்டு.

एकविंशः पाठः

तेनालिरामः-१०

शुकस्य पञ्जरान्मुक्तिः

कृष्णदेवरायस्यान्तःपुरे अतिसुन्दरः कश्चन शुको रजत पञ्जरे निरुद्धः आसीत् । राज्ञो राज्याश्च प्रियोऽसौ परिचरैः उपहृतानि विविधानि स्वादिष्टानि फलानि यावदपेक्षं भुञ्जानोऽपि पञ्जरबन्धमपि नासहत ।

रङ्गेति रामेति माधवेति हर हरेति भगवन्नामान्यध्यापितः, ताभ्यां सूचनां प्राप्तो भगवन्नामानि मधुरमुदचरत् । नितान्तं प्रीतौ तं विशेषेणालालयताम् ।

एकदा राज्ञ्याः राज्ञश्च शुकव्याहारेण तृप्यतोः तेनालिरामः आससाद । “कुतोऽयं पञ्जरे बद्धः ?” इति राजानमपृच्छत् । राजा तमाह “अपूर्वो विहगः भगवद्भक्तः, तस्य नामानि मधुरमुच्चरति, न तथा भवानपि उच्चरितुं प्रभवति” इति ।

तेनालिरामः शुकं दृष्ट्वा एवमुवाच—

“अखिलेषु विहङ्गेषु हन्त स्वच्छन्दचारिषु ।

शुक ! पञ्जरबन्धस्ते मधुराणां गिरां फलम् ॥”

इति । शुकः तदनुमोदमान इव तं सादरमैक्षत । रामो राजानमाह—
“महाराज ! साधारणोऽयं शुकः । नास्य स्वभावे कमपि विशेषं पश्यामि”
इति । राजा निराचक्रे । सदा भगवन्नामोच्चरन्नयं शुको विशिष्ट एवेत्युच्चैरवदत् । आत्मनो वादे राज्ञोऽतृप्तिमिव रामः अलक्षयत् ।

स यदृच्छया तत्रागतं बिडालमेकमादाय तं शुकस्याग्रे अस्थापयत् ।
मार्जारं दृष्ट्वैव भीतभीतः शुकः पक्षावुत्क्षिपन् की की इत्याक्रोशत् ।

राज्ञया राज्ञा च बहुधा सान्त्वयमानोऽपि कीरो मृत्युरूपं मार्जारं दर्शं
दर्शं आक्रोशत् । राजा तद् दृष्ट्वा रामेण कथितं साधु मेने । रामश्च
निर्विशेषेण किमनेन कीरेण इति वदन् पञ्जरमुदघाटयत् । शुक्रः
सानन्दमुदडयत् ।

கடினபதவுரை:- ரஜதபஞர: வெள்ளிக்கூண்டு. நிரூஃ
அடைக்கப்பட்டது. பரிசு: பணியாள். சுவாடிஃ மிகருசியுள்ள.
யாவதேஷ் விரும்பியவரை. பஞரவந்ய: கூண்டில் அடைபடுவது.
அத்யாபித: கற்பிக்கப்பட்டு. சூचना குறிப்பு. உதரத் உச்சரித்தது.
நிதாந்ந் மிகவும். அலாலயதா் கொஞ்சினூர்கள். வ்யாஹர: பேச்சு.
தூப்யதோ: மகிழ்ந்துகொண்டிருக்கும் போது. வஃ
அடைக்கப்பட்டது. ந ப்ரவதி முடியாது. ச்வச்சந்நதாரிஸு
தன்னிஷ்டப்படி. திரியும்போது. அநுமோதமான் இவ
ஒப்புக்கொள்கின்றது போல். ச்வபாவே இயற்கையில், நிராசுக்ரே
மறுத்தார். விசிஃ சிறப்புப்பெற்றது. அஸ்தாபயத் நிறுத்தினான்.
பஃஷு உந்ஸிபந் இறக்கக்களை தூக்கிக் கொண்டு. சான்வ்யமானோஃபி
சமாதானம் செய்யப்பட்ட போதும். டர்ஷ் டர்ஷ் பார்த்துப்பார்த்து.
நிர்விசேபேண விசேஷமற்ற. கீர: கிளி. உதஃதயத் திறந்துவிட்டான்.
உதஃதயத் பறந்துசென்றது.

द्वाविंशः पाठः

तेनालिरामः - ११

ऐन्द्रजालिकजयः

एकदा दिल्लीतः कश्चिन्मायाजालवित् आजगाम । चतुष्पथे राजमार्गे
विपण्यभ्यन्तरे तत्रतत्र विविधं जालं प्रदर्श्य जनान् व्यस्मापयत् । सिकताभ्यः
शर्करामुत्पादयामास । गण्डोपलान् रत्नानि पर्यवर्तयत् । एकस्मादेव पुष्पात्
बहूनां पुष्पाणां आमोदं आघ्रापयत् । दक्षिणहस्तेन आत्मनः शिरः छित्वा
वामेन हस्तेन क्षणं उद्गृह्य कायेन पुनः समयोजयत् ।

एकस्मिन् दिने राजसभायामेव जालं प्रदर्शयामास । कोऽन्यो मदधिको भवद्राज्ये वर्तते ? इति महाराजमेव पप्रच्छ ।

राजा तस्य दर्पं व्यपनेतुमैच्छत् । उपहरे तेनालिराममाहूय स्वाशयमकथयत् । तेनालिरामः ऐन्द्रजालिकं जेष्यामीति प्रतिज्ञां अकरोत् । श्वो राजोद्याने पुनर्जालविद्यां प्रदर्शय इति राज्ञा आज्ञसः जालवित् स्वावासमगमत् ।

परेद्युः यथासंविहितं स राजसंमुखे विद्यां प्रादर्शयत् । कोऽन्यो मां जेष्यति इति पुनर्घोषयामास । द्रष्टृगोष्ठीं प्रविष्टः ग्रामीणवेषेण प्रच्छन्नः तेनालिरामः आगत्य, “भो जालविद्यानिपुण ! यदहं वस्त्रपट्टिकया नेत्रे पिधाय करिष्यामि, तत् किं भवान् नेत्रे उन्मील्यापि कर्तुं शक्नोति ?” इत्यपृच्छत् । ऐन्द्रजालिकः “कुतो न ? अवश्यं करिष्यामि” इत्याह ।

तेनालिरामः सपदि पट्टिकया नेत्रे आबद्धय शयानः उत्तरीयाञ्चले गोपितां मरिच चूर्णपूर्णां भस्त्रिकामादाय नेत्रयोः चूर्णमावर्जयत् । क्षणं तथैव स्थित्वा उत्थाय चूर्णमपास्य पट्टिकां विस्रस्य पुरः स्थितं जालविदं पप्रच्छ “अधुना भवतः अवसरः । यथा प्रतिज्ञातं नेत्रे उन्मील्य क्रियतां यन्मया कृतम् । इयमन्या भस्त्रिका” इति । स भीतभीतः तेनालिरामस्य प्रतिभया आत्मानं पराजितमङ्गीकृत्य क्षमामयाचत ।

कृष्णदेवरायः प्रमुदितः ऐन्द्रजालिकायापि उचितं पारितोषिकं ददौ । तेनालिरामञ्च सहस्रस्वर्णदानेन संभावयामास ।

கடினபதவுரை:- மாயாஜாலவீதி மாயாஜாலம் அறிந்தவன். சதுஷ்யம் நாற்சந்தி. விபண்யன்ந்ரே கடைவீதி இடைவெளியில். விபணி: கடைவீதி, வ்யஸ்பாயத் ஆச்சரியப்படவைத்தான். சிகதா மணல். சர்க்கரா சர்க்கரை. கண்டோபல் கூழாங்கல். பர்யவர்தயத் மாற்றினான். அமோட: நறுமணம். அபிராயத் முகரச்செய்தான். உட்கூறு தூக்கிப்பிடித்து. சமயோஜயத் இணைத்தான். மததிக: என்னிலும் சிறந்தவன். டர்ப: கர்வம் உபஹரே தனிமையில். சுவாசயம் தன் கருத்தை. ப்ரடர்சய

காண்பிப்பாய். பரேத்யு: மறுநாள். யதாசர்வஹிதம் ஏற்பாடு செய்தபடி. ட்ரஷா பார்வையாளர். கிராமவாசி. வஸ்படி துணிப்பட்டை. ஁ந்மீல்யாபி திறந்துகொண்டும். ஁தரீயா஁லே மேலாடையின் தலைப்பில். ஁஁கா துணிப்பை. ஁வரீயத் கொட்டிக்கொண்டான். ஁பாஸ்ய நீக்கிவிட்டு. ஁ஸ்யஸ்ய ஁வீழ்த்து யதாபரிஜாதம் ஁றுதிகூறியபடி. ஁ந்யா வேறு. பரிபா சமயோசித புத்தி. ஁ஜீகூந்ய ஁ப்புக்கொண்டு. ஁மா மண்ணிப்பு. ஁ந்ரஜாலிக: ஁ந்திரஜாலவித்தை காட்டுபவன். பாரிதோஸிகம் பரிசு. சர்வாவயாமாச கௌரவித்தான்.

त्रयोविंशःपाठः

तेनालिरामः - १२

कठिनस्यापि मार्दवम् ।

तेनालिरामस्य यशो दिल्लीं यावत् प्रससार । बाबरः तदा दिल्लीं शशास । समयोचिताचरणे विकटे च अद्वितीयः तेनालिराम इति वार्ता बाबरेण श्रुता । स तेनालिरामं प्रेषयितुं कृष्णदेवरायं पत्रमुखेन आवेदयत् । कृष्णदेवरायः रामस्य कीर्त्या सन्तुष्टोऽपि तमित्थमचेतयत् - “राम ! दिल्लीशो बाबरः त्वां दिदृक्षति । लेखः प्राप्तः । यदि त्वं राज्ञा सम्मानितः, सन्तुष्येम । सम्भावितस्य अकीर्तिः मरणादपि शोचनीया । असम्मानितो न मां द्रष्टुमर्हसि” इति । “महाराज ! अलं विभीषिकया । विजयी निवर्तेय” इत्युक्त्वा रामो दिल्लीं प्रतस्थे ।

कतिपयैः दिनैः स दिल्लीं प्राप । “रामः आगतः” इति वार्ता बाबरस्य कर्णपथं प्राप्ता । स पौरान् प्रकृतिमुख्यान् मन्त्रिणश्च समाहूय “मा कोऽपि तेनालिरामस्य प्रहसनैः आत्मानं विनोदयतु । मा हसतु । मा प्रशंसतु । अस्मदादेशस्य प्रतिकूलमाचरन् दण्ड्येत” इत्यावेदयत् ।

तेनालिरामो बाबरस्य सभां प्रविष्टः तं प्रणम्य आत्मनः परिचयं ददौ ।
तेन सम्मानितः सभायामुपविवेश । तदा तदा परिहासवचनैः विकटैश्च
राजानं विनोदयितुं भूयांसं प्रयत्नमकरोत् । राजा अन्ये च सावहित्थं अवर्तन्त ।

निर्विण्णः तेनालिरामः तेषां कपटव्यवहारेण चिन्तां प्रपेदे । सभाया
निर्गतः सप्ताहं यावत् सभां न विवेश । महाकालीं मनसा ध्यायन् गूढं
अवसत् । “अनापृच्छयैव निवृत्तः परिभूतः तेनालिरामः” इति सर्वे
अमन्यन्त । सर्वे तं व्यस्मरन् ।

दिनानि बहूनि व्यतीतानि । एकदा बाबरः नगराद्बहिः उद्यानं गन्तुं
वीथीमागतः । द्वौ सैनिकौ एकोऽमात्यः कोशाधिकारी इति परिमितः
परिवारः तमन्वगच्छत् । राजमार्गमतीत्य उद्यानमासीदन् बाबरः मार्गप्रान्ते
कमपि वृद्धं मुसलीममपश्यत् । लम्बकूर्चो जराजीर्णः स वृक्षकमेकं रोपयितुं गर्तं
खनन् आसीत् ।

“अयि भो वृद्ध ! किङ्करोषि ?”

“म् ! म् ! इमं तिन्त्रिणीवृक्षकं रोपयितुमिच्छामि ।”

“श्वभ्रखननेन श्रान्तोऽसि । स्वित्रं ते गात्रम् । दीर्घं निश्चसिषि । कुतः पुत्रान्
नादिशसि ?

“महाराज ! अनपत्योऽहम् ।”

“तर्हि कस्यार्थे वृक्षं रोपयसि ? किं त्वमेव फलानि भोक्तुमिच्छसि ।”

“नैव”

“तर्हि”

“यः कोऽपि भुङ्क्ताम् । कर्तव्यबुद्ध्या करोमि ।”

तस्य वार्तया सन्तुष्टो बाबरः धनाध्यक्षमैक्षत । इङ्गितज्ञोऽसौ
स्वर्णनाणकपूर्णां भस्त्रिकां राज्ञे उपाजहार । राजा वृद्धाय भस्त्रिकां विततार ।

“अये अल्लाह ! कियत् ते महित्वम् ? महाराज ! वृक्षो रोपितोऽपि कालान्तर एव फलति । सुकृतं तु तत्क्षणमेवेति मन्ये । अल्लाहः प्रसन्नो मामनुगृहीतवान् । एषोऽहमक्षलिं बध्नामि ।”

“सम्यगुक्तं भवता । इमामपि गृहाण” इति बाबरो द्वितीयां भस्त्रिकां ददौ । “अल्लाहो महीयान् । न सन्देहः । प्रायो वृक्षाः वर्षे सकृदेव फलन्ति । अयमल्पो वृक्षकः अत्रभवतो महाराजस्य औदार्येण प्रभावितः अरोपितोऽपि मुहूर्तादर्वाक् वारद्वयं फलितः ।” वृद्धः सगद्गदं अवदत् ।

“अये ! चतुरोऽसि । गृह्यतां” इत्युक्त्वा तृतीयां भस्त्रिकां तस्मै ददौ । वृद्धः तामपि भस्त्रिकां सानन्दं सविनयं च जग्राह ।

“इतः परमत्र स्थातुं न युक्तम् । वृद्धोऽतीव चतुरं भाषते । पुनः पुनश्चादु वदन् अस्माकं कोशमेव आत्मसात् कुर्यात्” इत्युक्त्वा तं नमस्कृत्य गन्तुमारेभे ।

“महाराज ! क्षणमत्र तिष्ठतु भवान्” इति वदन्नेव वृद्धः कृत्रिमं कूर्चं कूपिकां च अपाचकार । “अये तेनालिरामः !” बाबरो विस्मित उच्चैरवदत् ।

रामः सविनयं अञ्जलिं बद्ध्वा “प्रभो ! पञ्चषनिमेषान्तराले त्रीणि पारितोषिकाणि दातुं विजयनगराधीशोऽपि न समर्थः” इत्यवदत् । बाबरोऽतीव सन्तुष्टः तस्य चातुर्यं सुतरां प्रशशंस । तेन सादरमनुज्ञातो रामः कतिपयैरहोभिः विजयनगरं निववृते । राज्ञे सर्वमावेदयत् । कृष्णदेवरायोऽपि मुदितः तस्मै सहस्रं दीनारान् पारितोषिकमदात् ।

கடினபதவுரை:- யாவத் வரையில் ப்ரசஸார பரவிற்று ப்ரமுலேன ஓலேவாயிலாக அலேதயத் எச்சரித்தான் சம்பாவலதஸ்ய போற்றப்பட்ட ஓருவனுக்கு பிபிஷிகா பயமுறுத்தல் கதலபய ஓருசில கர்ணபய் காதினவழியே ப்ரகூதிமுல்யா: ஜன பிர்திநிதிகள் ப்ரஹ்ஸனம் விகடம் ப்ரதிகூல் எதிராக, மாறாக ப்ரரிசய் தான் யார் என்ற விபரத்தை வினோதயிதும் மகிழ்விக்க ஖ூயாஸம் மிகுந்த சாவஹித்யம் உணர்ச்சியையடக்கிக்கொண்டு ப்ரரி஖ூத: அவமான மடைந்த

परिवारः சுற்றம் லம்பகூர்ச்சு: தொங்கும் தாடியுடைய வृक्षக: மரக்கன்று ரோபயிது நட, வளர்க்க கர்து:, த்ம்: பள்ளம் முக்தா சாப்பிட்டும் மக்சிகா பை மஹிவ் பெருமை ரோபிதோபி நடப்பட்டாலும் சகூதேவ ஒரு தடவையே ப்மாவித: உந்தப்பட்டு, தூண்டப்பட்டு அரோபிதோபி நடப்படாமலேயே முஹூர்தவாக் இரு நாழிகை நேரத்துக்குள்ளேயே சதுரம் திறமையாக சாது வேடிக்கையாக ஆத்மசாது குர்யாது தனதாக்கிக்கொள்வான் கூத்ரிமம் செயற்கை போலி கூபிகா தொப்பி.

चतुर्विंशः पाठः

संक्षिप्तं अभिज्ञानशाकुन्तलम् - १२

द्वादशं दृश्यम्

(अनसूयया प्रियंवदया च सह गौतमी शकुन्तलां द्रष्टुं आगच्छति ।)

अनसूया - इत इत आर्या गौतमी ।

गौतमी - (शकुन्तलां उपेत्य) जाते ! अपि लघुसन्तापानि तेऽङ्गानि ?

शकुन्तला - आर्ये ! अस्ति मे विशेषः ।

गौतमी - अनेन दर्भोदकेन निराबाधमेव ते शरीरं भविष्यति । वत्से !

परिणतो दिवसः । एहि उटजमेव गच्छावः ।

शकुन्तला - लतावलय ! सन्तापहारक ! आमन्त्रये त्वां भूयोऽपि ।

(सर्वाः निष्क्रान्ताः । अपवृतो राजा पूर्वस्थानं उपैति ।)

राजा - क नु गच्छामि । सैषा पुष्पमयी शय्या । एष मन्मथलेखः ।

हस्ताद्भ्रष्टमिदं तस्या बिसाभरणम् । इति तत्र तत्र आसज्यमानेक्षणः

वेतसगृहात् शून्यादपि सहसा निर्गन्तुं न शक्नोमि ।

(आकाशे) सायन्तने सवनकर्मणि संप्रवृत्ते वेदि परितः छायाः चरन्ति । ताः

बहुधा भयमादधते । राजन् ! कासि !

राजा - अयमहमागच्छामि । (निष्क्रान्तः)

त्रयोदशं दृश्यम्

(अनसूया प्रियंवदा च पुष्पाणि अवचिनुतः ।)

अनसूया - हला ! प्रियंवदे । गान्धर्वेण विधिना निवृत्तकल्याणा शकुन्तला, अनुरूपभर्तृगामिनी च । तथाऽप्येतत् चिन्तनीयम् । राजा इष्टिं परिसमाप्य ऋषिभिः विसर्जितः आत्मनो नगरं प्रविष्टः । अन्तःपुरसमागतः इतो गतं वृत्तान्तं स्मरति वा ? न वा इति ।

प्रियंवदा - विस्रब्धा भव । न तादृशा आकृतयो गुणविरोधिनो भवन्ति । परं तातः इदानीं किं प्रतिपत्स्यते ?

अनसूया - यथाऽहं पश्यामि, तथा तस्यानुमतं भवेत् । गुणवते कन्यका प्रतिपादनीया । तं यदि दैवेन संपादयति, ननु अप्रयासेन कृतार्थो गुरुजनः ।

(नेपथ्ये) “अयमहं भोः !”

अनसूया - सखि ! अतिथीनामिव निवेदितम् । शकुन्तला उटजे सन्निहिताऽपि हृदयेन न सन्निहिता ।

(नेपथ्ये) “आः अतिथिपरिभाविनि ! यं अनन्यमानसा विचिन्तयन्ती, उपस्थितं तपोधनं मां न वेत्सि, न स त्वां बोधितोऽपि स्मरिष्यसि ।”

प्रियंवदा - हा धिक् धिक् । (पुरोऽवलोक्य) एष दुर्वासाः सुलभकोपो महर्षिः । शस्त्वा दुर्वारया गत्या प्रतिनिवृत्तः ।

अनसूया - गच्छ ! पादयोः प्रणम्य निवर्तयैनम् । (प्रियंवदा निष्क्रान्ता पुनः प्रविशति ।)

प्रियंवदा - प्रकृतिवक्रः स कस्यानुनयं प्रतिगृह्णाति ? भगवता दुहितृजनस्य एकोऽपराधो मर्षयितव्यः इति विज्ञापितोऽपि “अभिज्ञानाभरण दर्शनेन शापो निवर्तिष्यते ।” इति मन्त्रयमाण एवान्तर्हितः । अस्ति

तेन राजर्षिणा पिनद्धं स्वनामधेयाङ्कितं अङ्गुलीयकम् । तस्मिन्
स्वाधीनोपाया शकुन्तला । वामहस्तोपहितवदना आलिखितेव
शकुन्तला । पथ्य ! आत्मानमपि नैषा विभावयति, किं पुनरागन्तुकम् ।

अनसूया - प्रियंवदे ! द्वयोरेव मुखे एष वृत्तान्तः तिष्ठतु । रक्षितव्या खलु
प्रकृतिपेलवा प्रियसखी । (निष्क्रान्ते)

चतुर्दशं दृश्यम्

(अनसूया प्रियंवदा च)

प्रियंवदा - सखि ! त्वरस्व शकुन्तलायाः प्रस्थानकौतुकं निर्वर्तयितुम् ।

अनसूया - सखि ! कथमेतत् ?

प्रियंवदा - शृणु ! सुखशयनपृच्छिका शकुन्तलासकाशं गताऽस्मि ।
तावदेनां लज्जावनतमुखीं परिष्वज्य तातकाभ्यपेन एवमभिनन्दितम् -
“दिष्ट्या धूमाकुलितदृष्टेरपि यजमानस्य पावक एव आहुतिः पतितेति ।
वत्से ! सुशिष्यपरिदत्ता विद्येव अशोचनीयासि संवृत्ता । अथैव
ऋषिरक्षितां त्वां भर्तुः सकाशं विसर्जयामि” इति । अग्निशरणं प्रातः
प्रविष्टस्य छन्दोमय्या वाण्या सूचितः एष वृत्तान्तः ।

अनसूया - सखि ! प्रियं मे । किं तु अथैव शकुन्तला नीयत इति उत्कण्ठया
सह परितोषमपि अनुभवामि ।

प्रियंवदा - सखि ! आवां तावत् उत्कण्ठां विनोदयिष्यावः । सा तपस्विनी
निर्वृता भवतु ।

(आकाशे) गौतमि ! आदिश्यन्तां शार्ङ्गरवादयः शकुन्तलानयनाय ।

प्रियंवदा - सखि त्वरस्व ! एते खलु हस्तिनापुरगामिनः ऋषयः
शब्दाप्यन्ते । (उभे निर्गच्छतः) ।

கடினபதவுரை - லயுசன்தாபானி தாபம் குறைந்தவையாக
நிராபாஹம் வேதனையற்றதாக. परिणतः माणुपட்டுள்ளது. आमन्त्रये

சொல்லிக் கொள்கிறேன். விசாபரணம் தாமரைத் தண்டாலான வளை. **आसज्यमानेक्षणः** பார்வைபதிந்தவனாக, **सवनकर्म** ஹோமப்பணி. **गान्धर्वो विधिः** காதலனும் காதலியும் மற்றவரறியாமல் மணப்பது. **अनुरूप भर्तृगामिनी** தக்க கணவரை அடைந்தவளாக. **आकृतयः** (நற்குணமே) உருவானவர்கள். **गुणविरोधिनः** சிறந்தகுணங்களுக்கு எதிரானவராக. **प्रतिपत्स्यते** ஏற்பார். **अतिथिपरिभाविनि** - அதிதியை அவமதிப்பவளே. **दुर्वारया** தடையிடமுடியாத **प्रकृतिवक्रः** இயல்பாகவே வக்கிரமானவர். **अनुनयः** அன்பால்வழிக்குக்கொணர்வது **प्रतिगृह्णाति** ஏற்கிறார். **मर्षयितव्यः** பொறுத்துக்கொள்ளத்தக்கது. **मन्त्रयमाणः** மெள்ளக் கூறுபவராக, **पिनद्धं** பிணைக்கப்பட்டது. **स्वाधीनोपाया.** மாற்றுவழியை வசத்தில் கொண்டவளாக. **वामहस्तोपहितवदना** இடதுகையில் முகம் வைத்தவளாக, **विभावयति** புரிந்து கொள்கிறாள். **प्रकृतिपेलवा** இயல்பாலேயே மென்மை மிக்கவள். **प्रस्थानकौतुकं** யாத்திரைக்கான மங்களப்பணி. **सुखशयन पृच्छिका.** நன்குதூங்கினதை பற்றி விசாரிப்பவளாக **लज्जावनतमुखी** வெட்கத்தால் குனிந்த முகமுள்ளவளாக. **धूमाकुलितदृष्टिः** புகையால் கலங்கிய பார்வை உள்ளவன். **सुशिष्यपरिदत्ता** நற்சிஷ்யனிடம் ஒப்படைக்கப்பெற்ற **अग्निशरणं** ஹோமவீடு **छन्दोमयी** ஒலிமயமான அசாரி, **उत्कण्ठा** ஏக்கம் கலந்த வருத்தம். **विनोदयिष्यावः** மன இறுக்கத்தைப் போக்கிக் கொள்வோம். **शब्दाप्यन्ते** கூப்பிடப்பெறுகிறார்கள்.

पञ्चविंशः पाठः

संक्षिप्तं अभिज्ञानशाकुन्तलम् - १३

पञ्चदशं दृश्यम्

(आश्रमे आसनोपविष्टा शकुन्तला । परितः तापस्यः तां आशिषा योजयन्ति)

“जाते ! भर्तुः बहुमानसूचकं महादेवीशब्दं लभस्व !”

“वत्से ! वीरप्रसविनी भव ।” “वत्से ! भर्तुर्बहुमता भव ।”

(अनसूया प्रियंवदा च मण्डनं कुरुतः ।)

सख्यौ - हला ! सज्जा भव । यावत्ते मङ्गलसमालंभनं विरचयावः ।

शकुन्तला - इदमपि बहुमन्तव्यम् । दुर्लभमिदानीं मे सखीमण्डनं भविष्यति । (रोदिति)

सख्यौ - सखि ! उचितं न ते मङ्गलकाले रोदितुम् । (अश्रूणि प्रमृजतः)

प्रियंवदा - आभरणोचितं रूपमिदम् । आभ्रमसुलभैः प्रसाधनैः विप्रकार्यते ।

(ऋषिकुमारौ प्रविशतः)

ऋषिकुमारौ - इदमलङ्करणम् । अलङ्क्रियतां अत्रभवती ।

गौतमी - वत्सौ ! कुत एतत् ?

ऋषिकुमारः - तातकाभ्यपप्रभावात् । तत्रभवता वयमाज्ञप्ताः, कुसुमान्याहरतेति । तदा तरुणा केनचित् क्षौमं, केनचित् मांगल्यं, अपरेण लाक्षारसः, वनदेवताभिः आभरणानीति इमानि दत्तानि ।

प्रियंवदा - सखि ! सूचिताऽनेन भर्तुर्गोहेऽनुभवितव्या राज्यलक्ष्मीः । अस्तु । अनुपयुक्तभूषणोऽयं जनः । चित्रकर्मपरिचयेन आभरणविनियोगं कुर्वः ।

शकुन्तला - जाने वां नैपुणम् । (उभे तां अलङ्कुरुतः)

(काभ्यपः प्रविशति ।)

काभ्यपः - यास्यत्यद्य शकुन्तला । मम हृदयं संस्पृष्टं उत्कण्ठया । कण्ठो बाष्पवृत्तिकलुषः स्तब्धः । चिन्ताजडं दर्शनम् । अरण्यौकसो मम

तावदीदृशं वैक्लव्यम् । इदं स्नेहात् । गृहिणः तनयाविश्लेषदुःखैः नवैः कथं
नु पीड्यन्ते ? न जाने ।

गौतमी - वत्से ! एष ते तातः आनन्दपरिवाहिना चक्षुषा परिष्वजमान
इव । आचारं तावत्प्रतिपद्यस्व ।

शकुन्तला - (सब्रीडं) तात ! वन्दे ।

काभ्यपः - वत्से ! भर्तुर्बहुमता भव । सुतं सम्राजं अवाप्नुहि । अमी वेदिं
परितः क्लृप्तधिष्ण्याः वैताना बह्वयः त्वां पावयन्तु । प्रतिष्ठस्वेदानीम् ।
क ते शार्ङ्गवाद्यः ?

शिष्यः - भगवन् ! इमे स्मः ।

काभ्यपः - भोः भोः तपोवनतरवः ! सेयं याति शकुन्तला पतिगृहम् ।
सर्वैरनुज्ञायताम् । (कोकिलरवं श्रुत्वा) अये ! वनवासबन्धुभिः
तरुभिरियं अनुमतगमना । अर्कमयूखतापः छायाद्रुमैः रम्यान्तरः ।
शान्तोऽनुकूलश्च पवनः । शिवः पन्था अस्तु ।

गौतमी - वत्से ! तपोवनदेवताः ज्ञातिजन इव स्निग्धाः तव गमनं
अनुजानन्ति । प्रणम भगवतीः ।

शकुन्तला - (सप्राणामं परिक्रम्य) वन्दे भगवतीः । (सखीसकाशे
जनान्तिकं) अयि प्रियंवदे ! आर्यपुत्रदर्शनोत्सुकाया अपि इदमाश्रमपदं
परित्यजन्त्याः दुःखेनैव मे चरणौ पुरः प्रवर्तेते ।

प्रियंवदा - न केवलं त्वमेव तपोवनविरहकातरा । तपोवनस्यापि एषैव
समवस्था । मृगयः उद्गलितदर्भकबलाः । मयूराः परित्यक्तनर्तनाः । लता
अपि अश्रूणि मुञ्चन्ति ।

काभ्यपः - प्रथममेव एवं तवार्थे सङ्कल्पितम् । भर्तारं आत्मसदृशं त्वमेव
स्वयमुपगता । पभ्य ! पभ्य ! नवमालिकापि चूतेन संश्रितवती । अस्यां

त्वयि च संप्रति वीतचिन्तोऽहम् । इतः पन्थानं प्रतिपद्यस्व ।

शकुन्तला - सख्यौ ! एषा नवमालिका युवयोः हस्ते निक्षेपः ।

सख्यौ - अयं जनः कस्य हस्ते समर्पितः ? (बाष्पं विसृजतः)

काश्यपः - अनसूये ! प्रियंवदे ! अलं रुदित्वा । ननु भवतीभ्यामेव स्थिरीकर्तव्या शकुन्तला । वत्से ! सोऽयं ते पुत्रकृतकः मृगः, यस्य त्वया व्रणविरोपणं इङ्गुदीनां तैलनिषेकेण कृतम् । यः श्यामाकमुष्टिभिः त्वया परिवर्धितः । स ते पदवीं न जहाति । बाष्पं विरतानुबन्धं कुरु । नतोन्नतो भूमिभागः । मार्गो विषमः ।

शिष्यः - ओदकान्तं स्निग्धो जनोऽनुगन्तव्यः । स्मारये ।

काश्यपः - क्षीरवृक्षच्छायां आश्रये । दुष्यन्तस्य युक्तरूपं अस्माभिः सन्देष्टव्यम् । शार्ङ्गरव ! स राजा शकुन्तलां पुरस्कृत्य एवं वक्तव्यः । संयमधनानस्मान् साधु विचिन्तय । आत्मनः कुलं, अस्याः अबान्धवकृतां त्वयि स्नेहप्रवृत्तिं च विचिन्तय । सामान्या प्रतिपत्तिः दारेषु दर्शनीया । इयमपि ते दाराः । अतः परं भागयायत्तम् । बधूबन्धुभिः न तद्वाच्यम् ।” वत्से ! त्वमिदानीं अनुशासनीयाऽसि । वनौकसोऽपि सन्तो लोकज्ञा वयम् । त्वं पतिगृहं प्राप्य शुश्रूषस्व गुरून् । सपत्नीजने प्रियसखीवृत्तिं कुरु । भर्तुः रोषणतया विप्रकृताऽपि प्रतीपं मा गमः । परिजने दक्षिणा भव । भाग्येषु अनुत्सेकिनी भव । एवमेव गृहिणीपदं यान्ति । कथं वा गौतमी मन्यते ?

गौतमी - एतावानेव बधूजनस्य उपदेशः । जाते ! सर्वमवधारय ।

काश्यपः - वत्से ! परिष्वजस्व सखीजनं, मां च ।

शकुन्तला - तात ! इत एव किं प्रियंवदानसूये निवर्तिष्येते । इदानीं तातस्याङ्गादपि परिभ्रष्टा ।

काभ्यपः - वत्से ! इमे अपि प्रदेये । न युक्तं अनयोः तत्र गन्तुम् । त्वया सह
गौतमी यास्यति । वत्से ! किमेवं कातरा असि । भर्तुः श्लाघ्ये गृहिणीपदे
स्थिता, तस्य कृत्यैः प्रतिक्षणं आकुला, तनयं प्रसूतवती, मम विरहजां
शुचं न गणयिष्यसि ।

सख्यौ - (जनान्तिकम्) स राजा । प्रत्यभिज्ञानमन्थरो भवेत् ।
इदमंगुलीयकं दर्शय ।

शकुन्तला - अनेन वां सन्देहेन कंपितास्मि ।

सख्यौ - अतिस्रेहः पापशङ्की ।

शकुन्तला - कदा नु भूयः तपोवनं प्रेक्षिष्ये ?

काभ्यपः - श्रूयताम् । चतुरन्तायाः महत्याः सपत्नी भवेः । अप्रतिरथं
दौष्यन्ति तनयं राज्ये निवेशयेः । तव भर्ता तस्मिन् राज्यभरं समर्पयेत् ।
तदा आश्रमेऽस्मिन् पुनः पदं करिष्यसि ।

गौतमी - परिहीयते गमनवेला । निवर्ततां भवान् ।

काभ्यपः - वत्से । उपरुध्यते तपोऽनुष्ठानम् ।

शकुन्तला - तात ! तपःकृशं शरीरम् । तन्मम कृते मा अतिमात्रं
उत्कण्ठस्व ।

काभ्यपः - मम शोकः शममेष्यति उटजद्वारविरूढं नीवारबलिं
विलोकयतः । गच्छ ! शिवास्ते पन्थानः सन्तु । (सर्वे प्रस्थिताः ।)
स्नेहवृत्तिः एवदर्शिनी । हन्त भोः ! शकुन्तलां पतिकुलं विसृज्य
लब्धमिदानीं स्वास्थ्यम् । कन्या नाम परकीय एवार्थः । तां अद्य
परिग्रहीतुः सकाशं संप्रेष्य ममान्तरात्मा प्रत्यर्पितन्यास इव प्रकामं
विशदो जातः । शुभं भवतु । (निष्क्रान्तः) ॥

कृष्णपत्रवृत्तः- महादेवी षेरीयराणी. वीरसविनी
वीरैः षेरीयराणी. मङ्गलसमालम्भनं मङ्गला

அலங்காரம். மண்டன அலங்கரித்தல் ப்ரஸாபநம் அழகுப்பொருள். விப்ரகாய்தை அழகுசிறையச் செய்யப்படுகிறது சீமம் நார்ப்பட்டு மாங்லயம் மங்கள நாண். லாங்ரஸஃ காலிலிடுகிற செம்பஞ்சுக் குழம்பு. அநுபயுக்தபூஷணஃ ஆபரணம் பூணப்பழகாத நைபுணம் திறமை. பாப்யவூத்திகலுஷஃ ஸ்தவ்யஃ கண்ணீர் பெருக்கால் கலக்க முற்று இறுகியது. அரணயூகாஃ காட்டை வீடாகக்கொண்டவர். வைக்லவ்யம் தழதழத்தல். அநந்நடபரிவாஹி ஆனந்தம் பெருக்கெடுத்து ஓடுகின்ற. க்ருதபிஷ்யூஃ தனி இடம் அமைத்துக் கொண்ட வைதானாஃ யாகத்திற்கு உரிய பாவயந்நு தூய்மைப்படுத்தட்டும். ப்ரதிங்ரஸவ கிளம்புவாய் அநுமதகமநா செல்லஅநுமதிக்கப்பெற்றவள். அர்க்மயஸூதாபஃ ஸூரியனின் ஒளிக்கதிராலான சூடு. ரமயான்தரஃ அழகிய இடைவெளி கொண்டதாக. அநுஜானந்நி அநுமதிக்கிறார்கள். அரியபூந்நடர்நினூஸ்கா பெரியவரது (மாமனூரது) பிள்ளையைக் காண்பதில் ஆர்வமிக்கவளாக. காतरा பயந்தவளாக. உங்ரலிததர்க்நகலாஃ மெல்லப்படாமல் வெளியே தள்ளப்பட்ட புல் கவளம் உள்ளவைகளாக. (கவளம் - வாய் கொள்ளுமளவில் ஏற்ற உணவுப்பொருள்) பரித்யக்தநர்தநாஃ - ஆடுவதைக் கைவிட்டவைகளாக. வீதசிந்நிஃ கவலையற்றவன். பந்யானம் ப்ரதிபயஸவ பாதையில் செல்வாய். பூந்நகூதகஃ செயற்கையாக பிள்ளையாக்கிக் கொண்டவன். பிள்ளை போல் வளர்க்கப் பெற்றவன். இங்ரூதீநம் இங்குணம் என்ற எண்ணெய்வித்து கொண்ட மரம். ங்யாமாகமுங்ரிஃ தினைப்புல்லின்பிடி. விரதானுபந்யம் தொடர்பறுந்ததாக. ஸ்மாரயே நினைவுபடுத்துகிறேன். சீரவூஷஃ பால்கசியும் மரம், ஆல் அத்தி இச்சி முதலியது. சயம்மதநஃ புலனடக்கத்தையே செல்வமாகக் கொண்டவர். அபாந்யவகூதாஃ உற்றார் உறவினரால் அமைக்கப்பெறாத சாமான்யா ப்ரதிபசிஃ பொதுவாக உள்ளமதிப்பு, (தனிமதிப்பு காட்டாதிருத்தல்). பாங்யாயத்நம் நல்ல அதிருஷ்டத்தைச் சார்ந்தது. அநுஜாஸநியா

வழிகாட்டிக்கட்டுப்பாட்டிற்கு உட்படுத்தவேண்டியவள். வனௌகா: காட்டில் குடியிருப்பவர். லௌகஜ: உலகநியதியறிந்தவர். ரௌஷணதயா ரௌஷம் மிக்கவராயிருத்தலால். விப்ரகூதா அவமதிக்கப்பட்டவள். ப்ரதீபம் எதிரி நிலையை. ப்ரஜனே உதவியாளரிடம் த்ரஷ்டிணா பொறுத்துத் திறமையுடன் செயல்படுபவள். அநுத்ஸேகினி துமிர் கொள்ளாதவள். ப்ரப்ரஹ்ம நமுவியவள். ப்ரதேயே கணவனாக வருபவரிடம் தானமாக அளிக்கத்தக்கவர்கள். கட்டிக்கொடுக்கத்தக்கவர்கள். ப்ரத்யபிஜ்ஞானமந்யர: நினைவு கூர்வதில் குழம்பியவனாக. ப்ரபபஷஹி கெட்டது நேருமோ என்ற அச்சப்படக்கூடியது. த்ரநுந்நா .நான்கு திக்குகளின் எல்லையில் முடிகிற அப்ரதிரயம் எதிர்க்க வீரரற்ற ப்ரஹிதயே கழிகிறது ஸ்பரஹ்யதே தடைபடுகிறது. ஸ்ரஜஹ்வரவிரூ஢் குடிசைவாயிலில் முகைத்துள்ள நிவாரணலி: நவரைநெல்லாலான பவி. ப்ரஹிதா மணந்தேற்றிருப்பவன். ப்ரத்யபிதந்யாஸ: வைப்பாக வைக்கப்பட்டதைத் தந்தவரிடம் திருப்பி ஒப்படைத்தவன் ப்ரகாமம் விஷத: விரும்பத்தக்கவாறு தெளிந்ததாக.

ஷ்ட்விஷ: பாத:

வியாகரண விளக்கம்

1. எளிய வியாகரண நியமங்கள்

எல்லா நியமங்களும் சொல்வழக்கைச் சீருடன் முறைப்படுத்துகின்றன. பாஷை பேசுவதற்காகவே. பேசுவது உள்ளக்கிடக்கையை விரும்பியபடி மற்றவருக்கு விளக்கவே. இதற்கென சில நியமங்கள். ஸம்ஸ்கிருதம் கொச்சையாகவோ நியமங்களுக்கு உட்படாமலோ இதுகாறும் பேசப்படுவதில்லை. கவனமின்மையாலும் பழக்கமின்மையாலும் நேர்கிற பிழைகள் மறுபடி நன்கு பயின்று பழகிக் கவனத்துடன் பேசும்போது நேராது. அதனால் நியமங்களை அடிக்கடி நினைவில் கொண்டுவது அவசியம்.

51 எழுத்துக்களையும் வேறுபாடு நன்கு புலப்படும்படி ஸ்பஷ்டமாக உச்சரிப்பது முதல் நியமம். எழுத்துக்கள் கூடிப் பதமாகின்றன. பதங்கள் கூடி வாக்கியமாகின்றன. ஸுபந்தம் திங்ந்தம், அவ்யயம், என்று பதம் பலவகைப்படும். வியாகரணத்தைப் பத சாஸ்திரம் என்பர். பதம் தனித்துள்ள நிலை, மற்றொரு பதத்துடன் இணையும் போது முன்-பின் வருகிற பதத்திற்கேற்ப மாறுபடுகிற நிலை, சொல் செட்டிற்காக தனக்குள்ளே சில பிரத்யயங்களை ஏற்று பதத்தின் ஒவ்வொரு அக்ஷரமும் கூட சூழ்நிலைக்கேற்ப தன் இயல்பை விட்டுக் கொடுத்து மற்றொன்றின் இயல்பை ஏற்கின்ற நிலை. இவற்றைச் சீராக அமைத்துக் கொள்ளவே இந்த வியாகரண நியமங்கள்.

எழுத்துக்கள் தனித்தும் கூட்டெழுத்தாகவும் எழுதப்படுகின்றன. எளிமையைப் பெரும்பாலும் விரும்புவர். உதாரணம் ஒன்றைப்பார்ப்போம். ம் என்ற எழுத்திற்கு மூன்று நிலைகள். சம் என்று ஒரு உபஸர்கம். அதுமேலுள்ள பிரகிருதி சப்தத்துடன் சேர்ந்து தான் வழங்கப்பெறும். அதன் கடை எழுத்தாகிய ம், தன் இனத்து எழுத்துடன் (வர்காக்ஷரங்களான ப ஃ வ ஃ டன்) கூடும் போது सम्पत् सम्फालनं, सम्बन्धः, सम्भवः என்றே உருமாறாமல் கூடும். வேறு இனமான श ष स हவை முதலில் கொண்ட பதத்துடன் கூடும் போது அனுஸ்வாரமாகிறது. संशयः संसारः संहारः என்று சவின் மீதுள்ள புள்ளியாகிறது. அதுவே य ल व உடன் கூடும்போது संयतिः संलापः संवादः என்று அனுநாஸிகமாகிறது. அநுநாஸிக நிலைவராமல் संयतिः संरंभः संलापः, संवादः என்றும் அனுஸ்வாரத்துடன் வரும். பின் வருகிற எழுத்தையொட்டி அதன் இனத்தைச் சார்ந்த அனுநாஸிக எழுத்தாகத் தான்மாறும். सम्+कल्पः-सङ्कल्पः இவ்வாறே सङ्ख्यानं, सङ्गमः, सङ्घर्षः सञ्चयः, सञ्छादनं, सञ्जयः, ज्ञज्ञा, घण्टा, कण्ठः, गण्डः, षण्डः सन्ततिः कुन्दः सन्धानं என்பவை. ஆனால் வழக்கில் शंकरः (शङ्करः) शंखः (शङ्खः) संगतिः (सङ्गतिः) संघः (सङ्घः) संचयः (सञ्चयः) संछादनं

(सञ्छादनं) झञ्जा (झञ्जा) कंटकः (कण्टकः) कंठीरवः (कण्ठीरवः) दंडः (दण्डः) षांड्यं (षाण्ड्यं) संतानः (सन्तानः) संदर्भः (सन्दर्भः) संध्या (सन्ध्या) संपद् (संपद्) कुटुंबं (कुटुम्बं) संभावना (सम्भावना) என்று எழுதுவது பெரும்பாலும் வழக்கிலுள்ளது. நியமத்தை மீறிப்பழக்கம் வலிவு பெற்றுள்ளதை இது குறிப்பிடும்.

म् என்ற ஹல் எழுத்து அனுஸ்வாரமாகவோ அனுநாஸிகமாகவோ மாறலாம். ம் என்ற தன் நிலையிலும் இருக்கலாம். இந்த நுணுக்கம் எளிதில் புரியக் கூடியதே. இரண்டு எழுத்துகள் இணையும் போது முன் எழுத்திலோ பின் எழுத்திலோ இரண்டிலுமோ முழுமாறுபாடோ உருவச்சிதைவோ நேரலாம். இவற்றை இந்த ஸந்தி நியமங்கள் குறிப்பிடுகின்றன. பதத்திற்குள் ஸந்தி நேர்ந்தால் அது நித்யம். இருபதங்களிடையே ஸந்தி நேர்ந்தால் அது சொல்பவரின் விருப்பப்படி இணைத்தும் பிரித்தும் சொல்லலாம். यास्यत्यथ शकुन्तलेति என்று சுலோகமாகச் சொல்லும் போது உள்ள ஸந்தியை அதனையே விளக்குகிறபோது यास्यति अथ शकुन्तला इति என்றும் பிரித்தும் சொல்லலாம். सङ्गमः सङ्गरः என்று சொல்லும் போது உபஸர்கத்தைப் பிரித்து सम् गमः संगमः सम् करः संकरः என்று சொல்வது உசிதமல்ல. सङ्गरः सङ्गमः என்பதே உச்சரிப்பாகும். அங்கும் सम्+लापः என்று இணையும் போது संलापः सल्लापः सँल्लापः என்று மூன்றுவிதமாகவும் சொல்லலாம். யரலவ்வுடன் இணையும் போது ஸந்தி நிலை இது. ஆனால் सम्यक्, गम्यते என்ற இடங்களில் இணைப்பில்லாத முழுபதமானதால் மகாரமாகவே எழுதவேண்டும். संयक् गंयते என்று எழுதுவது சரியல்ல.

நித்யமான இணைப்பு (ஸந்தி) எங்கு எங்கு ?

ஸித்தாந்த கௌமுதியில் ஒருவிளக்கம் உண்டு.

संहितैकपदे नित्या नित्या धातूपसर्गयोः ।

नित्या समासे, वाक्ये तु सा विवक्षामपेक्षते ।

ஒரு பதத்தின் இடையே வருகிற ஸந்தி நித்தியமானது. மாற்றுவதற்குரியதல்ல. स्कन्धः, कण्ठः, शान्तः, अन्धः, गण्डः कुन्दः कण्टकः என்றவாறு. मोऽनुस्वारः என்ற ஸுத்திரப்படி हरिम् वन्दे என்று இரண்டும் இணையும் போது வ என்ற ஹல்லுடன் கூடியதால் முன் பதமான हरिम् என்பதில் கடைசியில் உள்ள அனுஸ்வாரமாகி हरिं என்றாயிற்று. घटं करोति, धनं ददाति என்றாயிற்று. மேலும் இணைத்தால் घटङ्करोति धनन्ददाति என்றும் எழுதலாம்.

अनुस्वारस्य ययि परसवर्णः என்ற ஸுத்திரப்படி அனுஸ்வாரம் பின் இணைகிற இனத்தை ஒட்டிமாறும். இதைத் தான் शङ्करः शङ्का शङ्खः कुन्दः என்ற சொற்களில் காட்டினோம். ஒருபதத்தினுள் நிகழ்கிற இணைப்பில் பரஸவர்ணம் நித்யம். உபஸர்கமும் தாதுவும் இணையும் போதும் ஸந்தி நித்யம். उद्गच्छते सङ्गच्छते संस्करोति என்றவாறு. ஸமாஸத்தில் இணைந்த பின் ஸந்திபிரியாது. வாக்யத்தில் பத இணைப்பு (ஸந்தி) சொல்பவனின் விருப்பப்படி. இன்றைய வழக்கில் இவை சீராகப் பின்பற்றப்படுவதில்லை என்பதும் நடைமுறையின் நழுவலே.

சந்தமமைத்து சுலோகமாகச் சொல்லும்போது ஸந்தியால் இணைத்துச் சொல்லாவிடில் சுலோகவிருத்தம் பொருந்தாது. அனுஷ்டுப் விருத்தத்தில் ஒவ்வொருபாதத்திலும் எட்டு அக்ஷரங்கள் இருக்கும் शुक्तांबरधरं+सर्वविघ्नोपशान्तये । सर्वविघ्नोपशान्तये எட்டு அக்ஷரங்கள் கொண்டது. ஸந்தி பிரித்துச் சொன்னால் सर्वविघ्न उपशान्तये என்பது 9 அக்ஷரங்கள் கொண்டதாகும். அதனால் சுலோகமாக அமைக்கையில் ஸந்தி சேர்ந்துள்ள அக்ஷரமே கணக்கிடப்பெறும். குரு-லகு கணக்கும் ஸந்தியடைந்த பின்னரே. ஸந்திநேரக்கூடுமானால் அதை ஸந்தியடையாதபடி சொல்வது தவறு.

உரை நடையில் ஸந்தி பிரித்தும் சொல்லலாம். எனினும் அஃவ, அஸ்தீத்யத்ர அத எவ, என்று இணைத்துக் கூறுவதே அழகு.

ஸந்திபற்றி அதிகம் கவனம் தேவை. எழுத்துப் பிழையின்றி எழுத ஸந்தி நியமங்களை அறிதல் அவசியம்.

எந்த எழுத்தை எழுதுகிறோமோ அதனைச் சிதைக்காமல் மறைக்காமல் உச்சரிப்பது ஸம்ஸ்கிருதத்தின் அழகு. ஆங்கிலத்தில் thought, though, light என்று எழுதியதற்கும் உச்சரிப்பிற்கும் சம்பந்தமில்லை. அது அதன் நியமம்.

ஸம்ஸ்கிருதத்திலும் மூன்று கூட்டெழுத்துக்களை மட்டும் வரிசை மாறி உச்சரிக்கிறோம். **ह ह्र ह्रस्** என்பவை அவை. **अपराहः** அபராஹ்ண: என்று எழுதி அபராண்ஹ: என்று உச்சரிப்போம். **मध्याह्न** மத்யாஹ்ந என்று எழுதி, மத்யாந்ஹ என்போம். **ब्रह्म** ப்ரஹ்ம என்றெழுதி ப்ரம்ஹ என்போம். **अहन् बृहि** என்ற சொல் பிரகிருதியுடன் பிரத்யயம் சேரும் போது **अहन् अह** என்றாகிறது. **ब्रह्+मन् ब्रह्मन्** ஆகிறது. ந்ஹ ம்ஹ என்றே உச்சரிக்கும்படி சிஷ்யையில் நியமம் கூறப்பட்டுள்ளது. எழுத்து மாற்றி உச்சரிக்கின்ற நிலை வேறு எங்கும் காண முடியாது. இவ்வாறு எழுத்துக்குமாறான உச்சரிப்பின் பழக்கம் **सिंह** என்ற சொல்லிலும் தவறாக வந்து **सिह** என்றெழுதி **सिंह** என்று உச்சரிப்பார். குறிப்பிட்ட அபவாத நிலையை குறிக்கப்பெறாத இடத்தில் பொருத்திப்பார்ப்பது தவறு.

सप्तविंशः पाठः

வியாகரணவிளக்கம்

२. प्रत्याहारः

பாணினி இலக்கண ஸூத்திரங்களை எழுதியவர். தில்லையில் நடராஜர் நர்த்தனம் ஆடினார். 14 தடவை கையிலுள்ள உடுக்கை கொட்டினார். அதிலிருந்து கிளம்பிய

43 ஒலிகள் தனித்தனியே கேட்டன. அவற்றில் உயிர் எழுத்துக்கள் 9. மெய்யெழுத்துக்கள் 34. ஹ இரண்டு தடவை கேட்டது. உயிர் எழுத்துகளில் ஐந்து ஹரஸ்வ(குறில்) அக்ஷரங்கள் अ इ उ ऋ लृ என. இவை ஐந்திற்கும் आ ई ऊ ऋ लृ என ஐந்து நெடில்கள் உள்ளன. இவை உடுக்கையொலியில் குறில்களில் அடங்கியுள்ளன. ए ऐ ओ औ என்பவை நெடில்கள் மட்டும். ஆக உயிர் எழுத்துக்கள். 14. மெய்யெழுத்துக்கள் 34.

ஸந்தி முதலான நிலைகளில் எழுத்துக்கள் தன்னிலை மாறும். எவை எப்போது எதனுடன் சேரும் போது மாறும் என்பதை ஸுத்திரங்கள் விளக்கும். சொற்கட்டு மிக்க பாணினி சுருக்கிச் சொல்வதில் நிபுணர். அவர் 42 பிரத்யா ஹாரங்களை சுருக்கெழுத்து முறையாகக் கையாண்டுள்ளார். அதற்கு அவர் கேட்ட உடுக்கை ஒலி உதவியது. உடுக்கையிலிருந்து எழுந்த ஒலி பின் வருமாறு - अइउण् | ऋलृक् | एओङ् | ऐऔच् | ह्यवरट् | लण् | जमङणनम् | झभञ् | घढधष् | जबग डदश् | खफछथचटतव् | कपय् | शषसर् | हल् | என.

अ इ उण् முதலியவற்றை மாஹேச்வர ஸுத்ரம் என்பர். अण् என்ற பிரத்யாஹாரம் अ इ उ என்ற மூன்று எழுத்துக்களைக் குறிக்கும். अण् போன்று 42 பிரத்யாஹாரங்களை வியாகரணத்தில் பயன்படுத்தியுள்ளனர்.

अ என்பது अ आ என்ற குறில்நெடில் இரண்டையும் குறிக்கும். अच् எனும் போது अइउण् | ऋलृक् | एओङ् | ऐऔच् என்ற நான்கு மாஹேச்வர ஸுத்திரஎழுத்துக்களையும் குறிக்கும். हल् எனும் போது ह्यवरट् என்ற ஸுத்திரம் தொடங்கி हल् என்றகடைசி ஸுத்திரம் வரை காட்டுகிற எழுத்துக்களைக் குறிக்கும். அதனால் अच् என உயிரெழுத்தனைத்தையும் हल् என மெய்யெழுத்தனைத்தையும் குறிப்பிடலாம்.

42 பிரத்யா ஹாரங்களை அகராதிவரிசையில் காண்போம்.

1. अक् - अ इ उ ऋ लृ

2. अच् - अ इ उ ऋ लृ ए ओ ऐ औ
3. अट् - अचः हयवर
4. अण्- अ इ उ
5. अण् - अचः हयवरल
6. अम् - अचः हयवरलजमङ्गणन
7. अल् - अचो हलश्च
8. अश् - अचः हयवरलजमङ्गणन झभ घढथ जबगडद
9. इक्- इ उ ऋ लृ
10. इच् - इ उ ऋ लृ ए ओ ऐ औ
11. इण् - इ उ
12. उक् - उ ऋ लृ
13. एङ् - ए ओ
14. एच् - ए ओ ऐ औ
15. ऐच् - ऐ औ
16. खय् - ख फ छ ठ थ च ट त क प
17. खर् - ख फ छ ठ थ च ट त क प शषस
18. डम् - डणन
19. चय् - चटतकप
20. चर् - चटतकपशषस
21. छव् - छठथचटत
22. जश् - जबगडद
23. झय् - झभघढथजबगडद खफछठथ चटतकप
24. झर् - झभघढथजबगडदखफछठथ चटतकप शषस
25. झल् - झभघढथजबगडदखफछठथ चटतकप शषसह
26. झश् - झभघढथजबगडद
27. झष् - झभघढथ
28. बश् - बगडद
29. भष् - भघढथ
30. मय् - मङ्गणन झभघढथजबगडद खफछठथचटतकप

31. यञ् - यवरलजमङ्गणनझभ
32. यण् - यवरलं
33. यम् - यवरलजमङ्गणन
34. यय् - यवरलजमङ्गणन झभघढ ध जबगडद खफछढथचटत कप
35. यर् - यवरलजमङ्गणनझभघढथ जबगडद खफछढथचटत कप

शषस

36. रल् - यवैवत्तविर मर्हृ ह्रुल्ल.
37. वल् - यरवैवत्तविर मर्हृ ह्रुल्ल.
38. वश् - वरलजमङ्गणन झभघढ धजबगडद
39. शर्- शषस
40. शल् - शषसह
41. हल् ஐந்துவர்காஶரங்கள் யரலவசுஷசஹ
42. ஹ் - ஹயவரலஜமங்ணனஐஶப஑஑ ஜவகடட

உயிர் எழுத்துகளில் அ ங் ங் ங் ங் என்ற ஐந்தும் ஹ்ரஸ்வம், (குறில்) தீர்க்கம் (நெடில்) ப்லுதம் என்ற மூன்று உருவங்கள் பெறும். ஒரு சொடுக்குநேரம் மாத்திரை எனப்படும். அ ஒரு மாத்திரை. ஆ இரண்டு மாத்திரைகள். அ 3-தூரத்திலிருப்பவனைக் கூப்பிட 3 மாத்திரைகள் தேவை. ராமா என. ஈ ஓ ஈ ஓ என நான்கிற்கும் ஹ்ரஸ்வ நிலை கிடையாது. தீர்க்கமும் ப்லுதமும் மட்டும். ப்லுதம் அதிகம் வழக்கிலில்லை. அதனால் அ ங் ங் ங் ங் என்ற ஐந்திற்கும் 10 ரூபங்கள் ஈ ஓ ஈ ஓ என்ற நான்கிற்கும் நான்கு தீர்க்க ரூபங்கள் மட்டும் என 14 எழுத்துக்கள் அச் எனப்படும். மந்திரசாஸ்திரத்தைத் தவிர மற்ற இடங்களில் ரீவின் தீர்க்கமும் வழக்கிலில்லாததால் 13 உயிர் எழுத்துக்கள் அச் எனப்படுகின்றன.

மெய்யெழுத்துக்கள் மூவகைப்படும். 1) स्पर्शः ஸ்பர்சங்கள்- (க.ச.ட.த.ப என்ற ஐந்துவர்க்க எழுத்துக்கள் (25) இவற்றை உச்சரிக்கும் போது உச்சாரண இடங்களில் நன்கு மோதிவெளிவருகின்றன. (உயிர் எழுத்துக்களில்

தொண்டைவழியே வெளியேறுகிற காற்று மோதுவதில்லை).

2. அந்த:ஸ்தா:-யரலவ என்ற நான்கும் அந்தஸ்ஸ்த்தம் எனப் பெறும். இரு உயிர் எழுத்து கூட்டில் விளைபவை. ங+அ=ய, ஞ+அ=ர, ள+அ=ல ஃ+அ=வ. அதனால் இந்த நான்கையும் அந்த:ஸ்தா: இடையெழுத்துக்கள் என்பர். அ ங ஞ ள போல் முழுதும் மோதாதிருப்பதில்லை. கவததபபோல் முழுவதும் மோதுவதுமில்லை. நடுநிலையிலிருப்பதால் அந்தஸ்ஸ்த்தமெனப்படுகின்றன. 4) ஶ ஷ ஹ ஊஷ்ம எழுத்துக்கள்.

உச்சரிப்பிடங்கள்— उच्चारणस्थानानि. இவற்றை உச்சரிக்கும் போது க்ஷ: தொண்டை, தாலு கன்னத்தின் உட்பகுதி, மூர்யா-மேலண்ணம், டந்தா: பற்கள், ஔஷ்டீ உதடுகள். என்ற ஐந்து இடங்களில் ஏதாவதொன்றில், தொண்டையிலிருந்து காற்று வடிவில் வெளிவருகிற ஒலி மோதி க ச ட போன்ற உருவச் சிறப்பைப் பெறுகிறது. அதனால் க்ஷய் தாலவ்ய் மூர்யந்ய் டந்த்ய் ஔஷ்ட்ய் என்று எழுத்துக்களைத் தொகுத்துள்ளனர்.

க்ஷயானி-அ ஆ கவர்ட: (கவர்ட) ஹ விர்ட:

தாலவ்யானி - ங ஞ ள வர்ட: (வஜவ) ஶ

மூர்யந்யானி- ஞ ள டவர்ட: (டடட) ஷ

டந்த்யானி - ள ழ வர்ட: (ததத) ஸ

ஔஷ்ட்யானி - ஃ ழ வர்ட: (பபப)

சில இரு இடங்களில் மோதுபவை.

க்ஷதாலுமவீ - ஂ ஃ

க்ஷஔமவீ - ஔ ஔ.

अष्टाविंशः पाठः

वियாகरण विளக்கம்

3. பரிபாஷைச் சொற்கள்

-अचः- स्वराः உயிர்எழுத்துக்கள் अ इ उ முதலியவை

-हलः, व्यञ्जनानि மெய்யெழுத்துக்கள் क् ख् ग् முதலியவை

अनुस्वारः அனுஸ்வாரம் உயிர் மெய்யெழுத்து

-विसर्गः விஸர்க்கம்:-, உயிர்மெய்யெழுத்து.

-ह्रस्वः குறில் अ इ उ ऋ लृ- உச்சரிப்பதற்கு ஒரு மாத்திரை நேரம்.

-दीर्घः நெடில் आ ई ऊ ऋ ए ऐ ओ औ. உச்சரிப்பதற்கு இருமாத்திரைகள்.

-श्रुतः கூப்பிடும்போது கடைசியிலுள்ள உயிர்எழுத்தின் கார்வை நீளம் राम३ हरे३ शंभो३ இதற்குத்தனி லிபி வடிவம் இல்லை. அதனால் ३ என்று மூன்று மாத்திரையளவு குறிப்பிடப்படும். இன்றளவில் ! என்று ஆச்சரியக் குறியிடுவர். राम ! हरे ! शंभो ! ஹ்ரஸ்வதீர்க்க ப்லுத நிலை உயிர் எழுத்திற்கு மட்டுமே.

-मात्रा உச்சரிக்கும் நேரம். ஸ்வரஎழுத்து ஹ்ரஸ்வமானால் ஒரு மாத்திரை. தீர்க்கமானால் இருமாத்திரைகள். வ்யஞ்ஜனங்களுக்கு அரைமாத்திரை.

-स्पर्शाः க்முதல் ம் வரை (25)

- अन्तःस्थाः य् र् ल् व् (4) ல் வும் ல்இடத்தில் வரும்.

- ङष्माणः श् ष् स् ह् (4)

-अनुस्वारः ஸ்வரங்களுக்குமேல் வரும் ம் - என்றாகும். அனுஸ்வாரம் ஸ்வரமும் வியஞ்சனமுமாகும். இதற்கு 2 மாத்திரைம் என்பது வியஞ்ஜனம் மட்டுமே.

- विसर्गः ஸ்வர எழுத்திற்குமேல் வரும் ஓன் இடத்தில் ‘:’ என்று குறிக்கப்பெறும். இருமாத்திரைகள் விஸர்கம் கவர்கத்திற்கு முன் வந்தால் ✕ என்று லிபி வடிவம் பெறும். ஜிஹ்வா மூலீயம் என்று நாக்கின் அடியிலிருந்து வருவதை யொட்டிப் பெயர். பவர்கத்திற்கு முன் வந்தால் ✕ என்று லிபி வடிவம் பெறும். குழலில் ஊதுவதைப் போன்று காதிஸ் விழுவதால் उपध्मानीयं என்று பெயர்.

-वर्गाः (1) क ख ग घ ङ - कवर्गा: அதன் சுருக்கம் कु (2) च छ ज झ ञ - चवर्गा: चु (3). ट ठ ड ढ ण-टवर्गा: टु (4) त थ द ध न-तवर्गा: तु. (5) प फ ब भ म - पवर्गा:-पु என ஐந்துவர்கங்கள்.

क च ट त प என அ சேர்த்து வியஞ்ஜனங்களைச் சொல்வது மரபு. क् च् ट् त् प् என்று தனிமெய்யெழுத்து மட்டுமே வ்யஞ்ஜனம் எனப்பெறும்.

लघुः- गुरुः ஹ்ரஸ்வ எழுத்து லகு. தீர்க்க எழுத்தும் ப்லுதம் அனுஸ்வாரம், விஸர்கம் ஜிஹ்வா மூலீயம் உபத்மானீயம், கூட்டெழுத்துக்கு முன் வருகிற லகுவான ஹ்ரஸ்வம், இவை குரு. லகுவிற்கு ஒருமாத்திரை, குருவிற்கு 2மாத்திரை. சுலோகமானால் பாதத்தின் முடிவிலுள்ள லகுவும் குருவே. ஸ்வரத்திற்கு மட்டுமே லகு குருநிலை. வியஞ்ஜனங்களுக்கு அல்ல.

-संयुक्ताक्षरं-संयोगः- கூட்டெழுத்து क् त्त्स्न्य் என்றவாறு நடுவில் ஸ்வரமின்றி வியஞ்ஜன எழுத்துக்களின் கூட்டு.

-अनुनासिकं மூக்கின் துணையுடன் உச்சரிக்கப்படுகிற इत्थ्ण् न् म् என்ற ஐந்தும் அநுநாஸிகம். ஸ்வர எழுத்துகளும் அநுநாஸிக எழுத்துக்களுக்குமுன் வரும் போது அநுநாஸிகமாகும். மற்கு மாற்றான ‘ம்’ அநுநாஸிகமாகும்.

- सवर्णाः ஒரே இனத்தைச் சார்ந்தவை. ஒவ்வொரு ஸ்வரத்தின் ஹ்ரஸ்வ - தீர்க்க-ப்லுதநிலை, कु (கவர்கம்) चुटुतुपु இவை ஸ்வர்ணம். ऋ ॠ இவை ஸ்வர்ணமாகும்.

ஹ்ரஸ்வம் முதலிய ஸவாண் நிலையைக் குறிப்பிடாமல் தனி எழுத்தைக் குறிப்பிட அத் இத் ஐத் ஆத் ஈத் என்றவாறு த் சேர்த்துக்குறிப்பிட்டால் அததன் ஹ்ரஸ்வநிலை மட்டுமோ தீர்க்க நிலை மட்டுமோ கொள்ளவேண்டும்.

-**गुणः**- अ ए ओ என்ற மூன்று. அ+ஈ-ஏ, ஆ+ஈ- ஏ, அ+ஊ=ஆ, ஆ+ஊ-ஆ, அ+஋ அர், அ+஌=அல் ஆ+஋-ஆர் ஆ+஍-ஆல் இவை குணத்தின் விரிவு.

-**वृद्धिः**- आ ऐ औ என்ற மூன்று. அ+ஏ-ஏ, ஆ+ஏ-ஏ, அ+ஔ-ஔ, ஆ+ஔ-ஔ என இதன் விரிவு.

-**संहिता-सन्धिः** எழுத்துகளை இடைவெளியின்றி சேர்த்து உச்சரிப்பது. येनाक्षरसमाप्तायमधिगम्य महेश्वरात् எனும்போது येन अक्षर समाप्त्यं अधिगम्य என்று பிரித்துச் சொல்லாமல், महा ईश्वरात् என்று பிரித்துச் சொல்லாமல் சேர்த்துச் சொல்வது ஸம்ஹிதா. எங்கு இணைப்பு நேராதோ அங்கு ஸம்ஹிதா இல்லை. धिगम्य महेश्वरात् என்று பிரித்தே எழுதவும் உச்சரிக்கவும் செய்கிறோம். இங்கு ஸம்ஹிதை எனும் ஸந்தி இல்லை.

य+इन्என்று பிரகிருதியும் ப்ரத்யயமும் ஸம்ஹிதை அடைந்த நிலை येन । अधि-गम्य என உபஸர்கமும் தாதுவும் இணைந்த நிலை ஸம்ஹிதை. महा+ईश्वरात् இருதனிப்பதங்கள் ஸமாஸத்தால் இணைந்த நிலை ஸம்ஹிதை. இந்த ஸம்ஹிதை நம்விருப்பப்படி பிரிக்கக்கூடாதவை

-**पदं**- ஸுபந்தமும் திங்ந்தமுமான சொல் பதம் எனப்படும். रामाभ्यां, भवति, என்ற இரண்டும் பதம். இதில் राम भू என்ற இரண்டும் ப்ரகृतिः பிரகிருதி. भ्यां ति என்ற இரண்டும் ப்ரத்யயः பிரத்யயம். ப்ரகூதியும் ப்ரத்யயமும் இணையும் போது சில ஸந்திமாறுதல்களுக்கு உட்படுகின்றன. அதன் விளைவே रामाभ्यां, भवति என்ற நிலை.

-उपसर्गः-गतिः, प्र परा अप सम् என்றவாறு 22 உபஸர்கங்கள் வழக்கிலுள்ளன. இவை धातु என்ற வினைச்சொல்லிற்கு முன் வரும். தாதுவின் பொருளைச் சீராக்கி விளக்கவும் மாற்றவும் தகுதிபெற்றவை.

-धातुः வினைச்சொல். திங்ந்தம் க்ருதந்தம் என்று இருநிலைகள் இதற்கு உண்டு.

-प्रातिपादिकं - தாதுவாகவோ பிரத்யயமாகவோ அல்லாமல் பொருள் உள்ள கிருதந்த - தத்திதாந்த சொற்களும் ஸமாஸமடைந்தவையும் பிராதிபதிகம்.

-प्रकृतिः- பிரத்யங்களுடன் கூடத் தகுதி பெற்று பிரத்யயத்துடன் இணைவது. தாதுக்கள் பிராதிபதிகம் இவை பிரகிருதி. மூலச்சொல். राम भू முதலியவை.

-प्रत्ययः- மூலச்சொல்லுடன் இணைந்து, லிங்கம், எண், செயலின் பயன்படுமுறை முதலியவற்றைத் தெரிவிப்பவை. सुप् तिङ् என்று இவை பல. பிரகிருதியை ஒட்டிப்பின் சேர்பவை இவை.

-कृत्यत्याः- வினைச்சொற்களைப் பிராதிபதிகமாக மாற்றினால் தான் வியவஹாரம் நேரும். भू என்ற தனித்த தாது நிலை வழக்கில் வராது. भवति भूतः भूत्वा என்பதே வழக்கில் வரும்.

-तद्धिताः- பிராதிபதிகங்களுக்கு ஹிதமாகப் பல பல பொருட்களில் வழங்க ஹிதமாக உள்ள பிரத்யயங்கள் இவை.

-उपधा சொல்லின் கடையெழுத்திற்கு முன் எழுத்து. இவ்வாறு பல பரிபாஷைச் சொற்கள் உண்டு. அவற்றை உரிய இடத்தில் விளக்குவோம்.

एकोनत्रिंशः पाठः

व्याकरण विளக்கம்

4. भवत् - युष्मद् - अस्मद् सப்தங்கள்.

கேள்வி:— யுष्மத் சப்தம் மிக்க கடினம். भवत् சப்தம் எளிது. நீ உன்னை உன்னால் முதலியவற்றை भवान् भवन्तं भवता என்றவாறு குறிப்பிடுவது எளிது என்ற கருத்து சரியா ?

விடை :— त्वं त्वां त्वया என்பதைவிட भवान् भवन्तं भवता என்று சொல்வது எளிதாகாது. இரண்டையும் உபயோகிப்பதில் சில நியமங்கள் உண்டு. त्वं என யுஷ்மத் சப்தம் பயன்படும்போது மத்தியம புருஷ தாது ரூபம் பயன்படும். भवान् என்பதைப் பயன்படுத்தும் போது ப்ரதம புருஷதாது பயன்படும். உதாஹரணம்—

ப்ரதம புருஷன் (படர்க்கை) सः करोति
மத்திய புருஷன் (முன்னிலை) त्वं करोषि
உத்தம புருஷன் (தன்னிலை) अहं करोमि ।

त्वं करोषि - भवान् करोति நீ செய்கிறாய். भवत् சப்தத்தின் உபயோகத்தால் மத்தியம புருஷனில் வருகிற தாது ரூபங்களைப் பழகாமலே ப்ரதம - உத்தம புருஷன்களைக் கொண்டே பேசமுடியும். ப்ரதமாவிபக்தியில் त्वं வரும் போதுதான் மத்தியம புருஷன் உதவும். மற்ற விபக்திகளில் मया क्रियते - भवता क्रियते, भवते ददामि, तुभ्यं ददामि என்று வேறுபாடு அற்ற நிலை உள்ளது.

இலக்கியங்களில் त्वं என்ற யுஷ்மத் சப்தம் முன்னிலைப் படுத்துகிற யாவரையும் குறிக்கும்.

भवत् சப்தமோ வயதால் கல்வியால் ஸமூஹ மரியாதையால் மதிப்பு அதிகம் பெற்றவரை மட்டும் குறிப்பிடும். भवान् मम पिता । भवन्तं गुरुं वन्दे । भवता बहु उपकृतोऽस्मि ।

என்று தன்னைவிட உயர்ந்தவராக மதித்துப் பேசும் போது மட்டும் பயன்படுத்தி வந்துள்ளனர். அதிலும் மிக மிக மதிக்கத் தக்கவரை தத்ரभवान्, தத்ரभवन्तं, தத்ரभवता என்று குறிப்பிடுவர். தமிழிலும் மதிப்புக்குகந்தவரிடம் தெரிவிக்கும்போது “அவ்விடம் அவ்விடத்தில் அபிப்ராயப்பட்டால்” என்று கூறுவதுண்டு.

நீர், நீவிர், தாங்கள் என்று குறிப்பிடுவது போல் भवन्तः प्रमाणम् । भवतां आशीः என்று ஒருவரையே பஹுவசனத்திலும் குறிப்பிடுவர். தமிழிலும் மதிப்பிற்குரியவரை நீங்கள் வாருங்கள், அமருங்கள் என்று பன்மையில் கூறுவதுண்டல்லவா!

இந்த பவத் சப்தத்தை சிறுவனையோ மதிப்பிற்குச்சிறிதும் தகாதவனையோ நிந்தைக்குரியவனையோ குறிப்பிடப் பயன்படுத்துவது தக்கதல்ல. धिक् त्वाम् । त्वं अत्याचरसि । त्वां हन्याम् । त्वया कुलं हतम् என்று குறிப்பிடுவதே சரி. அதனால் யுஷ்மத் சப்தமே தேவையில்லை என்று சொல்லமுடியாது.

त्वं त्वां त्वया என குருவையோ தெய்வ புருஷரையோ சொல்வதில் சிறிதும் தவறில்லை. குமார ஸம்பவத்தில் துன்பமிக்க சூழ் நிலையில் தேவர்கள் புகலிடமாகவும் துயர் நீக்குபவராகவும் எல்லா தேவர்களுக்கும் மேலானவராகவும் ப்ரஹ்மாவைத் துதிக்கின்றனர்.

नमस्त्रिभूर्तये तुभ्यम् । उप्तं बीजमज ! त्वया । स्त्रीपुंसावात्मभागौ ते । जगद्योनिरयोनिस्त्वम् । जगदादिरनादिस्त्वं । त्वामामनन्ति प्रकृतिम् । त्वं पितृणामपि पिता । परतोऽपि परश्चासि । (२, ३-९)

அதனால் மதிப்புக்குரியவரை भवत् சப்தத்தால் தான் குறிப்பிட முடியும் என்றுமில்லை. யுஷ்மத் சப்தத்தால் எல்லா நிலைகளிலும் முன்னிலையைக் குறிப்பிட முடியும். भवत् சப்தம் சில நிலைகளில்தான் பயன்படும். ஸ்த்ரீலிங்கத்தில் யுஷ்மத் சப்தத்தில் வேற்றுமையில்லை. भवत् சப்தம் புல்லிங்கத்தில்

भवान् भवन्तौ भवन्तः என்றும் ஸ்த்ரீலிங்கத்தில் भवती भवत्यौ भवत्यः என்றும் வேறுபடுவதும் நினைவிற்கொள்ளத்தக்கது.

பயிற்சியில் ஆரம்ப நிலையில் युष्मद् अस्मद् சப்தங்களை கீழ்க்கண்டவாறு பழகலாம். त्वं युवां यूयम् । त्वां युवां युष्मान् । त्वया युवाभ्यां युष्माभिः । तुभ्यं युवाभ्यां युष्मभ्यम् । त्वत् युवाभ्यां युष्मत् । तव युवयोः युष्माकम् । अहं आवां वयम् । मां आवां अस्मान् । मया आवाभ्यां अस्माभिः । मह्यं आवाभ्यां अस्मभ्यम् । मत् आवाभ्यां अस्मत् । मम आवयोः अस्माकम् । मयि आवयोः अस्मासु ।

சப்த மஞ்சரியில் அதிகமாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள யுஷ்மத் சப்த ரூபங்கள் த்वा, ते என்ற ஒருமைவா் என்ற இருமை. वः என்ற பன்மை, अस्மத். சப்தத்தில் मा, मे என்ற ஒருமை नौ என்ற இருமை, नः என்ற பன்மை. இவற்றில் ते என்பது தத் சப்தத்தின் பிரமை தருவதாகும். இவற்றை வாக்யத்தின் ஆரம்பத்திலும் ச்லோகபாத ஆரம்பத்திலும் பயன்படுத்தக் கூடாது என்ற தடை உண்டு. இவைகளைப் பயன்படுத்தாமலே முன் தரப்பட்டுள்ள சப்த ரூபங்களைக் கொண்டே பேசவும் எழுதவும் முடியும். இவற்றைப் பயன்படுத்தக் கருதினால் வாக்யத்தின் நடுவிலும் பாதத்தின் நடுவிலும் அமைக்கலாம். அதனை எளிதில் நினைவிற்கொள்ள கீழே உள்ள ஸ்லோகங்கள்.

श्रीशस्त्वावतु माऽपीह दत्तात्ते मेऽपि शर्म सः ।

स्वामी ते मेऽपि स हरिः पातु वामपि नौ हरिः ॥

सुखं वां नौ ददात्वीशः पतिर्वामपि नौ हरिः ।

सोऽव्याद्भो नः शिवं वो नो दद्यात् सेव्योऽत्र वः स नः ॥

श्रीशः त्वा अवतु विष्णु उன்னைக் காப்பாற்றட்டும். (2.வே)

इह मा अपि (अवतु) இங்கு என்னையும் (காப்பாற்றட்டும்) (2.வே)

स ते मे अपि शर्म दत्तात् அவர் உனக்கும் எனக்கும் க்ஷேமம் தரட்டும். (4.வே.)

सः हरिः ते मे अपि स्वामी அந்த ஹரி உனக்கும் எனக்கும் தலைவர் (6.வே)

हरिः वां नौ अपि पातु ஹரி உம் இருவரையும் எம் இருவரையும்

காப்பாற்றட்டும். (2. வே)

ईशः वां नौ सुखं ददातु ஈசன் உங்கள் இருவர் பொருட்டும் எம்மிருவர் பொருட்டும் சுகம் தரட்டும் (4வே)

हरिः वां नौ अपि पतिः ஹரி உம்மிருவருக்கும் எம்மிருவருக்கும் நாதன். (காப்பாளன்) 6வே.

सः वः नः अव्यात् அவர் உங்களையும் எங்களையும் காப்பாற்றட்டும். (2வே)

शिवः वः नः दद्यात् மங்களத்தை உங்களுக்கும் எமக்கும் தரட்டும் (4வே).

सः अत्र वः नः सेव्यः அவர் இங்கு உமக்கும் நமக்கும் வழிபடத்தக்கவர் (6வே)

मा नौ नः (2வே) मे नौ नः (4வே) मे नौ नः (6வே) என்ற மூன்று வசன ரூபங்கள் வாக்யத்தின் ஆதியிலும் சுலோகபாதத்தின் ஆதியிலும் தவிர மற்ற இடங்களில் பயன்படுத்தலாம்.

துவிவசனம் ஸுபந்த சப்தங்களிலும் திங்ந்த சப்தங்களிலும் தாதுவின் பத்து லகாரங்களிலும் உண்டு. தவிர்க்க இயலாதவை இவை. மத்யம புருஷனில் தாதுக்களை பயன்படுத்துவது ஸம்பாஷணையில் பெரிதும் உதவும். இலக்கியங்களில் (நாடகங்களில் சில பாத்திரங்களைத் தவிர) பெரிதும் யுஷ்மத் சப்தம் இடம் பெறும். லிங்க வேற்றுமை இல்லை. भवत् லிங்க வேற்றுமை உண்டு. மதிக்கத் தக்க ஒரு சிலரிடம் தவிர அதிகம் भवत् உபயோகிப்பது ரசிக்கத்தக்கதல்ல. சப்த அளவில் கற்பதில் யுஷ்மத் எளிதே.

ஆனால் மற்ற சப்தங்களில் பொதுவாக உணரப் பெறுகிற இலக்கண எளிமை இதில் இல்லை. இந்த சப்த அமைப்பில் முப்பது ஸூத்ரங்கள் இடம் பெறுகின்றன. ஸுபந்த ப்ரத்யயங்கள் 21ம் ஒவ்வொன்றும் தனித் தனி வடிவம் பெறுகின்றன. அதனால் வியாகரண நோக்கில் இது மிக மிக மிகக் கடினமானது. ரூப அளவில் நெட்டுரு செய்ய மிக மிக எளியது.

त्रिंशः पाठः

வியாகரண விளக்கம்

5. லகாரங்கள் பத்து

கேள்வி:— தாதுமாலாவில் பத்து லகாரரூபங்கள் தரப்பட்டுள்ளன. இவை அனைத்தையும் கற்பது சிரமம். நடப்பது. கடந்தது, வரவிருப்பது என்பதனைக் குறிக்க லட் லுட் லீட் என்ற மூன்றும் கட்டளை வினையாக விதிலிங்கும் இவை போதாதா?

விளக்கம் - ஸம்ஸ்கிருதமொழிக் கல்வியின் ஆரம்பநிலையில் இவை நான்கும் கற்க எளிதானவையே லுட் அல்லது லட், விதிலிட் அல்லது லீட்ம் எனக் கொள்ளலாம். பயிற்சியில் தரம் கூடியபின் லுட்ஹ்யும் சேர்க்கலாம். லட் லீட் லுட் லீட் லீட் லட் விதிலிட் லீட் லுட் லுட் என்ற பத்தும் இலக்கியங்களைக் கற்கும் போது தேவைப்படும்.

கேள்வி- லீட் லட் லுட் என்று கடந்தகாலத்தைக் குறிப்பிடுகிற லகாரங்களில் என்ன வேற்றுமை ! இன்று அது வழக்கில் பின்பற்றப்படுகின்றதா ? விதிலிங்-லோட் இவற்றின் இடையே என்ன வேற்றுமை ? நன்கு விளக்கவும்

விளக்கம்-தாதுமாலாவின் முன்னுரையில் இதற்கான விளக்கம் தரப்பட்டுள்ளது. இங்கும் விளக்குவோம்.

वर्तमाने लट् । நடப்பதை விளக்க லட். நடப்பதென்பது தொடங்கப்பட்டு முடியாதிருக்கும் செயல். கடந்த கால-வருங்காலத் தொடர்பற்றது. पचति-சமைக்கிறான். சமையல் நடந்து வருகிறது. அதில் பல செயல்கள். அடுப்பிலேற்றிப் பின் கீழே இறக்கிவைக்கும் வரை அது நடக்கிறது. अस्ति भवति என்று செயலில்லாததிலும், இருப்பது தொடர்கிற வரை இது பயன்படும்.

परोक्षे लिट् । பரோக்ஷம் - கண்ணிற்குமுன் நிகழாதது. வேறொருவர் அதைக் கண்டிருக்கலாம். நேற்றோ அதற்கு முன்னரோ எப்போதோ சொல்பவர் காணாததை இதனால் குறிப்பிடலாம். உத்தமபுருஷனில் இது பொருந்துமா? என்ற கேள்வி எழும். अहं बभूव् நான் இருந்தேனாம். நான் உணராத நிலையில் சுய உணர்வில்லாத நிலையில் செய்ததையும் முன்பிறவிகளில் நிகழ்ந்ததையும் செவிவழியே கேட்ட செய்தியாக விளக்க இந்த் லிட் பயன்படும்.

கடந்த காலத்தைக் குறிப்பிடுகிற லுங்-லங்-லிட்களில் வேற்றுமை இவ்வாறு. பொதுவாக இன்றோ நேற்றோ அதற்கு முன்னரோ நிகழ்ந்தவற்றைச் சொல்ல லுங். प्रातः स्नानं अभूत् காலை யில் நீராடுதல் ஆயிற்று.

காலத்தை இரண்டாகப் பிரிக்கலாம் 1. இன்று 2. இன்றல்ல. நேற்றோ நாளையோ. இன்று நடப்பதையும் நிகழ்வது, நிகழ்ந்தது, நிகழவிருப்பது என்று மூன்றாகப்பிரிக்கலாம். இன்றல்ல என்பதை நிகழ்ந்தது நிகழவிருப்பது என இரண்டாகப்பிரிக்கலாம். நிகழ்ந்து கொண்டிருப்பதைச் சொல்ல லட், நிகழ்ந்ததைச் சொல்ல லுங், நிகழவிருப்பதைச் சொல்ல ல்ருட் என்று பொதுவாகக் கொள்ளலாம். இன்றல்ல - நேற்றோ முன்போ நிகழ்ந்ததை லங் கூறும். நாம் காணாதவாறு முன் நிகழ்ந்ததை லிட் கூறும். நாளையோ பிறகோ நடக்கவிருப்பதை லுட் கூறும்.

இது நிகழ்ந்திருந்தால் அது நிகழ்ந்திருக்கும் என்று இரு செயல்களை ஒன்றுக்கு மற்றொன்று காரணமாவதைக் குறிப்பிடும் வகையில், காரணச் செயல் நிகழாததால் காரியச் செயல் நடக்காததைக் குறிப்பிட ல்ருங். सूचित् अभिविष्यत्, सुभिन् अभिविष्यत् - நல்ல மழைபெய்ந்திருந்தால் ஸுபிக்ஷம் உண்டாகியிருக்கும். மழையில்லாததால் ஸுபிக்ஷமில்லை. மழையை எதிர்பார்த்தேன். அது நேராததால் ஸுபிக்ஷம் நேரவில்லை. மழை முன் நிகழ்ந்திருக்க வேண்டியது. ஸுபிக்ஷம் பின்நேர விருக்கவேண்டியது.

காவியம் முதலியவற்றைப் படிக்கும் போது தாதுக்களைப்பயன்படுத்துகிற முறையை ஊன்றிக் கவனித்தால் இவ்வேறுபாடுகள் நன்கு உணரப்பெறும். மொழிப்பயிற்சி அன்றாடச் செயல் முறையை விளக்கமட்டுமல்ல. என்றோ நிகழ்ந்தவற்றைக் கூறுகிற பழைய இலக்கியங்களை அறியவும் அது பயன்படுகிறது. அவற்றைப்புறக்கணிக்க இயலாது. ல்ருங் மிகக் குறைவாக காணப்பெறும். மற்ற ஒன்பதும் அதிகம் வழக்கிலிருந்தவை.

शो भाविन्यर्थे लृट् - இன்று நடக்கவிருப்பதாக இல்லாமல் கட்டாயம் நானே நடக்க விருப்பதை விளக்கும். शः विवाहः भविता - நானே திருமணம் நடக்கும். நானேக்கும் அதன் பிறகும் எப்பொழுதாயினும் பொதுவாக நடக்க விருப்பதை - நிச்சயமற்றிருப்பதை இன்று இனி நடக்கவிருப்பதைத் தெரிவிக்க लृट्. अद्य ग्रामं गमिष्यामि ।

विधि- निमन्त्रण - आमन्त्रण - अधीष्ट - संप्रश्न-प्राथनेषु विधिलिङ्, लोट् च 1. தன்னை விடத் தாழ்ந்தவர்களை, வேலைக்காரர்களை செயல் புரியத்தூண்டுவது. जलमाहरेः, जलमाहर् नैराकं கொண்டுவா 2. இதனை இவ்வாறு செய் எனத் திட்ட மிட்டுச் செயலில் பொறுப்பேற்கச் செய்வது. इह भवान् भुञ्जीत, इह त्वं भुंक्ष्व நீர் இன்று இங்கே சாப்பிடவேண்டும். 3. தன் விருப்பப்படி தன் செயலைப் புரிய அனுமதிப்பது. यथाहितं कुर्वीथाः । कुरुष्व । நல்லபடியாகச் செய். 4. கௌரவத்துடன் மதித்து வேண்டிக்கொள்வது. मां शास्त्रं बोधयेत् भवान् - बोधयतु भवान्. தாங்கள் என்னை சாஸ்திரத்தை கற்கச்செய்வீர் 5. செய்யத் தக்க-தகாத நிலைகளை உணர்ந்து செய்யத்தூண்டதல். अत्र मार्गं दर्शयेः - दर्शय । இதில் வழிகாட்டுவாய். 6. வேண்டுகோள். भवतो धनं लभेय-लभै தங்களிடமிருந்து பண உதவி பெறுவேன். 7. எதிர்பார்ப்பைத் தெரிவித்தல். ईशो दयताम्-दयतात् இறைவன் அருள்புரிவார். கட்டளை வினைச் சொல்லாக இவ்வாறு விதிவிங்-லோட் என்ற இரண்டும் பயன்படுமாயினும், அவசியம் மறு சிந்தனையின்றி செய்யத் தூண்ட லோட்.

கட்டளையைச் சிந்தித்து செய்யவோ செய்யாதிருக்கவோ சுதந்திரம் தந்து தூண்ட விதிலிங் என்ற பாகுபாடும் நினைவிற் கொள்ளத்தக்கது.

ஆசீர்லிங்- எதிர்பார்ப்பது கிட்டுமாறு வாழ்த்த இது பயன்படுகிறது. மேகாவி பூயா: மேதையுள்ளவனாக ஆவாய். ரக்சு, ரக்சு: , ரக்யா: ரகாம, ரகமத், ரகக்சுத் என்பவற்றிற்கும் இடையே உள்ள வேற்றுமையையும் பொருளையுமுணர்ந்து சொற் செட்டுடன் மொழியைப் பயன்படுத்தப் பெரிதும் ரசிக்க உதவும்.

एकत्रिंशः पाठः

उपपदविभक्तयः-

पञ्चमी विभक्तिः

பிரதமா முதல் சதுர்த்தீ விபக்தி வரை விளக்கம் பாடமாலாவில் முன் இடம் பெற்றுள்ளது. மேல் தொடர்வோம்.

1. अन्य इतर पर (வேறு மற்ற) என்ற சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் மீது ஐந்தாம் வேற்றுமை வரும்.

कोदण्डमण्डितकरात् कमलायताक्षात्
 मार्ताण्डवंशतिलकात् मनुजेन्द्रवेषात् ।
 सीतामुखाब्जमधुपात् सकलाभिरामात्
 रामात् परं किमपि तत्त्वमहं न जाने ॥
 वंशीविभूषितकरात् नवनीरदाभात्.....
 कृष्णात् परं किमपि तत्त्वमहं न जाने ।
 रामाद् अन्यत्/ इतरत् तत्त्वं अहं न जाने ।
 कृष्णात् अन्यत्/ इतरत् तत्त्वं अहं न जाने ।

2. பூர்வ:- காலத்தால் முந்தியவன், இடத்தால் முந்தியவன்

பர:- காலத்தால் பிந்தியவன், இடத்தால் பிந்தியவன். இவ்விரு சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையில் வரும்.

பரதாது பூர்வ: ராம:, பரதாது பர: லக்ஷ்மண: (முத்த-இனைய)

சுத்ராது பூர்வ: பாலுன:, பர: வுசாசு: (இடத்தால்-முந்திய பிந்திய)

கூதிகாபா: பூர்வா பரணி, பரா ரோஹிணி ॥

3. பாகூ கிழக்குப்புறமாக, முன்புறமாக. பரயகூ மேற்குப்புறமாக, பின்புறமாக. பவாகூ தென்புறமாக. பதகூ வடக்குப்புறமாக. பக்ஷிணா பக்ஷிணாஹி தென்புறமாக. இச்சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

பக்ஷிணபாரதாது பாகூ பக்ஷசமுதூ:, பவாகூ ஹிந்துமஹாசமுதூ:, பரயகூ அரபசமுதூ: பதகூ பிந்யபர்வதசு வர்ததே ।

பாரதாது பக்ஷிணா/பக்ஷிணாஹி சிஹலதூப: அஸ்தி । பிகூயபரேசு சுத்ராது பூஹாஹா பாகூ, பரயகூ, பவாகூ, பதகூ இதி சிமா: நிபிசாந்நி ।

4. பஹி: வெளியே. பபூதி முதற்கொண்டு. அா தோடங்கி-வரையில். இச்சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

மேதோ வர்ஷதி, பூஹாது பஹி:, மா கசூசு ।

பராமாஹி: அதூரே எவ பிதாசாலா வர்ததே ।

பானுவாராது பபூதி சபத டினானி சபாஹ: ।

சுத்ரமாசாது பபூதி தாபதசு மாசா: சவத்சர: ।

பாரதபேச: அா சேதோ: காசுமீரம் பாவது அாஹாரகாபா: காமரூபம் பாவது பிஸ்தூத: வர்ததே ।

5. பூர்வ பரம் (adv) முன்னால் பின்னால்

निर्वाचनात् पूर्वं तेषां प्रचारः प्रचलति ।
 निर्वाचनात् परं नूतना मन्त्रिसभा संपद्यते ।
 सूर्योदयात् पूर्वं रात्रिः, सूर्योदयात् परं अहः ।
 अस्तमनात् पूर्वं सायंकालः, निशायाः परं प्रत्यूषः ।

6. गत्वा स्थित्वा போன்ற த்வான्त அவ்யயங்கள் आकर्ण्य आरुह्य
 போன்ற ल्यबन्त அவ்யயங்கள் மறைந்து நிற்கும்போது முன்
 பதத்துடன் 5ம் வேற்றுமை வரும்.

चारः वृक्षाग्रात् (वृक्षाग्रमारुह्य/वृक्षाग्रे स्थित्वा) सर्वतः अपश्यत् ।
 (மரத்தின் மீது ஏறி, மரத்தின் மீது நின்று)

मन्थरा प्रासादात् अलंकृतां अयोध्यां अपश्यत् । (प्रासादमारुह्य माடியின் மீது
 ஏறி)

राजा धर्मासनात् चोरस्य दण्डमादिशत् । (धर्मासने स्थित्वा
 தர்மாஸனத்திலிருந்து)

கடினபதவுரை:- चैत्रः சித்திரை. फाल्गुनः பங்குனி.
 वैशाखः வைகாசி. विक्रयपत्रं விற்பனைப்பத்திரம். सीमा எல்லை.
 सप्ताहः வாரம். यावत् வரை. निर्वाचनं தேர்வு. संपद्यते அமைகிறது.

षष्ठी विभक्तिः

முன்னுரை: வினைச்சொற்களுடன் மற்ற பெயர்சொற்கள்
 ஏழுவித ஸம்பந்தங்களால் இணையும். ப்ரथமா முதல் சசமீ
 விபக்தி வரை உள்ள விபக்திகள் அவற்றைக்
 குறிப்பிடுகின்றன. 6ம் வேற்றுமை உடைமை
 (स्वस्वामिभावः)யைக் குறிப்பாகவும் மற்ற ஸம்பந்தங்களைப்
 பொதுவாகவும் குறிப்பிடும். உடைமையை உணர்த்துவதைப்
 பற்றி முன் விபக்தி பற்றிய பாடங்களில் படித்தோம். மற்ற
 ஸம்பந்தங்களைப் பொதுவாக உணர்த்தும்போது அதை சேஷ் ஷष्ठी
 என்பார். உதாரணங்கள் மிகக்குறைவு.

भिक्षुकः अन्नस्य तृप्तः, (शे-ष) भिक्षुकः अन्नेन तृप्तः ।
 तृषितः जलस्य इच्छति, (शे-ष) तृषितः जलं इच्छति ।

रामः मातुः स्मरति (शे - ष) रामः मातरं स्मरति ।

இனி உபபதவிபக்தி களை கவனிப்போம்.

1. हेतुः कारणम् என்ற சொல்லை உபயோகப்படுத்தும்போது காரணத்தைக் குறிக்கும் சொற்களின் மீது 6ம் வேற்றுமை வரும். अत्रस्य हेतोः अत्र वसामि சாப்பாட்டின் காரணமாக இங்கு வசிக்கிறேன், हेतोः என்ற பதம் உபயோகப்படாத போது अत्रेन हेतुना वसति என்று சொல்ல வேண்டும்.

2. हेतुना कारणं निमित्तं प्रयोजनं फलं முதலியவை பொதுவாகக் காரணம் என்பதைக் குறிக்கும். இவற்றுடன் (किं तत् एतत्) போன்ற सर्वनामशब्दங்கள் உபயோகப்படும்போது 2,3,4,5,6,7 வேற்றுமைகள் வரும்.

सः किं निमित्तं/केन निमित्तेन/कस्मै निमित्ताय/कस्मात् निमित्तात् कस्य निमित्तस्य/कस्मिन्निमित्ते/अत्र वसति ?

இதுபோல் कारण - प्रयोजन - फल சப்தங்களையும் உபயோகிக்கலாம்.

सः तद् निमित्तं/तेन निमित्तेन/तस्मै निमित्ताय/तस्मात् निमित्तात्./ तस्य निमित्तस्य/तस्मिन् निमित्ते अत्र वसति ।

३. सप्तमी विभक्तिः

साधुः असाधुः இந்த சப்தங்களுடன் இணையும் சொற்கள் 7ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

कृष्णः मातरि साधुः ।

त्वं मित्रेषु साधुः भव ।

मित्रेषु गुरुषु यः न साधुः सः पापिष्ठः ।

பொதுவாக இது விஷய ஸப்தமிதான். मित्रेषु विषये, गुरुषु विषये என்றும் சொல்லலாம்.

கடந்த பல ஆண்டுகளில் இதன் மூலம் பயிற்சி பெற்றவர்கள் தாமே ஆங்காங்கு ஆரம்ப வகுப்புகளை தொடங்கி எமது சேவையில் பங்கு கொண்டுள்ளனர். அவர்களது ஈடுபாடு பெரிதும் போற்றத்தக்கது.

ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ பாடமாலா

ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீபத்திரிகையில் வெளியான பாடங்களை மட்டும் தனியே தொகுத்து ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ பாடமாலா என்ற 6 பாகங்கள் கொண்ட தொகுப்பு வெளியாகியுள்ளது. இவை அவ்வப்போது பெறும் அனுபவங்கள் மூலம் மறு பரிசீலனைக்கு உட்படுத்தப் பட்டுள்ளன. தற்போது ஏழாம் பாகத்தின் முதல் பதிப்பு வெளியாகிறது. இவற்றின் துணைகொண்டு ஸம்ஸ்கிருதத்தை எழுத்துப் பயிற்சியில் தொடங்கி காவியங்கள் வரை எளிதில் கற்கலாம்.

ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ பாடமாலா என்ற தொகுப்பை பெறுபவர்கள் அவற்றில் வெளியாகியுள்ள பாடங்களைப் பயின்று பாடங்களின் இறுதியில் கொடுக்கப் பெற்றுள்ள பயிற்சிகளைத் தாமே எழுதி புக் போஸ்டு மூலம் Book-post Posted under clause 114 (8) of P & T Guide : PUPILS EXERCISE என்று உரைமீது குறிப்பிட்டு (உரையின் வாயை ஒட்டாமல்) எமக்கு அனுப்பினால் திருத்தி அனுப்புகிறோம். சந்தேகங்களுக்கு விளக்கம் தருகிறோம். இந்தச் சேவையைப் பெற விரும்புபவர்தபால் செலவிற்கென ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீபாகம் ஒன்றுக்கு ரூ 20-00 அனுப்பவும். மேலும் தாங்கள் விரும்பும் தொகையை நன்கொடையாக அளிக்கலாம்.

சந்தா அனுப்ப

ஸம்ஸ்கிருத எஜுகேஷன் ஸொஸைடி,
98-99, லஸ்சர்ச் ரோடு,
சென்னை 600 004.

பயிற்சிகள் அனுப்ப

ஆசிரியர், 'ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ'
22. வீரேசுவரம் அப்ரோச் ரோட்,
பூரீரங்கம், திருச்சி 620 006.

ஸம்ஸ்கிருதத்தை எளிதில் கற்க எமது பாட நூல்கள்

விலை ரூ.

ஸம்ஸ்கிருதபுரீ பாடமாலா

1—7 பாகங்கள் ஒவ்வொன்றும்

25.00

ஸம்ஸ்கிருத அகராதி

தமிழ் - ஆங்கிலப் பொருளுடன்

120.00

தாதுமாலா (300 தாதுக்கள்) (முதல் பாகம்)

80.00

சப்தமஞ்சரீ

25.00

ஸம்ஸ்கிருதபுரீ ஆண்டிதழ்கள்

13 முதல் 21 வரை

15.00

22 முதல் 25 வரை

20.00

ஸம்ஸ்கிருதபுரீ வெள்ளிவிழா மலர்

20.00

ஸம்ஸ்கிருதபுரீ மாதப் பத்திரிகை

4.00

ஆண்டு சந்தா

40.00

ஆயுள் சந்தா

400.00

புத்தகம் அனுப்பதால் செலவு தனி

விவரமறிந்து முன் பணம் அனுப்பவும்

தொடர்பு கொள்ள முகவரி :-

ஸம்ஸ்கிருத எஜுகேஷன் ஸொஸைடி,

148-150, லஸ் சர்ச் ரோடு, மயிலாப்பூர், சென்னை - 600 004.

Lasertypeset & Printed at :

V.K.N. ENTERPRISES,

8/1, Dr. Rangachari Road, Mylapore, Chennai-4, ☎ 2495 0775.